



Das Synaxarium

Teil 2

Das koptische Heiligenbuch
mit den Lebensgeschichten der Heiligen
zu jedem Tag

Testversion, bitte Verbesserungsvorschläge schicken an
Dkb-buecher@kopten.de ; Vorwort 14 Seiten

vom 7. Monat Paremhat bis zum 13.
kleinen Monat des koptischen Kalenders



Titel	Teil 7 der 16 Liturgiebücher, die am meisten in der koptisch-orthodoxen Kirche verwendet werden. Das Synaxarium Teil 2. Die koptische Chronik mit den Lebensgeschichten der Heiligen zu jedem Tag vom 7. Monat Paremhat bis zum 13. kleinen Monat (die zweite Jahreshälfte im koptischen Kalender).
Übersetzung	Vater Tawadros & Die koptische Jugend in Deutschland e.V.
& Layout	Hinweis Die vorliegende Publikation ist urheberrechtlich geschützt (Copyright). Alle Rechte liegen, soweit nicht ausdrücklich anders gekennzeichnet, bei:
Herausgeber	Koptisch-orthodoxes Sankt Antonius Kloster 35647 Kröffelbach (Waldsolms) Tel.: 06085 – 2317 Fax: 06085 – 2666 http://kroeffelbach.kopten.de/dkb/liturgie/
Druckerei	St. Mina Kloster, Mariut, Ägypten http://www.stmina-monastery.org/ Email: stminapress@gmail.com Tel.: +2 012-2215 2865 & +2 03-459-6452
Auflage	1. Auflage September 2026
© / Copyright	2026 Koptisch-orthodoxes St.Antonius Kloster Kröffelbach
ISBN	3-927464-14-7

Quellenhinweis:

1. Das Synaxarium, Herausgeber: Das koptisch-orthodoxe Syrian Kloster in Wadi en-Natrun, 2.Auflage 2013, 3.Auflage 2013, 572 Seiten. <http://arabic.coptic-treasures.com/rites/rites.php>
2. „Alttestamentliche Texte sind zitiert nach der deutschen Übersetzung der Septuaginta: Septuaginta Deutsch, das griechische Alte Testament in deutscher Übersetzung, hg. von Wolfgang Kraus und Martin Karrer © 2009 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart. Mit freundlicher Genehmigung der Deutschen Bibelgesellschaft.
3. Neutestamentliche Texte sind zitiert nach der Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 1980 Katholische Bibelanstalt Stuttgart. Mit freundlicher Genehmigung der katholischen Bibelanstalt Stuttgart“.
4. Coptic Reader: <https://apps.apple.com/de/app/coptic-reader/id649434138>



Seine Heiligkeit Papst Tawadros II.

Der 118. Papst von Alexandrien und Patriarch des Stuhls vom heiligen Markus

Αββα Ταωαδρος πιααζ ὁνααζ
 Παπα ἰτε Αλεξανδριας οτοαζ Πιπατριαρχεις
 ἰψμετρεφζιωιζ ἰΜαρκος Πῖαποστολος πιααζ ρῖη



**Seine Exzellenz, Bischof Abba Deuscoros,
Abt des St.Antonius Klosters in Kröffelbach und Bischof der
koptischen Diözese Süddeutschland**

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	XI
Die 13 koptischen Monate.....	XIII
Der 7.koptische Monat Paremhat	1
Der 1. Tag des Paremhat = 10. März.....	1
Der 2. Tag des Paremhat = 11. März.....	7
Der 3. Tag des Paremhat = 12. März.....	9
Der 4. Tag des Paremhat = 13. März.....	15
Der 5. Tag des Paremhat = 14. März.....	17
Der 6. Tag des Paremhat = 15. März.....	21
Der 7. Tag des Paremhat = 16. März.....	23
Der 8. Tag des Paremhat = 17. März.....	27
Der 9. Tag des Paremhat = 18. März.....	33
Der 10. Tag des Paremhat = 19. März.....	37
Der 11. Tag des Paremhat = 20. März.....	39
Der 12. Tag des Paremhat = 21. März.....	43
Der 13. Tag des Paremhat = 22. März.....	51
Der 14. Tag des Paremhat = 23. März.....	57
Der 15. Tag des Paremhat = 24. März.....	59
Der 16. Tag des Paremhat = 25. März.....	63
Der 17. Tag des Paremhat = 26. März.....	67
Der 18. Tag des Paremhat = 27. März.....	73
Der 19. Tag des Paremhat = 28. März.....	75
Der 20. Tag des Paremhat = 29. März.....	77
Der 21. Tag des Paremhat = 30. März.....	79
Der 22. Tag des Paremhat = 31. März.....	81
Der 23. Tag des Paremhat = 1. April.....	85
Der 24. Tag des Paremhat = 2. April.....	90
Der 25. Tag des Paremhat = 3. April.....	97
Der 26. Tag des Paremhat = 4. April.....	102
Der 27. Tag des Paremhat = 5. April.....	107
Der 28. Tag des Paremhat = 6. April.....	113
Der 29. Tag des Paremhat = 7. April.....	122
Der 30. Tag des Paremhat = 8. April.....	125

Der 8.koptische Monat Farmouthi.....129

Der 1. Tag des Farmouthi = 9. April	129
Der 2. Tag des Farmouthi = 10. April	133
Der 3. Tag des Farmouthi = 11. April	137
Der 4. Tag des Farmouthi = 12. April	140
Der 5. Tag des Farmouthi = 13. April	142
Der 6. Tag des Farmouthi = 14. April	145
Der 7. Tag des Farmouthi = 15. April	149
Der 8. Tag des Farmouthi = 16. April	153
Der 9. Tag des Farmouthi = 17. April	156
Der 10. Tag des Farmouthi = 18. April	160
Der 11. Tag des Farmouthi = 19. April	164
Der 12. Tag des Farmouthi = 20. April	168
Der 13. Tag des Farmouthi = 21. April	172
Der 14. Tag des Farmouthi = 22. April	177
Der 15. Tag des Farmouthi = 23. April	179
Der 16. Tag des Farmouthi = 24. April	183
Der 17. Tag des Farmouthi = 25. April	185
Der 18. Tag des Farmouthi = 26. April	188
Der 19. Tag des Farmouthi = 27. April	190
Der 20. Tag des Farmouthi = 28. April	196
Der 21. Tag des Farmouthi = 29. April	198
Der 22. Tag des Farmouthi = 30. April	200
Der 23. Tag des Farmouthi = 1. Mai	208
Der 24. Tag des Farmouthi = 2. Mai	213
Der 25. Tag des Farmouthi = 3. Mai	218
Der 26. Tag des Farmouthi = 4. Mai	221
Der 27. Tag des Farmouthi = 5. Mai	225
Der 28. Tag des Farmouthi = 6. Mai	229
Der 29. Tag des Farmouthi = 7. Mai	231
Der 30. Tag des Farmouthi = 8. Mai	233

Der 9.koptische Monat Paschoons238

Der 1. Tag des Paschoons = 9. Mai.....	238
Der 2. Tag des Paschoons = 10. Mai.....	240
Der 3. Tag des Paschoons = 11. Mai.....	244
Der 4. Tag des Paschoons = 12. Mai.....	249
Der 5. Tag des Paschoons = 13. Mai.....	254
Der 6. Tag des Paschoons = 14. Mai.....	257
Der 7. Tag des Paschoons = 15. Mai.....	264
Der 8. Tag des Paschoons = 16. Mai.....	272
Der 9. Tag des Paschoons = 17. Mai.....	276
Der 10. Tag des Paschoons = 18. Mai.....	282
Der 11. Tag des Paschoons = 19. Mai.....	285
Der 12. Tag des Paschoons = 20. Mai.....	288
Der 13. Tag des Paschoons = 21. Mai.....	299
Der 14. Tag des Paschoons = 22. Mai.....	305
Der 15. Tag des Paschoons = 23. Mai.....	310
Der 16. Tag des Paschoons = 24. Mai.....	314
Der 17. Tag des Paschoons = 25. Mai.....	317
Der 18. Tag des Paschoons = 26. Mai.....	321
Der 19. Tag des Paschoons = 27. Mai.....	325
Der 20. Tag des Paschoons = 28. Mai.....	329
Der 21. Tag des Paschoons = 29. Mai.....	332
Der 22. Tag des Paschoons = 30. Mai.....	335
Der 23. Tag des Paschoons = 31. Mai.....	338
Der 24. Tag des Paschoons = 1. Juni.....	341
Der 25. Tag des Paschoons = 2. Juni.....	347
Der 26. Tag des Paschoons = 3. Juni.....	356
Der 27. Tag des Paschoons = 4. Juni.....	360
Der 28. Tag des Paschoons = 5. Juni.....	364
Der 29. Tag des Paschoons = 6. Juni.....	366
Der 30. Tag des Paschoons = 7. Juni.....	369

Der 10.koptische Monat Paooni	373
Der 1. Tag des Paooni = 8. Juni	373
Der 2. Tag des Paooni = 9. Juni	377
Der 3. Tag des Paooni = 10. Juni	382
Der 4. Tag des Paooni = 11. Juni	388
Der 5. Tag des Paooni = 12. Juni	393
Der 6. Tag des Paooni = 13. Juni	397
Der 7. Tag des Paooni = 14. Juni	400
Der 8. Tag des Paooni = 15. Juni	404
Der 9. Tag des Paooni = 16. Juni	406
Der 10. Tag des Paooni = 17. Juni	412
Der 11. Tag des Paooni = 18. Juni	419
Der 12. Tag des Paooni = 19. Juni	422
Der 13. Tag des Paooni = 20. Juni	428
Der 14. Tag des Paooni = 21. Juni	432
Der 15. Tag des Paooni = 22. Juni	438
Der 16. Tag des Paooni = 23. Juni	443
Der 17. Tag des Paooni = 24. Juni	447
Der 18. Tag des Paooni = 25. Juni	453
Der 19. Tag des Paooni = 26. Juni	457
Der 20. Tag des Paooni = 27. Juni	463
Der 21. Tag des Paooni = 28. Juni	467
Der 22. Tag des Paooni = 29. Juni	471
Der 23. Tag des Paooni = 30. Juni	474
Der 24. Tag des Paooni = 1. Juli	477
Der 25. Tag des Paooni = 2. Juli	482
Der 26. Tag des Paooni = 3. Juli	484
Der 27. Tag des Paooni = 4. Juli	485
Der 28. Tag des Paooni = 5. Juli	489
Der 29. Tag des Paooni = 6. Juli	493
Der 30. Tag des Paooni = 7. Juli	496

Der 11.koptische Monat Epiep	502
Der 1. Tag des Epiep = 8. Juli	502
Der 2. Tag des Epiep = 9. Juli	506
Der 3. Tag des Epiep = 10. Juli	507
Der 4. Tag des Epiep = 11. Juli	513
Der 5. Tag des Epiep = 12. Juli	515
Der 6. Tag des Epiep = 13. Juli	520
Der 7. Tag des Epiep = 14. Juli	523
Der 8. Tag des Epiep = 15. Juli	526
Der 9. Tag des Epiep = 16. Juli	535
Der 10. Tag des Epiep = 17. Juli	537
Der 11. Tag des Epiep = 18. Juli	540
Der 12. Tag des Epiep = 19. Juli	543
Der 13. Tag des Epiep = 20. Juli	546
Der 14. Tag des Epiep = 21. Juli	550
Der 15. Tag des Epiep = 22. Juli	554
Der 16. Tag des Epiep = 23. Juli	560
Der 17. Tag des Epiep = 24. Juli	565
Der 18. Tag des Epiep = 25. Juli	567
Der 19. Tag des Epiep = 26. Juli	569
Der 20. Tag des Epiep = 27. Juli	580
Der 21. Tag des Epiep = 28. Juli	584
Der 22. Tag des Epiep = 29. Juli	586
Der 23. Tag des Epiep = 30. Juli	590
Der 24. Tag des Epiep = 31. Juli	595
Der 25. Tag des Epiep = 1. August	601
Der 26. Tag des Epiep = 2. August	618
Der 27. Tag des Epiep = 3. August	622
Der 28. Tag des Epiep = 4. August	624
Der 29. Tag des Epiep = 5. August	626
Der 30. Tag des Epiep = 6. August	628

Der 12.koptische Monat Mesoorie	630
Der 1. Tag des Mesoorie = 7. August	630
Der 2. Tag des Mesoorie = 8. August	633
Der 3. Tag des Mesoorie = 9. August	635
Der 4. Tag des Mesoorie = 10. August	637
Der 5. Tag des Mesoorie = 11. August	639
Der 6. Tag des Mesoorie = 12. August	640
Der 7. Tag des Mesoorie = 13. August	641
Der 8. Tag des Mesoorie = 14. August	643
Der 9. Tag des Mesoorie = 15. August	644
Der 10. Tag des Mesoorie = 16. August	645
Der 11. Tag des Mesoorie = 17. August	647
Der 12. Tag des Mesoorie = 18. August	648
Der 13. Tag des Mesoorie = 19. August	649
Der 14. Tag des Mesoorie = 20. August	651
Der 15. Tag des Mesoorie = 21. August	653
Der 16. Tag des Mesoorie = 22. August	655
Der 17. Tag des Mesoorie = 23. August	660
Der 18. Tag des Mesoorie = 24. August	662
Der 19. Tag des Mesoorie = 25. August	665
Der 20. Tag des Mesoorie = 26. August	667
Der 21. Tag des Mesoorie = 27. August	668
Der 22. Tag des Mesoorie = 28. August	670
Der 23. Tag des Mesoorie = 29. August	671
Der 24. Tag des Mesoorie = 30. August	673
Der 25. Tag des Mesoorie = 31. August	676
Der 26. Tag des Mesoorie = 1. September	680
Der 27. Tag des Mesoorie = 2. September	682
Der 28. Tag des Mesoorie = 3. September	684
Der 29. Tag des Mesoorie = 4. September	687
Der 30. Tag des Mesoorie = 5. September	689
Der 13.koptische kleine Monat.....	692
Der 1. Tag des Pikougi enawot = 6. September	692
Der 2. Tag des Pikougi enawot = 7. September	694
Der 3. Tag des Pikougi enawot = 8. September	695
Der 4. Tag des Pikougi enawot = 9. September	697
Der 5. Tag des Pikougi enawot = 10. September	698
Der 6. Tag des Pikougi enawot = 11. September	701
Die koptischen beweglichen Feste	702
Das Osterfest	702
Christi Himmelfahrt	704
Das Pfingstfest.....	706
Anhang.....	708
Vorwort Vater Tawadros.....	708
Vorwort der letzten Bearbeiter	711
Vorwort des dritten bekannten Schreibers F. Wüstenfeld.....	DCCXII

❖	Vorwort	❖
---	----------------	---

In den koptisch-orthodoxen Gemeinden in Deutschland werden verschiedene Bücher in der Liturgie verwendet. Bei der Übersetzung dieser Bücher ins Deutsche wurden sie in drei Reihen aufgeteilt, um einen Überblick für die Benutzer, speziell die Diakone, zu schaffen.

Die drei Reihen bestehen insgesamt aus 24 Buchteilen:

- **Die 16 Liturgiebücher.**
- **Die 5 Teile des Katameros.**
- **Die 3 Teile des Pascha.**

Die 16 Liturgiebücher, die am meisten in der koptisch-orthodoxen Kirche verwendet werden, sind:

1. **Teil 1:** Das heilige Meßbuch / Euchologion mit den drei Anaphoren des heiligen Basilius ¹, des heiligen Gregorius ² und des heiligen Kyrillus I. ³.
2. **Teil 2:** Das koptisch-orthodoxe Stundengebetbuch / Agpeya.
3. **Teil 3:** Die jährliche Psalmodie (Der tägliche Lobpreisgesang).
4. **Teil 4:** Der Diakondienst.
5. **Teil 5:** Die sieben Sakramente in der koptisch-orthodoxen Kirche.
6. **Teil 6:** Das Synaxarium - **erster** Teil, Lebensgeschichten der Heiligen vom 1. koptischen Monat Thoout bis zum 6. Monat Meschir des koptisch-orthodoxen Kalenders.
7. **Teil 7:** Das Synaxarium - **zweiter** Teil, Lebensgeschichten der Heiligen vom 7. koptischen Monat Paremhat bis zum 13. Monat (der kleine Monat) des koptisch-orthodoxen Kalenders.
8. **Teil 8:** Die Koojak Psalmodie (Lobpreisgesang in der Adventszeit).
9. **Teil 9:** Kommunionshymnen (arabisch: Madajeh).
10. **Teil 10:** Lobgesänge für die Heiligen (arabisch: Tamagid).
11. **Teil 11:** Hymnen für die Versammlungen (arabisch: Taratil).
12. **Teil 12:** Psalien der Herrenfeste, Anlässe und Heiligen.
13. **Teil 13:** Antiphonarium (arabisch: Difnar).
14. **Teil 14:** Die Weihungen (Kirchengebäude, Altar, Geräte, Ikonen, Weihestufen und Hierarchie).
15. **Teil 15:** Die drei Wassermesse-Liturgien und das Anbetungsgebet am Pfingstfest.
16. **Teil 16:** Der Plan der Gebete des koptisch-orthodoxen Kirchenjahres.

¹ Basilius der Große (* 330 - † 379).

² Gregor von Nazianz (* 329 - † 390).

³ Kyrillus I. (* 375/80 - † 440).

Die 5 Teile des Katameros sind:

- 17. **Teil 1:** Sonntage, die Festtage: Verkündigung, Weihnachts- und Tauffest
- 18. **Teil 2:** Wochentage in der ersten Jahreshälfte im koptisch-orthodoxen Kalender.
- 19. **Teil 3:** Wochentage in der zweiten Jahreshälfte im koptisch-orthodoxen Kalender.
- 20. **Teil 4:** Die große Fastenzeit vor dem Osterfest.
- 21. **Teil 5:** Die 50 Tage nach dem Osterfest bis Pfingstfest.

Die 3 Teile des Pascha:

- 22. **Teil 1:** Palmsonntag bis Pascha-Mittwoch.
- 23. **Teil 2:** Gründonnerstag und Karfreitag.
- 24. **Teil 3:** Lichtsamstag und Osterfest.

Der hiermit vorgelegte **siebte** Teil der 16 Liturgiebücher „Synaxarium Teil 2“ enthält die Lebensgeschichten der Heiligen sowie die täglichen Anlässe vom 7.koptischen Monat Paremhat bis zum 13.koptischen kleinen Monat des koptischen Kalenders (zweite koptische Jahreshälfte).

Hinweise und Referenzregeln:

- 1. Die Schreibweisen der Namen wurden möglichst einheitlich festgelegt, mit Verwendung des englischsprachigen Synaxariums im CopticReader als Referenz:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.app.copticreader&hl=gs>
- 2. Und Berücksichtigung der Namensschreibweisen in der Psalmodie abgeleitet von koptischen Sprache, siehe Dateinummer 03 auf der Webseite des St.Antonius Klosters in Kröffelbach:
<https://kroeffelbach.kopten.de/dkb/liturgie/>

Die 13 koptischen Monate

Koptischer Name	Θωοϣϣ (Thoout)
Heutige Aussprache	Thoout
Herkunft	Benannt nach dem Gott Thoout oder Tuhout, der im Alten Ägypten Gott der Weisheit, Wissenschaft, Kunsterfindungen und der heiligen Mysterien war.
Im gregorianischen Kalender	11. September – 10. Oktober
Schaltjahr	12. September – 11. Oktober
Koptischer Name	Παοπι (Paopi)
Heutige Aussprache	Paopi
Herkunft	Benannt nach dem Gott Yee-Pee oder Ha-Pee, Gott des Nils, von Theben und auch Gott der Vegetation, da in diesem Monat die Erde durch die Vegetation grün wird.
Im gregorianischen Kalender	11. Oktober - 9. November
Schaltjahr	12. Oktober - 10. November
Koptischer Name	Δϥωρ (Athoor)
Heutige Aussprache	Athoor
Herkunft	Benannt nach Hathor, Göttin der Liebe und Schönheit. In diesem Monat wird die Erde grün und saftig.
Im gregorianischen Kalender	10. November - 9. Dezember
Schaltjahr	11. November – 10. Dezember
Koptischer Name	Χωιακ (Koojak)
Heutige Aussprache	Koojak
Herkunft	Benannt nach Ka-Ha-Ka, Gott des Guten, dem heiligen Stier Apis
Im gregorianischen Kalender	10. Dezember – 8. Januar
Schaltjahr	11. Dezember – 9. Januar
Koptischer Name	Ϯωβι (Toowi)
Heutige Aussprache	Toowi
Herkunft	Benannt nach dem Gott Amso oder Khem, der eine Form des Gottes Amoun-Ru (Gott Thebens in Oberägypten.) ist. Er ist Gott des Wachstums der Natur, da in diesem Monat viel Regen fällt.
Im gregorianischen Kalender	9. Januar - 7. Februar
Schaltjahr	10. Januar - 8. Februar
Koptischer Name	Ϭεϣϣ (Meschir)
Heutige Aussprache	Meschir
Herkunft	Nach dem Geist der Winde benannt, da in diesem Monat Stürme und Winde wehen. In diesem Monat beginnt auch die Sommerhitze.
Im gregorianischen Kalender	8. Februar - 9. März
Schaltjahr	9. Februar – 10. März

Koptischer Name	Φαμενωθ (Famenooth) , Παρεμχατ (Paremhat)
Heutige Aussprache	Paremhat
Herkunft	Benannt nach dem Gott Mont, dem Gott des Krieges. Ausserdem sind die Temperaturen in diesem Monat sehr hoch, so dass die Ägypter diesen Monat auch Monat der Sonne nannten.
Im gregorianischen Kalender	10. März - 8. April
Koptischer Name	Φαρμουθι (Farmouthi)
Heutige Aussprache	Farmouthi
Herkunft	Benannt nach Renno, Gott der heftigen Winde oder des Todes. Während diesem Monat endet die Vegetationszeit und die Erde wird trocken.
Im gregorianischen Kalender	9. April – 8. Mai
Koptischer Name	Παϣωνς (Paschoons)
Heutige Aussprache	Paschoons
Herkunft	Benannt nach Khonso, Gott des Mondes.
Im gregorianischen Kalender	9. Mai – 7. Juni
Koptischer Name	Παωνι (Paooni)
Heutige Aussprache	Paooni
Herkunft	Nach Khenti benannt; Gott der Metalle.
Im gregorianischen Kalender	9. Juni – 7. Juli
Koptischer Name	Επιη (Epiep)
Heutige Aussprache	Epiep
	Nach Api-Fee or Epiep benannt, der grossen Schlange, die Horus, der Sohn von Osirirs als Rache für seinen Vater tötete.
Im gregorianischen Kalender	8. Juli – 6. August
Koptischer Name	Μεσωρη (Mesoorie)
Heutige Aussprache	Mesoorie
Herkunft	Nach der Geburt der Sonne oder was als „Sommerveränderung“ bekannt ist.
Im gregorianischen Kalender	7. August - 5. September
Koptischer Name	Πικουγι εναβοτ (Pikougi enawot)
Heutige Aussprache	Pikouji enawot (Der Kleine Monat)
Herkunft	Er ist 5 Tage lang und im Schaltjahr 6.
	6. - 10. September

❖	Der 7.koptische Monat Paremhat Der 1. Tag des Paremhat = 10. März	❖
---	--	---

*Heute ist der **erste** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der heiligen Märtyrer Makronius und Thekla

An diesem Tag erlitten die heiligen Märtyrer **Makronius und Thekla** das Martyrium. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Amen.**

2. Das Martyrium des heiligen Alexanderus, der Soldat

An diesem Tag, im 13. Jahr der Märtyrer (297 n. Chr.), erlitt auch der heilige Alexanderus, der Soldat, das Martyrium. Dieser Heilige wurde in Rom geboren und dort erzogen. Er war Soldat im Heer des Kaisers Maximian ⁴, den Kaiser Diokletian im Jahr 286 n. Chr. als Mitkaiser über Italien und Afrika eingesetzt hatte. Es geschah aber, dass der Heilige an Christus glaubte. Als der Kaiser davon hörte, ließ er ihn zu sich rufen und befahl ihm, den Götzen zu opfern. Doch er weigerte sich. Als der Kaiser darauf bestand, antwortete ihm der Heilige mit Mut und zugleich voller Ehrfurcht: „Du besitzt Macht, o Kaiser, und du kannst sie über mich ausüben. Ich bin froh, dich als Kaiser zu ehren und zu fürchten; doch ich liebe meinen Gott mehr als dich“. Da drohte ihm der Kaiser mit dem Tod, falls er den Götzen kein Opfer darbringe. Der Heilige antwortete: „Der Tod, mit dem du mich zu bedrohen glaubst, ist in den Augen der Christen das Leben“. Darüber wurde der Kaiser zornig und befahl, ihn an den Händen aufzuhängen und einen Stein an seine Füße zu binden, ihn zu schlagen und seinen Leib zu verbrennen. Doch der Herr richtete ihn immer wieder unversehrt auf und stärkte ihn. Schließlich befahl der Kaiser, ihm das Haupt abzuschlagen, und so empfing er die Krone des Martyriums. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen.**

3. Das Entschlafen des heiligen Narkissus, der Bischof von Jerusalem

An diesem Tag im Jahr 222 n. Chr. entschlief auch der heilige Vater Narkissus, der Bischof von Jerusalem. Er war ein vollkommener Heiliger, und deshalb setzten sie ihn zum Bischof der heiligen Stadt Jerusalem ein, zur Zeit des Kaisers Septimius Severus ⁵. Er hütete das Volk Christi mit apostolischer Fürsorge. Doch der Frieden der Kirche dauerte nicht lange, denn nach dem Tod dieses Kaisers erhoben sich andere Kaiser,

⁴ Kaiser Marcus Aurelius Valerius Maximianus (286–325 n.Chr.).

⁵ Septimius Severus (193-211 n.Chr.)



اليوم الأول من شهر برمهاث المبارك



1. استشهاد القديسين مقرونيوس وتكلا.

في مثل هذا اليوم استشهاد القديسان مقرونيوس وتكلا. **بركة صلواتهما فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديس ألكسندروس الجندي.

وفيه أيضاً من سنة 13 للشهداء (297 م)، استشهاد القديس ألكسندروس الجندي. وُلِدَ هذا القديس بمدينة روما وتربى فيها. وكان جندياً في جيش الإمبراطور مكسيميانوس (عينه الإمبراطور دقلديانوس سنة 286 م مساعداً له على إيطاليا وأفريقيا). وحدث أن آمن القديس بالمسيحية، فسمع بذلك الإمبراطور فاستدعاه وطلب منه التبشير للأوثان، فرفض. ولما أصر الإمبراطور أجابه القديس بشجاعة مملوءة أدباً " إنك صاحب سلطان أيها الإمبراطور لك أن تفرضه عليّ وأنا سعيد إنني أهابك كإمبراطور ولكنني أحب إلهي أكثر منك ". فهدده الإمبراطور بالموت ما لم يذبح للأوثان. فأجابه " الموت الذي تظن أنك تهددني به هو في نظر المسيحيين الحياة ". فغضب الإمبراطور وأمر بتعليقه من يديه وربط حجر في رجله، ثم بضربه وبحرق جثته، وكان الرب يقيمه سالماً ويقويه. وأخيراً أمر بقطع رأسه فنال إكليل الشهادة. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

3. نياحة القديس نركيسوس أسقف بيت المقدس.

وفيه أيضاً من سنة 222م تنيَّح الأب القديس نركيسوس أسقف بيت المقدس، وكان قديساً كاملاً فأقاموه أسقفاً على بيت المقدس بأورشليم، في عهد الإمبراطور سبتموس ساويرس (كانت فترة حكمه من سنة 193 - 211 م)، فرعى شعب المسيح رعاية رسولية، غير أن هدوء الكنيسة لم يدم طويلاً لموت ذلك الإمبراطور، وقيام أباطرة بعده

die eine Verfolgung gegen die Christen auslösten. Daraufhin zog sich der heilige Narkissus in die Wüste zurück und verbarg sich dort, bis sein Volk glaubte, er sei gestorben. Als aber die Zeit der Verfolgung vorüber war, kehrte er auf seinen Bischofsstuhl zurück, und sein Volk freute sich über ihn. Er stärkte seine Herde weiterhin im Glauben, bis er nach etwa siebenunddreißig Jahren auf dem Bischofsstuhl in Frieden entschlief. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen.**

4. Das Entschlafen des heiligen Abba Markura, der Bischof von Talbana

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Entschlafen des heiligen Abba Markura, der Bischof von Telbana ⁶, einem Dorf im Bezirk al-Bagur im Gouvernement Monufia, heute Talwana genannt. Dieser Heilige wurde plötzlich von der Krankheit des Aussatzes befallen. Seine Seele erfüllte große Trauer, und er ging zum Papst Zacharias, der 64. Patriarch von Alexandrien ⁷, der sich damals im nahegelegenen Dorf Damru aufhielt, um ihn um seine Gebete zu bitten. Als der heilige Papst ihn sah, wurde er traurig und betete für ihn. Danach ging Abba Markura zu einer Kirche seiner Diözese, die dem Namen der heiligen Jungfrau Maria geweiht war, im Ort Atma. Dort schloss er sich drei Tage lang in der Kirche ein und blieb fastend im Gebet vor der Ikone der Jungfrau. Als ihn der Schlaf überkam, lehnte er sein Haupt an die Ikone der Mutter der Barmherzigkeit und des Heils. Da spürte er, wie die Hand der Jungfrau Maria sich ausstreckte und seinen ganzen Körper berührte und salbte. Als er erwachte, betrachtete er seinen Körper und fand, dass er vom Aussatz geheilt war. Da jubelte und freute er sich, brachte Gott ein Dankgebet dar und pries gemeinsam mit dem Priester der Kirche die heilige Jungfrau. Danach ging er nach Damru, um Papst Zacharias für seine Gebete zu danken. Der Papst freute sich über seine Heilung und erlaubte ihm, die göttliche Liturgie als Dankopfer für Gottes Barmherzigkeit zu feiern. Nachdem dieser heilige Bischof seine Herde vorbildlich geweidet hatte, entschlief er an diesem Tag in Frieden **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen.**

5. Das Entschlafen des heiligen Mönches Girgis (Georg), der Sohn des al-Amid, bekannt als Ibn al-Makin

An diesem Tag entschlief auch der Mönch Girgis (Georg), der Sohn des al-Amid, bekannt als Ibn al-Makin. Schon seit seiner Jugend lernte er die Wissenschaften der Kirche und zeichnete sich darin aus. Wegen seiner großen Askese und Weltentsagung verließ er die Welt und ihren Reichtum und widmete sein Leben dem Gottesdienst, dem Gebet, der Forschung, dem Studium und der Betrachtung der großen Werke Gottes. Dies geschah im Kloster des Abba Johannes, der Kleine im Gebiet von Tura bei Kairo, wo er das Mönchsgewand (Eskim) annahm.

⁶ Telbana: Eines der Dörfer El-Bagor im Gouvernement Monufia, heute heißt es Telwana

⁷ Papst Zacharias, der 64. Patriarch von Alexandrien (1004–† 1032), Gedenktag 13. Athoor.

أثاروا الاضطهاد على المسيحيين، فمضى القديس نركيسوس إلى البرية واختفى فيها حتى ظن شعبه أنه مات. ولما انقضى زمن الاضطهاد عاد إلى كرسيه، ففرح به شعبه. وظل يُثبَّت رعيته على الإيمان حتى تنجَّح بسلام بعد أن قضى على الكرسي نحو سبع وثلاثين سنة. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

4. نياحة القديس مرقورة الأسقف.

وفي هذا اليوم تُعَدُّ الكنيسة نياحة القديس الأنبا مرقورة أسقف تلبانة (إحدى قرى مركز الباجور محافظة المنوفية وتُسمى الآن تلوانة). أُصيب هذا القديس فجأة بمرض البرص، فامتلأت نفسه حزناً وقصد إلى البابا الإسكندري زخارياس، وكان حينئذ في قرية دمرى القريبة من تلبانة بالمنوفية يطلب صلواته. فلما رآه البابا القديس حزن وصلى لأجله. وبعد ذلك ذهب الأنبا مرقورة إلى كنيسة في إبارشيتته على اسم السيدة العذراء في بلدة اتمى، وأغلق على نفسه الكنيسة ثلاثة أيام، وظل يصلي أمام أيقونة العذراء وهو صائم. ولما غلبه النوم أسند رأسه على أيقونة أم الرحمة والخلص فأحس بيد السيدة العذراء تمتد وتمسح جسمه كله فأفاق وتفرس في جسده فوجده قد شفي من البرص فتهلل وفرح وقدم صلاة شكر لله وصلى هو وكاهن الكنيسة تمجيداً للسيدة العذراء، ثم ذهب إلى دمرى ليشكر قداسة البابا زخارياس (1004 - 1032م) على صلواته لأجله. ففرح البابا بشفائه وسمح له برفع ذبيحة القداس كذبيحة شكر لله على رحمته وحنانه. وبعد أن رعى هذا الأسقف القديس شعبه أفضل رعاية، تنجَّح بسلام في مثل هذا اليوم وانضم إلى آبائه. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

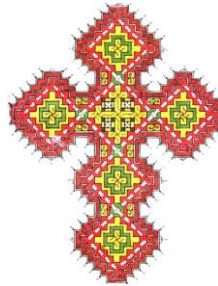
5. نياحة الراهب جرجس بن العميد الشهير بابن المكين.

وفيه أيضاً تنجَّح الراهب جرجس بن العميد الشهير بابن المكين. تعلَّم منذ صباه علوم الكنيسة ونبغ فيها. ولشدة نسكه وزهده ترك العالم وغناه وكرس حياته للعبادة والصلاة مع البحث والدراسة والتأمل في عظام الله، وذلك في دير الأنبا يوانس القصير، بمنطقة طرة بالقاهرة. حيث لبس الإسكيم الرهباني.

Dieser Vater widmete sich besonders dem Studium der koptischen, arabischen und griechischen Sprache. Außerdem studierte er Logik, Astronomie und Geschichte. Er verfasste vier nützliche Werke:

1. „Das aus der spontanen Gelehrtenanstrengung Gewonnene“.
2. Ergänzung zur Geschichte at-Tabaris ⁸.
3. „Kurze Darlegung zur Bestätigung des Glaubens – bekannt als „der Behälter““
4. „Die gesegnete Sammlung – eine weltliche Geschichte“.

Dieser Heilige hatte auch einen Bruder namens al-Asad Ibrahim, der im 13. Jahrhundert als Schreiber der Armeen des Königs al-Adil ⁹ tätig war. Nachdem der heilige Mönch Georg seinen guten geistlichen Kampf vollendet hatte, entschlief er in Frieden. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



⁸ Tabari (* 839 in Amol, Tabaristan, im damaligen Abbasiden-Kalifat; † 923 in Bagdad) war ein persischer Historiker,

⁹ Al-malik al-‘Adil (arabisch أبو بكر بن أيوب, *Saif ad-Dīn Abū Bakr b. Aiyūb* mit dem Titel *al-Malik al-Adil* / الملك العادل / ‚der gerechte Herrscher‘; * 1145 in Baalbek; † August 1218 in Damaskus) war der vierte Sultan der Ayyubiden in Ägypten von 1200 bis 1218. In christlichen Überlieferungen wird er häufig Saphadin genannt.

وقد اهتم هذا الأب بدراسة اللغات القبطية، والعربية، واليونانية، كما درس المنطق والفلك والتاريخ ووضع أربعة مؤلفات نافعة هي:

1. - المُستفاد من بديهة الاجتهاد.
 2. - تكملة تاريخ الطبري.
 3. - مختصر البيان في تحقيق الإيمان، الشهير بالحاوي.
 4. - المجموع المبارك (تاريخ مدني).
- وقد كان لهذا القديس أخاً يسمى الأسعد إبراهيم، وكان يعمل كاتباً لجيوش الملك العادل في القرن الثالث عشر الميلادي. ولما أكمل القديس الراهب جرجس جهاده الحسن تنيَّح بسلام. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 2. Tag des Paremhat = 11. März**

*Heute ist der **zweite** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Abba Makrobius (Makrawi), der Bischof

An diesem Tag im Jahr 21 der Märtyrer (305 n. Chr.) erlitt der heilige Abba Makrobius (Makrawi), der Bischof, das Martyrium. Dieser Heilige wurde in Ashmun Gries im Gouvernement Monufia von christlichen Eltern geboren, die reich an Frömmigkeit, Glauben und auch an Besitz waren. Sie erzogen ihn in guter Weise. Als er heranwuchs, widmete er sich dem Fasten, dem Gebet und dem Lesen der heiligen Schriften, bis seine Tugenden weithin bekannt wurden. Deshalb weihten sie ihn zum Bischof der Stadt Nikius ¹⁰, heute das Dorf Zaujet Razin im Gouvernement Monufia. Dort diente er als Kämpfer im geistlichen Leben, als Lehrer und als einer, der sein Volk im rechten Glauben festigte. Der Statthalter Jufanius hörte von ihm, ließ ihn vorführen und verlangte von ihm, die Götzen anzubeten. Als er sich weigerte, befahl der Statthalter, ihn zu schlagen, zu beschimpfen und ungelöschten Kalk in Essig aufzulösen und ihm in den Hals zu gießen. Dies taten sie ihm an, doch Gott stärkte und heilte ihn. Als der Statthalter in seinem Fall ratlos wurde, schickte er ihn zu Armanius, dem Statthalter von Alexandrien. Dieser ließ ihn ins Gefängnis werfen, doch Gott wirkte durch ihn viele Wunder. Als Armanius hörte, welche Wunder dieser Heilige vollbrachte, befahl er, ihn in der Folterbanken-Pressen mit Hinbaseen ¹¹ quetschen und seine Glieder zu zerstückeln. Danach warfen sie ihn den wilden Tieren vor, doch sie schadeten ihm nicht. Schließlich schlugen sie ihm mit dem Schwert das Haupt ab, und so empfing er die Krone des Martyriums. Der heilige Julius von Akfahs nahm seinen Leib, hüllte ihn mit großer Ehrfurcht ein, legte ein Kreuz auf seine Brust und sandte ihn mit seinen Dienern in einem Schiff zu seinem Bischofssitz. Das Schiff segelte jedoch nur bis zu seiner Heimatstadt Ashmun Gries und blieb dort stehen. Als man es nicht mehr bewegen konnte, erkannten sie, dass der Herr wollte, dass der Leib des Heiligen an diesem Ort bleibe. Darauf kam das Volk heraus, trug ihn unter Gesängen voran und begrub ihn dort. Die Dauer seines Lebens betrug einhunderteinunddreißig Jahre, davon neunundsechzig Jahre im kirchlichen Vorsteheramt. So vollendete er seinen guten geistlichen Kampf. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

¹⁰ Heute liegt Nikius bei der Gegend Zaujet Razin im Gouvernement Monufia.

¹¹ Hinbaseen = ein Kessel dreht sich wie eine Trommel mit eisernen Messern, die den Körper zerfleischen



اليوم الثاني من شهر برمهاات المبارك



1. استشهاد القديس الأنبا مكاوي الأسقف.

في مثل هذا اليوم من سنة 21 للشهداء (305م)، استشهد القديس الأنبا مكاوي الأسقف. وُلِدَ هذا القديس بأشمون جريس بمحافظة المنوفية، من أبوين مسيحيين غنيين في التقوى والإيمان والمال أيضاً. فرباه أحسن تربية. ولما كبر عكف على الصوم والصلاة وقراءة الكتب المقدسة، حتى ذاعت فضائله، فرسموه أسقفاً على مدينة نيقوس (حالياً هي قرية زاوية رزين بمحافظة المنوفية). فأقام مجاهداً ومعلماً ومثباً شعبه على الإيمان المستقيم. فسمع به يونانيوس الوالي، فاستحضره وعرض عليه عبادة الأوثان. ولما رفض أمر بأن يُضرب ويُهان ويُذَاب جير في خل ويُصَبَّ في حلقه. ففعلوا به ذلك، وكان الله يقويه ويشفيه. ولما احتار الوالي في أمره أرسله إلى أرمانايوس والي الإسكندرية، فأودعه السجن، وقد أجرى الله على يديه آيات كثيرة. فبلغ إلى مسامح الوالي أرمانايوس ما يفعله هذا القديس من الآيات. فأمر بعصره في الهنبازين وتقطيع أعضائه، ثم ألقوه للوحوش الضارية فلم تؤذه، أخيراً قطعوا رأسه بحد السيف فنال إكليل الشهادة. فأخذ القديس يوليوس الأقفهي جسده وكفنه بإكرام عظيم، ووضع صليباً على صدره وأرسله في سفينة بصحبة غلمانة إلى مقر كرسيه. فأبحرت السفينة وتوقفت عند بلدته أشمون جريس. ولما لم يستطيعوا تحريكها فهموا أن الرب يريد أن يكون جسد القديس في هذا الموضع. فخرج الشعب وحملوه مرتلين أمامه ودفنوه. وكانت مدة حياته مائة وإحدى وثلاثين سنة منها تسع وستون سنة في الرئاسة الكنائسية. وهكذا أكمل جهاده الحسن. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 3. Tag des Paremhat = 12. März**

*Heute ist der **dritte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen des heiligen Abba Kosma III., der 58. Patriarch des Stuhles des Evangelisten Markus

An diesem Tag im Jahr 648 der Märtyrer (932 n. Chr.) entschlief in Frieden der heilige Papst Kosma III., der achtundfünfzigste Patriarch des Stuhles des Evangelisten Markus. Schon von seiner Jugend an zeichnete er sich durch große Kenntnis der heiligen Schriften und der kirchlichen Wissenschaften aus. Daher waren alle einmütig darin, ihn als Nachfolger von Papst Gabriel I. zum Patriarchen zu wählen. Man weihte ihn in Alexandrien am 4. Paremhat des Jahres 636 der Märtyrer (920 n. Chr.). Er führte den Patriarchenstuhl in Reinheit und Keuschheit, kümmerte sich um die Armen und Bedürftigen, unterrichtete das Volk und ließ Kirchen errichten. Außerdem weihte er Bischöfe für verwaiste Diözesen, unter ihnen Abba Petrus, der Metropolit von Äthiopien. In den Tagen dieses Papstes kam es wegen des Eindringens der Fatimiden in Ägypten zu Unruhen, wodurch Hungersnöte, Plünderungen und Tötungen entstanden. Der Papst fand keinen anderen Weg als Gebet, Fasten sowie die Sorge um sein Volk und dessen Tröstung. Durch die Strenge seines asketischen Lebens und den großen Kummer wurde sein Leib geschwächt. So entschlief er schließlich in Frieden, nachdem er etwa zwölf Jahre auf dem Patriarchenstuhl gedient hatte. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium des heiligen Prophonius

An diesem Tag erlitt auch der heilige Prophonius das Martyrium in den Tagen des Kaisers Diokletian ¹². Er gehörte zu den reichsten Männern der Stadt Baniyas ¹³ und war bekannt für seine Wohltätigkeit, seine Barmherzigkeit gegenüber den Armen und Bedürftigen sowie für seine Besuche bei den Gefangenen. Als die Verfolgung gegen die Christen begann und überall befohlen wurde, sich vor den Götzen niederzuwerfen, hörte dieser Heilige vom Vorüberziehen des Fürsten. Er trat vor sein Haus und rief ihm zu: „Ich bin Christ!“ Der Fürst versuchte ihn dazu zu bringen, seinen Glauben zu widerrufen, doch er weigerte sich. Daraufhin befahl er, ihm das Haupt abzuschlagen, und so empfing er die Krone des Martyriums. Die Menschen seiner Stadt nahmen seinen Leib, hüllten ihn in kostbare Leinentücher und bestatteten ihn mit großer Ehrfurcht. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

¹² Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n.Chr.)

¹³ Banyas liegt am Fuß des Hermon am nördlichen Ende der israelisch besetzten Golanhöhen. Nicht weit von Banyas entfernt verläuft die Grenze zum israelischen Kernland.



اليوم الثالث من شهر برمهاث المبارك



1. نياحة القديس الأنبا قسما البطريك الثامن والخمسين من بطاركة الكرازة المرقسية.

في مثل هذا اليوم من سنة 648 للشهداء (932 م)، تنيح القديس البابا قسما الثالث البطريك الثامن والخمسون من بطاركة الكرازة المرقسية. نبغ في الأسفار الإلهية والعلوم الكنسية منذ صغره، فأجمعوا على اختياره بطريكاً خلفاً للبابا غبريال الأول، وكرسوه بالإسكندرية يوم 4 برمهاث 636 للشهداء (920 م). فأقام على الكرسي بالطهارة والعفاف، واهتم بالفقراء والمساكين، وتعليم الشعب وتشبيد الكنائس، وأقام أساقفة للإيبارشيات الخالية، ومن بينهم الأنبا بطرس مطران الحبشة. وفي أيام البابا قسما، حدثت بعض الاضطرابات بسبب دخول الفاطميين إلى مصر، مما أدى إلى حدوث مجاعات وسلب ونهب وقتل. ولم يجد هذا البابا وسيلة أمامه غير الصلاة والصوم وافتقاد شعبه وتعزيته. ومن كثرة نسكه والحزن الذي أصابه ضعف جسده، فتنحى بسلام بعد أن قضى على الكرسي نحو اثنتي عشرة سنة. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديس برفونيوس.

وفيه استشهاد القديس برفونيوس في أيام الإمبراطور دقلديانوس. كان من كبار أغنياء بانياس وأكثرهم صدقة وعطفاً على الفقراء والمساكين، وافتقاد المحبوسين. ولما ثار الاضطهاد على المسيحيين ونادوا في كل مكان بالسجود للأصنام، وسمع هذا القديس بمرور الأمير، وقف أمام بيته وصاح في وجهه " أنا مسيحي ". فحاول الأمير أن يثنيه عن اعترافه بالإيمان، ولكنه رفض، فأصدر أمراً بقطع رأسه فنال إكليل الشهادة، وأخذ جسده أهل بلده وكفنوه بأكفان غالية ودفنوه بإكرام جليل. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

3. Das Entschlafen des heiligen Porphyrius, Bischof von Gaza

An diesem Tag im Jahr 136 der Märtyrer (420 n. Chr.) entschlief auch der heilige Vater Porphyrius, der Bischof von Gaza. Dieser Heilige wurde im Jahr 69 der Märtyrer (353 n. Chr.) in der Stadt Thessaloniki von christlichen Eltern geboren, die reich an Tugend und Besitz waren. Sie erzogen ihn in den christlichen Lehren und ließen ihn auch weltliche Wissenschaften erlernen. Als er fünfundzwanzig Jahre alt war, nahm er das monastische Leben in der Wüste von Schihiet ¹⁴ an, wo er fünf Jahre in Askese, Gebet und Betrachtung verbrachte. Danach zog er sich in eine einsame Höhle zurück und lebte dort in großer Enthaltbarkeit, bis sein Körper schwach wurde und er dem Tod nahe war. Daraufhin ging er nach Jerusalem, wo er durch die Kraft des Herrn Christus geheilt wurde. Wegen seiner bekannten Tugenden und Frömmigkeit wurde er zum Priester geweiht. Später weihte ihn der heilige Johannes, der Erzbischof von Jerusalem, zum Bischof von Gaza. Die Mehrheit der Einwohner dort waren Heiden, die sich gegen ihn erhoben und ihn töten wollten, sodass er sich zeitweise verbergen musste. In jenen Tagen fiel kein Regen, und eine große Hungersnot kam über Palästina. Die Heiden brachten ihren Göttern Opfer dar, damit Regen falle, doch nichts geschah. Schließlich wandten sie sich an den heiligen Porphyrius. Durch seine Gebete ließ Gott Regen fallen, und viele der Heiden glaubten und wurden im Namen der Heiligen Dreifaltigkeit getauft. Der Heilige errichtete in der Stadt Gaza eine große Kirche mit Hilfe der Kaiserin Eudoxia ¹⁵, der Gemahlin des Kaisers Arkadius ¹⁶. Mit Weisheit und Frömmigkeit leitete er die Kirche des Herrn, kümmerte sich um Witwen und Arme und ermutigte die Jugend zu einem Leben in Reinheit, Frömmigkeit und Jungfräulichkeit. Nachdem er seinen guten geistlichen Kampf vollendet hatte, entschlief er in Frieden, nachdem er vierundzwanzig Jahre auf dem Bischofsstuhl gedient hatte. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

4. Das Entschlafen des heiligen Abba Hadid, der Priester

An diesem Tag im Jahr 1103 der Märtyrer (1387 n. Chr.) entschlief auch der heilige Abba Hadid, der Priester. Dieser Heilige wurde im Dorf Singar, nahe Burullus ¹⁷, von frommen Eltern geboren. Sein Vater war Fischer, und sie hatten zunächst keine Kinder. Eines Nachts sah seine Mutter im Traum einen leuchtenden Engel, der zu ihr sagte: „Wisse, dass Gott dir einen gesegneten Sohn schenken wird, der ein Hirte seines Volkes sein wird. Wenn Gott sein Versprechen erfüllt, sollst du ihn Hadid nennen“. Gott erfüllte seine Verheißung, und sie gebar diesen Heiligen und nannte ihn Hadid. Seine Eltern erzogen ihn in den christlichen Lehren.

¹⁴ Wüste Sketis = Sketische Wüste von Schihiet = Eskit Makarius = Waage der Herzen = Wadi en-Natrun.

¹⁵ Aelia Eudoxia (* um 380; † 6. Oktober 404) war die Frau des oströmischen Kaisers Arcadius.

¹⁶ Oströmischer Kaiser Flavius Arcadius (395-408).

¹⁷ Burullus-See liegt im Gouvernement Kafr asch-Schaich.

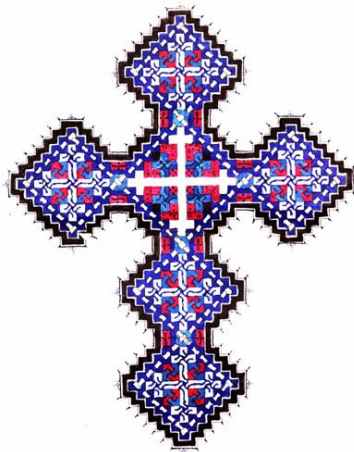
3. نياحة القديس برفوريوس أسقف غزة.

وفيه أيضاً من سنة 136 للشهداء (420م)، تنيَّح الأب القديس برفوريوس أسقف غزة. وُلِدَ هذا القديس سنة 69 للشهداء (353م)، في مدينة تسالونيكي من أبوين مسيحيين غنيين بالفضيلة والمال. فربياه على التعاليم المسيحية، وعَلَّماه العلوم العالمية. ولما بلغ الخامسة والعشرين من عمره، اتخذ السيرة الرهبانية في برية الإسقيط حيث أمضى خمس سنوات في عيشة النسك والصلاة والتأمل، ثم انطلق إلى مغارة منفردة وتنسك فيها حتى نحل جسمه وأشرف على الموت، فمضى إلى أورشليم حيث تم شفاؤه بقوة السيد المسيح. ونظراً لما عُرف عنه من فضائل وتقوى رسموه كاهناً. ثم رسمه القديس يوحنا رئيس أساقفة أورشليم أسقفاً على غزة. وكان غالبية أهلها من الوثنيين، فثاروا عليه وأرادوا قتله فتواري عنهم. وفي تلك الأيام لم ينزل المطر فحدث جوع شديد في بلاد فلسطين، فقام الوثنيون بتقديم الذبائح للآلهة لكي ينزل المطر، فلم ينزل، فلجأوا للقديس برفوريوس الذي بصلواته أنزل الله المطر فأمن كثيرون من الوثنيين واعتمدوا باسم الثالوث القدوس. بنى هذا القديس كنيسة كبيرة في مدينة غزة، بمساعدة الإمبراطورة أفدوكيا زوجة الإمبراطور أركاديوس، كما رعى كنيسة الرب بحكمة وتقوى ودراية، وكان يعتني بالأرامل والمساكين، وشجع الشباب على حياة الطهارة والتقوى والبتولية. ولما أكمل جهاده الصالح تنيَّح بسلام بعد أن قضى على الكرسي مدة أربع وعشرين سنة. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

4. نياحة القديس الأنبا حديد القس.

وفيه أيضاً من سنة 1103 للشهداء (1387م)، تنيَّح القديس الأنبا حديد القس. وُلِدَ هذا القديس في قرية سنجار بالقرب من البرلس من أبوين تقيين، وكان والده يعمل صياداً للسماك. ولم يكن لهما ولداً. فرأت أمه رؤيا في الليل وإذ ملاك نوراني يقول لها " اعلمي أن الله سيرزقك ابناً مباركاً يكون رئيساً على شعبه. ومتى أتم الله وعده تسمينه حديد ". فأتم الله وعده وأنجبت هذا القديس وأسمته حديد. فرباه والداه على التعاليم المسيحية.

Er verharrte ohne Nachlässigkeit im Fasten und im Gebet. Als er heranwuchs, wollte seine Mutter ihn verheiraten, doch er lehnte ab. Er arbeitete mit seinem Vater im Fischfang, und seine Tugenden wurden bekannt. Aus großer Liebe zur Heiligkeit und Demut ging er später fort und arbeitete als Tagelöhner. Alles, was er verdiente, gab er als Almosen und diente den Bedürftigen in seiner freien Zeit. Er wollte in die sketische Wüste des heiligen Makarius ¹⁸ gehen, um Mönch zu werden. Doch die heilige Jungfrau Maria erschien ihm in einer Vision und ließ ihn wissen, dass der Herr wollte, dass er in einer Kirche, die ihrem Namen geweiht war, im Dorf Metoubes ¹⁹ al-Rumman (heute ein Ort im Gouvernement Kafr asch-Schaich ²⁰). Er ging dorthin und diente der Kirche in Treue und Demut, während er eifrig die heiligen Schriften las. Die Menschen des Dorfes einigten sich darauf, ihn beim Bischof vorzuschlagen, damit er ihr Priester werde, und so wurde er zum Priester geweiht. Er wachte über das Heil seiner Herde, unterwies sie und war ihnen in jedem guten Werk ein Vorbild. Er wurde auch für Heilungen und Wunder bekannt, was ihm viele Prüfungen brachte, aus denen der Herr ihn stets rettete. Nachdem er seinen guten Lauf vollendet hatte, wurde er von starkem Fieber befallen und entschlief daraufhin im Herrn. Sein Volk beweinte ihn und bestattete ihn mit großer Ehrfurcht. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



¹⁸ Wüste Sketis = Sketische Wüste von Schihiet = Eskit Makarius = Waage der Herzen = Wadi en-Natrun.

¹⁹ Metoubes نطوبس الرمان, liegt in Kafr asch-Schaich. Matobs El-Roman: „Ort der Pflanzung der Römer“, heute unter demselben Namen bekannt.

²⁰ Kafr asch-Schaich ist die Hauptstadt des gleichnamigen Gouvernements in Ägypten und liegt im Nildelta, 134 km nördlich von Kairo.

فواظب على الصوم والصلاة بلا فتور. ولما كبر عرضت عليه أمه الزواج فرفض. وكان يعمل مع والده في صيد السمك، فاشتهرت فضائله، ومن شدة حرصه على حياة القداسة والاتضاع ذهب وعمل أجيراً. وكان يتصدق بكل ما يحصل عليه ويخدم المحتاجين في أوقات فراغه. وأراد أن يمضى ليرهب في برية القديس مكاريوس، ولكن العذراء القديسة مريم ظهرت له في رؤيا وأعلمته بأن الرب أراد له أن يقيم في بيعة على اسمها في قرية " ماطوبس الرمان " (معناها مكان زراعة الرومان، وهي الآن مركز بنفس الاسم تابع لمحافظة كفر الشيخ)، فمضى إلى الكنيسة وخدم فيها بأمانة واتضاع مواظباً على قراءة الكتب الإلهية. واتفق رأي شعب القرية أن يزكوه أمام الأسقف ليكون كاهناً عليهم، فرسمه قساً. وكان يسهر على خلاص رعيته وتعليمهم، مقدماً نفسه قدوة لهم في كل عمل صالح. واشتهر بصنع الأشفية والعجائب، فكانت سبباً في تعرضه لتجارب كثيرة ومن جميعها أنقذه الرب. ولما أكمل سعيه الحسن أُصيب بحمى شديدة، وعلى أثرها فاضت روحه، فبكاه شعبه وكفنوه بإكرام جليل. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 4. Tag des Paremhat = 13. März**

*Heute ist der **vierte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Die Abhaltung einer Synode auf der Insel Beni Omar über die sogenannte Vierzehntler-Lehre bezüglich des heiligen Osterfestes

An diesem Tag wurde auf der Insel Beni Omar eine Synode gegen eine Gruppe abgehalten, die „die Vierzehntler“ genannt wurde. Sie erhielten diesen Namen, weil sie das Fest der Auferstehung zusammen mit den Juden am vierzehnten Tag des hebräischen Monats Nisan feierten – unabhängig davon, auf welchen Wochentag dieses Datum fiel. Der Bischof der Insel verhängte über sie den Bann und schrieb an Serapion, den Patriarchen von Antiochien, an Demokrates, den Patriarchen von Rom, an Dimitrius I. ²¹, den 12. Patriarchen von Alexandrien, und an Symmachus, den Patriarchen von Jerusalem, um sie über diese Irrlehre zu informieren. Jeder von ihnen sandte daraufhin ein Schreiben, in dem sie bestimmten, dass das Fest der Auferstehung nur am Sonntag gefeiert werden dürfe, der auf das jüdische Fest folgt. Sie erklärten außerdem, dass jeder, der dieses Gebot übertritt oder ihm widerspricht, mit dem Bann belegt werde. Diese Synode wurde auf der Insel in Gegenwart von achtzehn Bischöfen abgehalten. Den Anhängern dieser Lehre wurden die Briefe der heiligen Patriarchen vorgelesen. Einige von ihnen kehrten zur Wahrheit zurück, andere jedoch verharrten in ihrem Irrtum. Diese wurden daraufhin ausgeschlossen, und man bestätigte erneut die Feier des Osterfestes gemäß den Anordnungen der heiligen Apostel, die sagten: „Wer das Fest der Auferstehung nicht am Sonntag feiert, hat Anteil an den Festen der Juden und trennt sich von den Christen“. Der Herr möge uns im rechten Glauben festigen, den uns die heiligen apostolischen Väter überliefert haben. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium des heiligen Hanulius, der Feldherr

An diesem Tag erlitt auch der heilige Hanulius, der Feldherr, das Martyrium in den Tagen des Kaisers Diokletian. Dieser Heilige wurde in der Stadt Perge in Pamphylien ²² (eine Stadt im Süden von Kleinasien, dem heutigen Türkei) von christlichen Eltern geboren, die ihn in wahrhaft christlicher Weise erzogen. So liebte er den Herrn und kämpfte im geistlichen Leben der Anbetung und Frömmigkeit. Er war Fürst über die Stadt Perge. Als Kaiser Diokletian hörte, dass er Christ sei, sandte er einen Befehl an den Fürsten Barinachus, ihn festzunehmen. Als der Heilige vor den Fürsten gestellt wurde, bekannte er offen den christlichen Glauben. Daraufhin befahl dieser, ihn an ein Holz zu kreuzigen. Der Herr stärkte und tröstete ihn. Schließlich entschlief er im Frieden des Herrn und empfing die Krone des Martyriums. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

²¹ Demetrius I., der 12. Papst von Alexandrien (188-230 n.Chr.)

²² Perge im Gebiet Pamphylien: Apg 13, 13-14 und 25; Eine Stadt im Süden Kleinasien (heutige Türkei)



اليوم الرابع من شهر برمهات المبارك



1. انعقاد مجمع، بجزيرة بني عمر، على قوم يُطلق عليهم الأربعينونية، بخصوص القيامة المقدسة.

في مثل هذا اليوم انعقد مجمع في جزيرة بني عمر، على قوم يُطلق عليهم الأربعينونية. ويرجع تسميتهم بهذا الاسم إلى أنهم كانوا يحتفلوا بعيد القيامة مع اليهود في اليوم الرابع عشر من شهر نيسان العبري في أي يوم اتفق من أيام الأسبوع فحرمهم أسقف الجزيرة، وأرسل إلى كل من سيرايون بطريك أنطاكية وديمقراطس بطريك روما وديمترئوس بطريك الإسكندرية وسيمachus بطريك أورشليم وأعلمهم بدعة هؤلاء القوم. فأرسل كل منهم رسالة أصدرها فيها أمراً بأن لا يُقام العيد إلا يوم الأحد الذي يلي عيد اليهود، وأنهم سيحرمون من يتعدى على هذا ويخالفه. انعقد هذا المجمع بالجزيرة بحضور ثمانية عشر أسقفاً وتليت على أصحاب هذه البدعة رسائل الآباء البطارقة، فرجع بعض منهم وبقي آخرون على ضلالهم، فحرمهم وقرروا إقامة عيد القيامة كأوامر الآباء الرسل القديسين القائلين " إن من يُقيم عيد القيامة في غير يوم الأحد فقد شارك اليهود في أعيادهم وافترق عن المسيحيين ". الرب يثبتنا على الإيمان المستقيم الذي سلمه لنا الآباء الرسل. **بركة صلواتهم فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديس هانوليوس الأمير.

وفيه أيضاً استشهاد القديس هانوليوس الأمير في أيام دقلديانوس. وُلِدَ هذا القديس في مدينة بمفيلية (برجة بمفيلية: أع 13: 13، 14: 25. وهي مدينة جنوب آسيا الصغرى (تركيا))، من أبوين مسيحيين رباه تربية مسيحية حقيقية، فأحب الرب وجاهد في العبادة والتقوى، وكان أميراً على برجة. ولما سمع الإمبراطور دقلديانوس أنه مسيحي أرسل إلى باريناخس الأمير يأمره بالقبض على القديس، ولما وقف أمام الأمير جاهر بالإيمان المسيحي فأمر بصلبه على خشبة. وكان الرب يقويه ويعزيه، وأخيراً تنجّ بسلام ونال إكليل الشهادة. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 5. Tag des Paremhat = 14. März**

*Heute ist der **fünfte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen des heiligen Abba Sarapamon, der Hegumenos des Klosters des heiligen Abba Johannes (Jehnes), der Kleine, eines der untergegangenen Klöster in der Wüste von Schihiet ²³.

An diesem Tag entschlief der heilige Abba Sarapamon. Schon seit seiner Kindheit wurde er in einem Leben der Frömmigkeit und Tugend erzogen. Danach ging er in das Kloster des heiligen Abba Johannes, der Kleine ²⁴, und nahm dort das Mönchsleben an. Er war eifrig in Askese und Gottesverehrung und verharrte beständig im Fasten und im Gebet. Als seine Tugenden offenbar wurden, setzten ihn die Väter zum Hegumenos ²⁵ (Abt) des Klosters ein. Doch er nahm in seiner Gerechtigkeit und Askese noch mehr zu. Seit dem Tag seiner Mönchsweihe bis zum Tag seines Entschlafens pflegte er den ganzen Tag über zu fasten. Nachdem er viele Jahre mit der Leitung des Klosters und dem Dienst an den Vätern, den Mönchen, verbracht hatte, zog er sich in seine Zelle zurück. Dort übte er strenge Askese und widmete sich der Lesung und der Betrachtung. Als der Zeitpunkt seines Entschlafens nahte, erschien ihm in einer Vision ein Engel des Herrn und gab ihm ein Kreuz aus Feuer, indem er zu ihm sprach: „Nimm dieses in deine Hand“. Der Heilige sprach zu ihm: „Wie kann ich Feuer in meine Hand nehmen?“. Der Engel antwortete: „Fürchte dich nicht, denn der Herr Christus hat ihm keine Macht über dich gegeben“. Da nahm er das Kreuz. Danach sagte ihm der Engel: „Sei stark, nähere dich den heiligen Sakramenten, und nach drei Tagen werde ich kommen und dich zu mir nehmen“. Als er aus dem Schlaf erwachte, erzählte er den Vätern von der Vision. Da weinten sie, nahmen Abschied von ihm und baten ihn, ihrer zu gedenken. Auch er bat sie, seiner in ihren Gebeten zu gedenken. Dann entschlief er in Frieden, während die Väter um ihn versammelt waren. Sie hüllten ihn mit großer Ehrfurcht ein. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen.**

2. Das Martyrium der heiligen Eudoxia (Eutychia)

An diesem Tag, im Jahr 114 n. Chr., erlitt auch die heilige Eudoxia das Martyrium.

²³ Wüste Sketis = Sketische Wüste von Schihiet = Eskit Makarius = Waage der Herzen = Wadi en-Natrun.

²⁴ Das Kloster des heiligen Johannes, des Kleinen ist eines der zerstörten Klöster in der sketischen Wüste von Schihiet

²⁵ Hegumenos = Erzpriester = Kommos = Erzpriester.



اليوم الخامس من شهر برمهاث المبارك



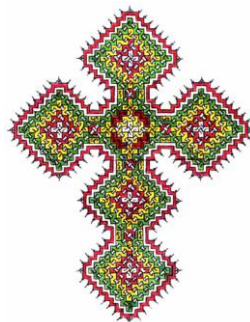
1. نياحة القديس الأنبا صرابامون قمص دير القديس الأنبا يحنس القصير (أحد الأديرة المندثرة ببرية شيهيت).

في مثل هذا اليوم تنجح القديس الأنبا صرابامون. تربى منذ صغره على حياة التقوى والفضيلة، ثم مضى وترهب في دير القديس الأنبا يحنس القصير، وكان حريصاً على النسك والعبادة مواظباً على الصوم والصلاة. ولما ظهرت فضائله أقاموه قمصاً على الدير، فتزايد في بره ونسكه حتى إنه كان يصوم طوال النهار وذلك منذ يوم رهبنته حتى يوم نياحته. وبعد أن قضى سنوات طويلة في تدبير الدير وخدمة الآباء الرهبان، انفرد في قلايته مارس فيها النسك الشديد والقراءة والتأمل. ولما دنت نياحة هذا الأب ظهر له ملاك الرب في رؤيا وأعطاه صليباً من نار قائلاً له " خذ هذا بيدك ". فقال له القديس: " كيف أستطيع أن أمسك النار بيدي ؟ " فقال له الملاك لا تخف لأن السيد المسيح لم يجعل لها عليك سلطاناً.. فأخذ الصليب، ثم أعلمه الملاك قائلاً: " تقوّ وتقرب من الأسرار المقدسة وبعد ثلاثة أيام سأتي وأخذك ". فلما استيقظ من النوم أعلم الآباء بالرؤيا، فبكوا وودعوه وسألوه أن يذكرهم. فطلب هو أيضاً إليهم أن يداوموا على ذكره في صلواتهم. ثم تنجح بسلام عندما كان الآباء حوله، فكفّنوه بإكرام عظيم. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديسة أودوكسية.

وفيه أيضاً من سنة 114 م، استشهدت القديسة أودوكسية

(Der Name Eudoxia oder Aphdopia (Eutychia) ist griechischen Ursprungs und bedeutet: die Verherrlichte). Diese Heilige wurde in Baalbek in Syrien geboren und stammte aus samaritanischer Herkunft. Sie war von großer Schönheit, wodurch sie viele Menschen zur Sünde verleitete, und sie erwarb dadurch großen Reichtum. Ein heiliger Einsiedler aus Jerusalem namens Germanus hörte von ihr. Er ging zu ihr in der Gestalt eines jener Männer, die gewöhnlich zu ihr kamen, und ermahnte sie mit ernsten und furchterregenden Worten und erinnerte sie an die Strafe der Hölle. Da sprach sie zu ihm: „Werden diese Leiber nach dem Tod auferstehen und zum Gericht geführt werden?“ Er antwortete: „Ja“. Darauf fragte sie ihn weiter: „Welchen Beweis hast du dafür, besonders da die Tora des Mose davon nichts erwähnt und ich dies auch nicht von meinen Vätern gehört habe?“ Da erklärte er es ihr und überzeugte sie mit geistlichen und vernünftigen Beweisen. Sie fragte ihn darauf: „Wenn ich in Reue zu Gott zurückkehre, wird Er mich annehmen?“. Der heilige Mann antwortete: „Wisse, dass er dich annimmt, wenn du an den Herrn Jesus Christus glaubst, dass er um der Sünder willen in die Welt gekommen ist und unsere Sünden durch sein Kreuz getragen hat. Wenn du dann aufrichtig Buße tust und die heilige Taufe empfängst, wird er dich annehmen und deiner früheren Taten nicht mehr gedenken, sondern du wirst sein, wie am Tag deiner Geburt aus dem Schoß deiner Mutter“. Da öffnete sich ihr Herz für den Glauben. Der heilige Germanus führte sie zu Abba Theodorus, dem Bischof von Baalbek. Vor ihm bekannte sie den Heiligen Dreifaltigkeit und die Menschwerdung Gottes des Wortes, tat Buße in seinen Händen, bekannte ihre Sünden, und er taufte sie. Danach verteilte sie all ihren Besitz an die Armen und Bedürftigen. Sie ging in ein Haus für Jungfrauen und führte dort einen großen geistlichen Kampf. Sie verharrte beständig im Gebet, Fasten und in der Askese. Doch der Teufel beneidete sie und stachelte einige Menschen gegen sie auf, sodass sie sie beim Kaiser Trajan ²⁶ anklagten. Dieser ließ sie zu sich rufen und versuchte sie dazu zu bewegen, den Glauben zu verleugnen. Doch sie weigerte sich. Darauf befahl er, ihr das Haupt abzuschlagen, und so empfing sie die Krone des Martyriums. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



²⁶ Marcus Ulpius (Marci filius) Traianus (98-117 n.Chr.)

(أوذوكسية أو أفذوكسية: كلمة يونانية معناها " ممجّدة "). وُلِدَت هذه القديسة في بعلبك بالشام من أصل سامري. وكانت جميلة فجذبت الكثيرين إلى الخطية واقتنت أموالاً كثيرة. وسمع عنها ناسك قديس من القدس اسمه جرمانس، فدخل إليها في صورة الذين اعتادوا الدخول، ووعظها بأقوال رهيبة ومخيفة وذكّرها بعقاب جهنم. فأجابته قائلة " هل بعد الموت تُقام هذه الأجساد وتُحاسَب ؟ " فقال لها نعم. فسألته أيضاً: " وما هو دليلك على ذلك خصوصاً أن توراة موسى لم تذكر هذا الكلام ولا سمعته من آبائي ؟ ". فأثبته لها وأقنعها بالبراهين الشرعية والعقلية. فسألته " هل إذا رجعت نادمة إلى الله يقبلني؟ ", فأجابها القديس " اعلمي أنك إن آمنت بالسيد المسيح وأنه جاء إلى العالم من أجل الخطاة وحمل خطايانا بصلبه عنا، ثم قدمت توبة صادقة واعتمدت، يقبلك ولا يذكر لك شيئاً مما صنعتيه، بل تكونين كما كنت يوم ولادتك من بطن أمك ". فانفتحت قلبها على الإيمان، ومضى بها القديس جرمانوس إلى الأنبا ثيودورس أسقف بعلبك، واعترفت أمامه بالثالوث الأقدس وبتجسد الله الكلمة وتابت على يديه واعترفت بخطاياها فعمدها. وبعد ذلك قامت بتوزيع كل ما تملك على الفقراء والمساكين ومضت إلى بيت للعداري وجاهدت جهاداً كبيراً وداومت على الصلاة والصوم والنسك. إلا أن الشيطان قد حسدها فحرك بعض الناس وسعوا بها عند الإمبراطور تراجان، فاستدعاها وحاول أن يستميلها لتنكر الإيمان فرفضت، فأمر بقطع رأسها ونالت إكليل الشهادة. **بركة صلواتها فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 6. Tag des Paremhat = 15. März**

*Heute ist der **sechste** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Dioskorus in der Zeit der Araber

An diesem Tag erlitt der heilige Dioskorus das Martyrium. Dieser Heilige wurde in Alexandrien von christlichen Eltern geboren. Es geschah jedoch, dass er den christlichen Glauben verließ und zur Religion der Araber übertrat. Als seine Schwester davon hörte, wurde sie von großer Trauer erfüllt und sandte ihm einen Brief aus Faijum, in dem sie schrieb: „Ich hätte lieber die Nachricht von deinem Tod gehört, während du Christ bist, als die Nachricht von deinem Leben, während du fern von Christus, deinem Gott, bist“. Als er ihren Brief las, wurde er tief bewegt, weinte, zeichnete das Zeichen des Kreuzes auf sein Gesicht, gürtete sich mit einem Gürtel und ging durch die Straßen der Stadt. Als die Menschen ihn so sahen, ergriffen sie ihn und führten ihn zum Statthalter. Der Statthalter fragte ihn nach seinem Verhalten, und der Heilige antwortete: „Ich wurde als Christ geboren, und ich werde als Christ sterben, und ich kenne nichts anderes“. Darauf ließ der Statthalter ihn heftig schlagen und anschließend ins Gefängnis werfen. Als er ihn nicht zum Widerruf bewegen konnte, befahl er schließlich, ihn zu verbrennen. So verbrannten sie ihn außerhalb der Stadt, und er empfing die Krone des Martyriums. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Entschlafen des heiligen Theodotus, der bekennende Bischof

An diesem Tag entschlief auch der heilige Theodotus, der Bischof und Bekenner, im Frieden. Dieser Heilige war Bischof der Stadt Korinth auf der Insel Zypern. In den Tagen des Kaisers Diokletian ²⁷ bekannte er vor dem Statthalter Julius offen seinen Glauben an den Herrn Jesus Christus. Der Statthalter verlangte von ihm, seinen Glauben zu verleugnen und den Götzen Weihrauch darzubringen, doch er weigerte sich. Darauf ließ man ihn durch Auspeitschung foltern und seinen Körper mit eisernen Kämmen zerreißen. Danach warfen sie ihn ins Gefängnis. Als jedoch Kaiser Konstantin I., der Große die Herrschaft übernahm, ließ er ihn zusammen mit den anderen Gefangenen frei. Der Heilige kehrte daraufhin zu seinem Bischofsstuhl zurück und setzte die Hirtenpflege seines ihm anvertrauten Volkes fort. Nachdem er seinen guten geistlichen Kampf vollendet hatte, entschlief er schließlich im Frieden des Herrn. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

²⁷ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n.Chr.)



اليوم السادس من شهر برمهاث المبارك



1. استشهاد القديس ديوسقوروس في زمان العرب.

في مثل هذا اليوم استشهد القديس ديوسقوروس. وُلِدَ هذا القديس بمدينة الإسكندرية من أبوين مسيحيين وقد حدث له أن ترك الإيمان المسيحي ودخل في ديانة العرب، فلما سمعت به أخته حزنت حزناً عظيماً وأرسلت له رسالة من الفيوم تقول: " لقد كنت اشتهي أن أسمع خبر موتك وأنت مسيحي ولا أسمع خبر حياتك وأنت بعيد عن السيد المسيح إلهك ". فتأثر من رسالتها وبكى وقام ورشم على وجهه علامة الصليب وشد على وسطه بزئار وقام ومشى في شوارع المدينة. فلما رآه الناس هكذا أمسكوه وسلموه للوالي، فسأله عن ذلك فأجاب القديس قائلاً " إني وُلِدْتُ مسيحياً وأموت مسيحياً ولا أعرف غير هذا " فضربه الوالي كثيراً ثم حبسه ولما لم يقدر عليه، أمر بحرقه فحرقوه خارج المدينة، ونال إكليل الشهادة. بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.

2. نياحة القديس ثاؤدوطس الأسقف المعترف.

وفي مثل هذا اليوم أيضاً تنيَّح القديس ثاؤدوطس الأسقف المعترف. كان هذا القديس أسقفًا على مدينة كورنثوس التي في جزيرة قبرص. اعترف بالسيد المسيح أمام الوالي يوليوس أيام الإمبراطور دقلديانوس وطلب منه الوالي أن ينكر إيمانه بالسيد المسيح ويُقدِّم البخور للأصنام فرفض، فأمر بتعذيبه بالجلد وتمشيط جسده بأمشاط حديدية. ثم وضعوه في السجن إلى أن تملك الإمبراطور قسطنطين، فأطلقه من جملة المحبوسين وعاد إلى كرسيه وداوم على رعاية شعبه الذي أُوْتِمِنَ عليه وبعد أن أكمل جهاده الحسن تنيَّح بسلام. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 7. Tag des Paremhat = 16. März**

*Heute ist der **siebte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der heiligen Philemon und Apollonius

An diesem Tag im Jahr 21 der Märtyrer (305 n. Chr.) erlitten die heiligen Philemon und Apollonius das Martyrium. Der heilige Philemon war ein Sänger des Statthalters Arianus von Ansina²⁸, und der heilige Apollonius war ebenfalls ein Flötenspieler des Statthalters. Zwischen ihnen bestand eine enge Freundschaft. Beide begehrten danach, die Krone des Martyriums zu empfangen. Eines Tages trat Philemon vor den Statthalter Arianus und bekannte vor ihm den Herrn Christus. Da befahl dieser, ihn mit Pfeilen zu beschießen, und so empfing er die Krone des Martyriums. Danach trat auch Apollonius ein und bekannte ebenfalls den Herrn Christus. Der Statthalter wurde sehr zornig und befahl, ihn mit Pfeilen zu beschießen. Währenddessen geschah es, dass ein Pfeil zurückkehrte und das Auge des Statthalters traf. Dies geschah vor einigen Christen, und einer von ihnen sagte zum Statthalter: „Wenn du etwas von seinem Blut nimmst und es auf dein Auge legst, wirst du sehen“. Zunächst glaubte er es nicht, doch aufgrund der starken Schmerzen und weil er sein Augenlicht verloren hatte, nahm er etwas vom Blut des Märtyrers Apollonius und legte es auf sein Auge – und sofort wurde er sehend. Er bereute zutiefst das, was er den Heiligen angetan hatte, und glaubte an den Herrn Christus. Apollonius vollendete daraufhin seinen Kampf und empfing die Krone des Martyriums. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium der heiligen Maria, die Israelitin

An diesem Tag erlitt auch die heilige Maria, die Israelitin, das Martyrium. Diese Heilige wusste nichts vom Herrn Christus und lebte ein sündiges Leben. Da sandte der Herr ihr einen Heiligen, der sie ermahnte und ihr den Weg des Heils sowie den Glauben an den Herrn Christus zeigte. Er erklärte ihr, dass die Seele am Tag des Gerichts Rechenschaft über alle ihre Werke ablegen müsse, gestützt auf das, was im Alten Testament geschrieben steht. Als sie diese Worte hörte, erschrak sie sehr, und die Gnade wirkte in ihrem Herzen. Sie fragte: „Nimmt Gott meine Reue an und vergibt mir meine Sünden?“

²⁸ Ansina (Antinoopolis = Antinoë = Sheikh El-Abada = el-Sheikh Ibada قرية الشيخ عبادة) ist ein Ort in Mallawi, Gouvernement Minja, benannt nach Abba Abadion, Bischof von Ansina. Ansina / Antinoopolis liegt knapp 300 km südlich von Kairo, gegenüber von Aschmunen.



اليوم السابع من شهر برمهاث المبارك



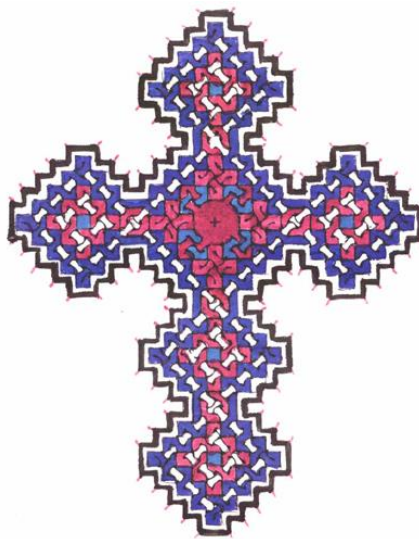
1. استشهاد القديسين فليمون وأبلانيوس.

في مثل هذا اليوم من سنة 21 للشهداء (305م)، استشهد القديسان فليمون وأبلانيوس. كان القديس فليمون مغنياً لأريانوس والي أنصنا وكان القديس أبلانيوس عازف مزامر للوالي أيضاً. وكانت بينهما صداقة، فاشتهي الاثنان أن ينالا إكليل الشهادة، فدخل فليمون يوماً على الوالي أريانوس واعترف أمامه بالسيد المسيح، فأمر بأن يُضْرَبَ بالسهم، فقال إكليل الشهادة. ثم دخل أبلانيوس بعد ذلك واعترف هو أيضاً بالسيد المسيح فغضب الوالي جداً، وأمر أن يُضْرَبَ بالسهم. وحدث أثناء ذلك أن رجع السهم تجاه الوالي فأصاب عينه، وكان ذلك أمام بعض المسيحيين، فقال أحدهم للوالي " لو أخذت من دمه ووضعت على عينك ستبصر ". فلم يصدق في أول الأمر لكنه من شدة الألم وضياح عينه أخذ جزءاً من دم الشهيد أبلانيوس ووضعه على عينه فأبصر للوقت وندم كثيراً على ما فرط منه في تعذيب القديسين وآمن بالسيد المسيح. وأكمل أبلانيوس جهاده ونال إكليل الشهادة. **بركة صلواتهما فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديسة مريم الإسرائيلية.

وفيه أيضاً استشهدت القديسة مريم الإسرائيلية. لم تكن هذه القديسة تعرف شيئاً عن السيد المسيح، وكانت تعيش في سيرة رديئة، فأرسل الرب لها قديساً وعظماً وعرفها طريق الخلاص والإيمان بالسيد المسيح وأن النفس لا بد أن تعطى جواباً عن جميع أعمالها يوم الدينونة، مستنداً على ما جاء في العهد القديم. ولما سمعت هذا الكلام خافت وارتعدت وعملت النعمة في قلبها وسألت قائلة " هل يقبل الله توبتي ويسامحني على أخطائي؟ "،

Der Heilige antwortete: „Ja, unter der Bedingung, dass du an den Herrn Christus glaubst, der zur Erlösung der Menschheit in die Welt kam, für uns gekreuzigt wurde, starb und am dritten Tag auferstand“. Da tat sie Buße, glaubte und empfing die heilige Taufe. Als ihre Angelegenheit dem Statthalter bekannt wurde, ließ er sie vor sich führen. Sie bekannte den Herrn Christus und hielt fest an ihrem Glauben. Er versuchte, sie durch Versprechen und Drohungen abzubringen, doch sie ließ sich nicht beirren. Daraufhin befahl er, sie zu foltern, und schließlich ließ er ihr das Haupt mit dem Schwert abschlagen, und so empfing sie die Krone des Martyriums. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



فأجابها القديس: نعم بشرط الإيمان بالسيد المسيح أنه جاء إلى العالم لخلاص
البشر وُصِّل من أجلنا ومات وقام في اليوم الثالث. فتابت وآمنت ثم اعتمدت
بالمعمودية المقدسة. ولما بلغ خبرها إلى الوالي أحضرها أمامه فاعترفت بالسيد
المسيح وتمسكت بإيمانها. فحاول أن يثنيها سواء بالوعد أو بالوعيد فلم تقبل
منه، فأمر بتعذيبها وأخيراً قطع رأسها بحد السيف ونالت إكليل الشهادة. **بركة**
صلواتها فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 8. Tag des Paremhat = 17. März**

*Heute ist der **achte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Apostels Matthias, einer der 12 Jünger Christi

An diesem Tag im Jahre 68 n. Chr. erlitt der heilige Apostel Matthias das Martyrium. Dieser Heilige wurde in der Provinz Galiläa geboren und gehörte zu den Begleitern der Apostel. Er ist es, der anstelle von Judas Iskariot gewählt wurde, in der Versammlung im Obergemach von Sion ²⁹, als unser Lehrer, der Apostel Petrus, sprach: „**Brüder! Es musste sich das Schriftwort erfüllen, das der Heilige Geist durch den Mund Davids im Voraus über Judas gesprochen hat. Judas wurde zum Anführer derer, die Jesus gefangen nahmen. .. Einer von den Männern, die die ganze Zeit mit uns zusammen waren, als Jesus, der Herr, bei uns ein und aus ging, angefangen von der Taufe durch Johannes bis zu dem Tag, an dem er von uns ging und in den Himmel aufgenommen wurde, - einer von diesen muss nun zusammen mit uns Zeuge seiner Auferstehung sein. Und sie stellten zwei Männer auf: Josef, genannt Barsabbas, mit dem Beinamen Justus, und Matthias. Dann beteten sie: Herr, du kennst die Herzen aller; zeige, wen von diesen beiden du erwählt hast, diesen Dienst und dieses Apostelamt zu übernehmen. Denn Judas hat es verlassen und ist an den Ort gegangen, der ihm bestimmt war. Dann gaben sie ihnen Lose; das Los fiel auf Matthias und er wurde den elf Aposteln zugerechnet**“ ³⁰. Danach wurde Matthias mit dem Heiligen Geist erfüllt, der am Pfingsttag auf die Apostel herabkam. Er verkündete das Evangelium in Judäa, Samaria und Kappadokien. Es wird auch gesagt, dass er in die Stadt der Menschenfresser ging. Er predigte das Evangelium, bis er die Stadt Bartos erreichte, wo er das Evangelium verkündete. Die Einwohner aber nahmen das Wort nicht an, ergriffen ihn und warfen ihn ins Gefängnis. Da betete der heilige Matthias und flehte die Fürsprache der heiligen Jungfrau Maria an. Sie kam auf einer Wolke, und sobald sie die Stadt betrat, wurde alles Eisen darin weich wie Wachs. Sie ging ins Gefängnis und befreite den Apostel Matthias und die mit ihm um des Glaubens willen Gefangenen. Als der Statthalter der Stadt davon hörte, verlangte er, die heilige Jungfrau Maria zu sehen. Sie erschien ihm zusammen mit dem heiligen Apostel Matthias und heilte seinen Sohn, der den Verstand verloren hatte. Da glaubte er, und alle Bewohner der Stadt glaubten ebenfalls.

²⁹ Sion = Zion.

³⁰ (Apg 1, 16-26)



اليوم الثامن من شهر برمهات المبارك



1. استشهاد القديس متياس الرسول.

في مثل هذا اليوم من سنة 68م، استشهد القديس متياس الرسول. وُلِدَ هذا القديس بإقليم الجليل، وكان من المرافقين للرسول، وهو الذي أختير بدلاً من يهوذا الإسخريوطي في اجتماع عَلِيَّة صهيون، عندما قال معلمنا بطرس الرسول " أيتها الرجال الإخوة كان ينبغي أن يتم هذا المكتوب في سفر المزامير، لتصر داره خراباً ولا يكن فيها ساكن وليأخذ وظيفته آخر. فينبغي أن الرجال الذين اجتمعوا معنا في الزمان الذي فيه دخل إلينا الرب يسوع وخرج، منذ معمودية يوحنا إلى اليوم الذي ارتفع فيه عنا يصير واحد منهم شاهداً معنا بقيامته، فأقاموا اثنين يوسف الذي يدعى برسابا الملقب يوستس (معناها عادل)، ومتياس، وصلوا قائلين: أيتها الرب العارف قلوب الجميع عَيِّنْ أنت من هذين الاثنين أياً اخترته ليأخذ قُرعة هذه الخدمة والرسالة التي تعدّها يهوذا ليذهب إلى مكانه. " ثم ألقوا قُرعتهم فوقعت القرعة على متياس فحُسِبَ مع الأحد عشر رسولاً (أع 1: 26). وبعد هذا امتلأ متياس من الروح القدس الذي حل على الرسل في يوم الخمسين. وبشّر في اليهودية والسامرة والكبادوكية، كما قيل أيضاً أنه ذهب لمدينة آكلي لحوم البشر. وذهب ليكرز بالإنجيل حتى وصل إلى مدينة برطس، ونادى فيها ببشارة الإنجيل، فقبض عليه أهلها، إذ لم يقبلوا الكلمة، وأودعوه السجن. فصلّى القديس متياس متشفعاً بالقديسة العذراء مريم، فأُتت على سحابة، وبمجرد دخولها المدينة تحوّل كل ما فيها من حديد إلى حالة سيولة (كالشمع). فتوجهت إلى السجن، وأخرجت متياس الرسول والمسجونين معه من أجل الإيمان، ولما سمع والي المدينة بما حدث، طلب أن يرى العذراء القديسة مريم، فأُتت إليه هي والقديس متياس الرسول، وأبرأت ابنه الذي كان فاقد العقل، فأمن هو وكل أهل المدينة.

Die heilige Jungfrau betete, und das Eisen kehrte zu seiner Natur zurück, und sie wurde auf einer lichtvollen Wolke erhoben. Der heilige Matthias aber taufte alle Bewohner der Stadt, blieb bei ihnen, lehrte sie und weihte ihnen Priester. Nachdem er sich von ihrem Glauben überzeugt hatte, verließ er sie, um seinen Verkündigungsweg fortzusetzen. Dann ging er nach Damaskus und predigte dort über Christus. Die Bewohner wurden zornig, ergriffen ihn, folterten ihn und legten ihn auf ein eisernes Bett, unter dem sie ein Feuer entzündeten. Doch es schadete ihm nicht; vielmehr leuchtete sein Gesicht wie die Sonne. Darüber staunten sie und glaubten an den Herrn Jesus durch ihn. Er taufte sie, weihte ihnen Priester und blieb viele Tage bei ihnen. Schließlich kehrte er nach Jerusalem zurück, wo ihn die Juden steinigten, und er empfing die Krone des Martyriums. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Entschlafen des heiligen Papstes Julianus, der 11. elften Patriarch des Stuhles des heiligen Markus

An diesem Tag im Jahre 188 n. Chr. entschlief der selige Vater, der heilige Papst Abba Julianus, der 11. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus. Dieser Vater wurde in der Katechetenschule erzogen, die vom heiligen Markus gegründet worden war, und war ein Schüler des heiligen Pantaenus³¹. Er zeichnete sich durch geistliche Tiefe und Gelehrsamkeit aus. Er wurde zum Priester in Alexandrien und am 9. Paremhat des Jahres 178 n. Chr. zum Patriarchen geweiht. Vor seinem Entschlafen sah er eine Vision: Ein Engel des Herrn erschien ihm und sprach: „Derjenige, der zu dir mit einer Weintraube kommt, wird nach dir auf dem Stuhl des Markus sitzen“. Es war jedoch nicht die Zeit der Trauben. Es geschah aber, dass ein einfacher Mann namens Dimitrius, ein Winzer, beim Arbeiten in seinem Weinberg eine Traube außerhalb der Zeit fand. Er beschloss, sie dem Patriarchen zu bringen. Während die Vornehmen des Volkes um den Papst versammelt waren, begann dieser ihnen mitzuteilen, wer nach ihm den Stuhl einnehmen werde, und berichtete von dem Zeichen der Weintraube. Während sie darüber staunten, trat Dimitrius mit der Traube in der Hand ein und übergab sie dem Patriarchen. Da freute sich der Papst über die Erfüllung der Vision, und auch sie freuten sich. Später erfüllten sie seinen Wunsch und wählten Dimitrius zu seinem Nachfolger. Papst Julianus verbrachte zehn Jahre auf dem Stuhl des heiligen Markus, in denen er sein Volk geistlich umsorgte. Wegen der Verfolgungen erlaubten ihm die Heiden oft nicht, Alexandrien zu verlassen, doch er ging heimlich hinaus, um die Gläubigen zu besuchen und Priester zu weihen. Nachdem er seinen guten Kampf vollendet hatte, entschlief er in Frieden. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

3. Das Martyrium des heiligen Arianus, Statthalter von Ansina

An diesem Tag im 21. Jahr der Märtyrer (305 n. Chr.) erlitt der heilige

³¹ Pantaenus von Alexandrien († ca. 216) war ein christlicher Theologe des 2. Jahrhunderts.

وصلت القديسة العذراء فعاد الحديد إلى طبيعته، وارتفعت القديسة العذراء مريم على سحابة نورانية. أما القديس متياس الرسول فعمد جميع أهل المدينة ومكث عندهم يعلمهم، ثم رسم لهم كهنة، وبعد أن اطمأن عليهم تركهم ليستأنف طريق كرازته. ثم انطلق إلى دمشق وبشرها بالسيد المسيح، فغضب أهل المدينة، وقبضوا عليه وعذبوه ووضعوه على سرير حديد وأوقدوا النار تحته، فلم تؤذ به بل كان وجهه يتلألأ بالنور كالشمس. فتعجبوا من ذلك وآمنوا بالرب يسوع على يدي هذا القديس، فعمدوهم ورسم لهم كهنة وأقام عندهم أياماً كثيرة. ورجع القديس إلى أورشليم فرجمه اليهود ونال إكليل الشهادة. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

2. نياحة القديس البابا يوليانوس البطريك الحادي عشر من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً من سنة 188م، تنجح الأب المغبوط القديس البابا الأنبا يوليانوس البطريك الحادي عشر من بطاركة الكرازة المرقسية. وقد تتلمذ هذا الأب في المدرسة الإكليريكية التي أنشأها القديس مرقس، وكان تلميذاً للقديس بننينوس، وقد نبغ روحياً وعلمياً، فرسم قساً بمدينة الإسكندرية ثم بطريكاً في 9 برمهات سنة 178م. وقد رأى البابا رؤيا قبل نياحته بأن ظهر له ملاك الرب وقال " إِنَّ مَنْ يَأْتِيكَ بعنقود عنب هو الذي سيكون بعدك على الكرسي المرقسي ". ولم يكن وقتها أوان العنب، وحدث فعلاً أن رجلاً عامياً يدعى ديمتريوس كان كزّاماً، وبينما هو يصلح كرمه عثر على عنقود عنب في غير أوانه، فقرر أن يهديه للبابا البطريك. وبينما كان مجتمعاً حول البابا كبار الشعب وعظماؤه، بدأ يخبرهم بمن سيكون على الكرسي من بعده، فأخبرهم بما سيحدث من حضور الشخص الذي يحمل عنقود عنب، فتحيروا وتعجبوا من كلام البابا هذا، وبينما هم متحIRON دخل ديمتريوس وعنقود العنب في يده وقدمه إلى البابا البطريك، وفرح البابا بتحقيق الرؤيا وفرحوا هم أيضاً، ونفذوا وصية البابا فيما بعد واختاروا ديمتريوس بطريكاً من بعده. وقد قضى البابا يوليانوس على الكرسي المرقسي مدة عشر سنوات اعتنى فيها بشعبه عناية روحية، حتى أنه من عظم عنايته أن الوثنيين كانوا لا يسمحون له بمغادرة الإسكندرية فكان يخرج منها سراً ويذهب إلى كل مكان ويرسم كهنة للشعب ويفتقدوهم، وبعد ذلك أتم جهاده الحسن وتنجح بسلام. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

3. استشهاد القديس أريانوس والي أنصنا.

وفيه أيضاً من سنة 21 للشهداء (305 م)، استشهاد القديس

Arianus, Statthalter von Ansina ³², das ist Antinoupolis, das Verwaltungszentrum des Oberägyptens; heute ist es das Dorf Scheich Abada, benannt nach dem heiligen Abba Abadion, dem Bischof von Ansina und Märtyrer, gelegen östlich von Mallawi im Gouvernement Minya), war ein harter Statthalter und ein ungerechter Herrscher. Er verfolgte das Christentum und tötete viele Christen. Es geschah, dass er befahl, den heiligen Apollonius ³³ mit Pfeilen zu durchbohren. Doch einer der Pfeile kehrte zurück und traf sein eigenes Auge. Da sprach einer der Christen zu ihm: „Wenn du von seinem Blut nimmst und es auf dein Auge legst, wirst du sehen“. Er nahm von seinem Blut und legte es auf sein Auge, und sogleich wurde er sehend. Da glaubte er an den Herrn Christus. Er bereute zutiefst, was er den Heiligen angetan hatte. Er erhob sich, zerbrach seine Götzenbilder und hörte auf, die Gläubigen zu quälen. Als aber Kaiser Diokletian ³⁴ davon hörte, ließ er ihn vorführen und fragte ihn nach dem Grund, weshalb er sich von der Verehrung seiner Götter abgewandt habe. Da begann der Heilige, ihm von den Zeichen und Wundern zu berichten, die Gott durch die Hände seiner Heiligen gewirkt hatte, und wie sie selbst während der Qualen und der Zerstückelung ihrer Leiber wieder gesund wurden. Darüber wurde der Kaiser zornig und befahl, ihn schwer zu foltern und in eine Grube zu werfen und sie über ihm zu verschließen, damit er sterbe. Doch der Herr rettete ihn. Darauf befahl der Kaiser, ihn ins Meer zu werfen. So vollendete er seinen Lauf, gab seinen Geist auf und empfing die Krone des Martyriums. Als der Heilige sich von seinen Angehörigen verabschiedete, hatte er ihnen mitgeteilt, dass der Herr ihm in einer nächtlichen Vision offenbart habe, dass er sich um seinen Leib kümmern und ihn in seine Heimat zurückbringen werde, und dass sie ihn an der Küste von Alexandrien finden würden. Und es geschah, dass der Herr ein Meerestier sandte, das seinen Leib nach Alexandrien trug und ihn ans Ufer warf. Seine Diener nahmen ihn, brachten ihn nach Ansina und legten ihn bei die Leiber der Heiligen Philemon und Apollonius. So vollendete er seinen Kampf und empfing die himmlische Krone. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



Die heilige Jungfrau Maria befreite den Apostel Matthias im Gefängnis von seinen eisernen Fesseln

³² Ansina (Antinoopolis = Antinoë = Sheikh El-Abada = el-Sheikh Ibada قرية الشيخ عبادة) ist ein Ort in Mallawi, Gouvernement Minja, benannt nach Abba Abadion, Bischof von Ansina. Ansina / Antinoopolis liegt knapp 300 km südlich von Kairo, gegenüber von Aschmunen.

³³ Gedenktag am 7.Tag des Monats Paremhat

³⁴ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n.Chr.)

أريانوس والي أنصنا (هي أنتينوبوليس مركز الولاية على الصعيد الأعلى، حالياً هي بلدة الشيخ عبادة نسبة إلى الأنبا أباديون أسقف أنصنا الشهيد، وموجودة بشرقي ملوي محافظة المنيا). كان والياً قاسياً وحاكماً ظالماً، اضطهد المسيحية وقتل المسيحيين، وحدث أنه لما أمر بطعن القديس أبلانيوس بالسهم ارتد أحد السهم إلى عينه، فقال له أحد المسيحيين " لو أخذت من دمه ووضعت على عينك ستبصر "، فأخذ من دمه ووضعه على عينه فأبصر للوقت، فأمن بالسيد المسيح. وندم كثيراً على ما فرط منه في تعذيب القديسين. ثم قام وكسّر أصنامهم ولم يعد يعذب أحداً من المؤمنين. فلما بلغ خبره الملك دقلديانوس استحضره واستعلم منه عن السبب الذي رده عن عبادة آلهته، فبدأ القديس يقص عليه الآيات والعجائب التي أجراها الله على أيدي قديسيه وأنهم في حال تعذيبهم وتقطيع أجسادهم كانوا يعودون أصحاء، فاغتاظ الملك من هذا القول، وأمر أن يُعَذَّب عذاباً شديداً، وأن يُطْرَح في جب ويُغَطَّى عليه حتى يموت. فأنقذه الرب. وأمر الملك بإلقائه في البحر ففاضت روحه، ونال إكليل الشهادة. وكان القديس عندما ودع أهله أخبرهم بأن الرب قد أعلمه في رؤيا الليل أنه سيهتم بجسده ويعيده إلى بلده، وأنهم سيجدونه على ساحل الإسكندرية، وقد حدث أن أمر الرب درفياً لحمله إلى الإسكندرية وطرحه على البر. فأخذه غلمانهم وأتوا به إلى أنصنا ووضعوه مع أجساد القديسين فليمون وأبلانيوس، وهكذا أكمل جهاده ونال الإكليل السماوي. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 9. Tag des Paremhat = 18. März**

*Heute ist der **neunte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen des heiligen Bekenners Konon

An diesem Tag im Jahre 50 n. Chr. entschlief der kämpfende Heilige Konon. Dieser Gerechte wurde im Dorf Antanius in Syrien geboren, von heidnischen Eltern, die die Gestirne verehrten. Als er heranwuchs, hörte er die Verkündigung der heiligen Apostel, glaubte und wurde durch ihre Hände getauft. Viele Tugenden zeigten sich an ihm, wie Keuschheit, Reinheit und Barmherzigkeit. Seine Eltern wollten ihn verheiraten, doch er weigerte sich. Sie zwangen ihn jedoch dazu, und so einigte er sich mit seiner Frau darauf, in Jungfräulichkeit zu leben. Und sie verharrten eine Zeit lang in diesem Zustand. Gott schenkte ihm die Gabe, Wunder zu wirken und Dämonen auszutreiben. Dadurch zog er seine Eltern und auch die Eltern seiner Frau zum Glauben an den Herrn Christus. Dieser Heilige verkündete das Evangelium, und viele Heiden kamen durch ihn zum Glauben. Einst trat ein Heide in einen Götzentempel ein, um den Götzen Opfer darzubringen. Als der Heilige davon erfuhr, ging er in den Tempel und betete zu Gott, die Wahrheit diesem Mann zu offenbaren. Da erklang aus einem der Götzen eine Stimme, die bekannte, dass der Götze ein Werk des Satans und kein Gott sei. Da riefen die Anwesenden: „Einer ist der Gott des heiligen Konon!“ Und sie glaubten an den Herrn Christus und ließen sich taufen. Als der Statthalter des Kaisers Claudius ³⁵ von ihm hörte, ließ er ihn vorführen und forderte ihn auf, die Götzen anzubeten. Doch er weigerte sich und bekannte seinen Glauben an den Herrn Christus. Darauf befahl der Statthalter, ihn zu binden und schwer zu schlagen. Da erhob sich das anwesende Volk gegen die Soldaten, befreite den Heiligen aus ihren Händen, brachte ihn in sein Haus und verband seine Wunden, bis er geheilt war. Nachdem er seinen guten Kampf vollendet hatte, entschlief er in Frieden. Die Christen machten sein Haus zu einer Kirche und legten seinen Leib darin nieder. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium der heiligen Andrianus und Martha, seiner Frau, sowie Eusebius, Armanius und der vierzig Märtyrer

An diesem Tag erlitten auch die heiligen Adrianus und Martha, seine Frau, sowie Eusebius, Armanius und vierzig Märtyrer das Martyrium. Sie waren aus Rom und erduldeten viele Qualen um des Namens unseres Herrn

³⁵ Kaiser Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus (41-54 n. Chr.).



اليوم التاسع من شهر برمهاث المبارك



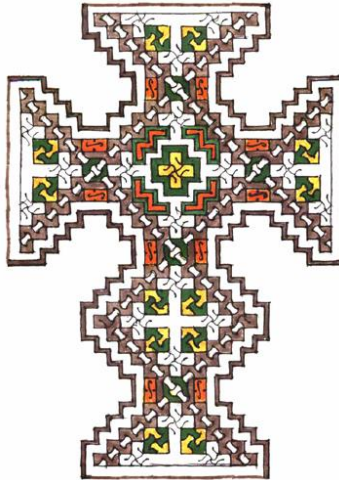
1. نياحة القديس كونن المعترف.

في مثل هذا اليوم من سنة 50م تنيَّح القديس المجاهد كونن. وُلِدَ هذا البار في ضيعة أنطانيوس من بلاد سوريا، من أبوين وثنيين يعبدان الكواكب، ولما كبر سمع ببشارة الآباء الرسل، آمن واعتمد على أيديهم، وظهرت منه فضائل كثيرة كالعفة والطهارة والرحمة. وأراد والداه أن يزواجه فأبى، ولكنهما أرغماه على ذلك، فاتفق مع زوجته على حفظ البتولية، وعاشا على هذه الحالة مدة من الزمن. وقد منحه الله موهبة عمل المعجزات وإخراج الشياطين، فاجتذب أبويه ووالدي زوجته أيضاً إلى الإيمان بالسيد المسيح. بَشَّرَ هذا القديس بالإنجيل، فأمن على يديه كثيرون من الوثنيين. وذات مرة دخل أحد الوثنيين ليزبح للأوثان في معبد وثني، فلما علم به هذا القديس دخل المعبد وصلى لله ليكشف للرجل الحقيقة، فخرج صوت من أحد الأصنام معلناً أن الوثن من عمل الشيطان وليس إلهاً. فصرخ الحاضرون قائلين " واحد هو إله القديس كونن "، ثم آمنوا بالسيد المسيح واعتمدوا. سمع نائب الإمبراطور كلوديوس قيصر (وُلِدَ في ليون سنة 10 ق. م. وأقامه الجنود ملكاً بعد قتل غايوس عمه سنة 41م. مات في سنة 54م)، بخبر هذا القديس، فاستحضره وعرض عليه عبادة الأوثان، فرفض، وأقر بإيمانه بالسيد المسيح، فأمر بربطه وضربه ضرباً شديداً، فوثب الشعب الحاضر على الجند وخلصوا القديس من أيديهم وأتوا به إلى بيته، وضمّدوا جراحه حتى شفي، ولما أكمل جهاده الصالح تنيَّح بسلام. فجعل المسيحيون داره كنيسة ووضعوا جسده فيها. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديسين أندريانوس ومرثا زوجته وأوسابيوس وأرما وأربعين شهيداً.

وفي مثل هذا اليوم استشهد القديسون أندريانوس ومرثا زوجته وأوسابيوس وأرما وأربعون شهيداً، وهم كانوا من أهل روما وقد عانوا عذابات كثيرة من أجل اسم

Jesus Christus willen. Sie weigerten sich, Götzen aus Gold und Silber anzubeten, und sprachen: „Wir beten den einen Gott an, den Gott des Himmels und der Erde, unseren König Jesus Christus“. Daraufhin wurden ihnen allen die Köpfe mit dem Schwert abgeschlagen, und sie empfingen die Krone des Martyriums. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



يسوع المسيح ورفضوا السجود لآلهة من ذهب وفضة وقالوا نحن نسجد لإله واحد هو إله السماء والأرض ملكنا يسوع المسيح وبعد هذا الكلام قطعوا رؤوسهم جميعاً بالسيف ونالوا جميعاً إكليل الشهادة. **بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 10. Tag des Paremhat = 19. März**

*Heute ist der **zehnte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Gedächtnis der Erscheinung des heiligen Kreuzes

An diesem Tag feiert die Kirche das Gedächtnis der Erscheinung des heiligen und lebensspendenden Kreuzes. Als die fromme Kaiserin Helena, die Mutter des großen Kaisers Konstantin I., das heilige Kreuz auffinden wollte, begab sie sich nach Jerusalem und forschte nach dem Ort des Kreuzes. Ein greiser Jude namens Judas zeigte ihn ihr. Sogleich befahl sie den Soldaten, die Stätte von Golgatha zu reinigen, und es wurden drei Kreuze gefunden. Da sie das Kreuz des Erlösers erkennen wollten, geschah es nach göttlicher Fügung, dass ein Leichenzug vorüberkam. Man legte den Toten auf das erste und das zweite Kreuz, doch er blieb ohne Leben. Als man ihn aber auf das dritte Kreuz legte, stand er sogleich auf. Da fiel die Kaiserin mit allen Anwesenden nieder und betete das heilige Kreuz an. Sie sandte einen Teil davon sowie die Nägel an ihren Sohn, den Kaiser, und befahl, die Kirche der Auferstehung zu erbauen. Die heiligen Väter, die Patriarchen, weihten sie, und das heilige Kreuz wurde darin niedergelegt. Das Holz des heiligen Kreuzes blieb in der Kirche der Auferstehung in Jerusalem, bis die Perser das Heilige Land eroberten. Im Jahre 614 n. Chr. nahm Chosrau II. ³⁶, der König der Perser, die silberne Lade an sich, die das heilige Kreuz enthielt, aus der ein strahlendes Licht hervorging. Als er seine Hand ausstreckte, um das Kreuz zu ergreifen, ging Feuer von ihm aus und verbrannte seine Finger. Da erklärten ihm die Christen, dass dies das heilige Kreuz sei und niemand es berühren könne außer einem Christen. So ließ er zwei Diakone holen, beschenkte sie reichlich und befahl ihnen, das Kreuz zu tragen und mit ihm in sein Land zu ziehen. Dort ließ er sie im Garten seines Palastes eine Grube graben, in der sie die Lade verbargen, und tötete sie danach. Es geschah aber, dass ein Mädchen, die Tochter eines Priesters, die er gefangen genommen und in seinem Haus gehalten hatte, aus einem Fenster schaute und sah, was geschehen war. Später zog Kaiser Heraklius im Jahre 629 n. Chr., zur Zeit des Patriarchats von Papst Benjamin I., mit seinem Heer gegen die Perser, besiegte sie und tötete viele von ihnen. Danach durchzog er viele Länder auf der Suche nach dem heiligen Kreuz, fand es jedoch nicht. Da nutzte das Mädchen die Gelegenheit und berichtete Kaiser Heraklius, was sie gesehen hatte. Sogleich zog er mit seinen Soldaten sowie mit Bischöfen und Priestern aus, und durch ihre Hinweise fanden sie das heilige Kreuz. Er freute sich sehr und brachte es nach Jerusalem zurück. **Der Segen des heiligen Kreuzes sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

³⁶ Chosrau II. regierte von 590 bis 628 und war der letzte bedeutende sassanidische Herrscher.



اليوم العاشر من شهر برمهاث المبارك



1. تذكار ظهور الصليب المجيد.

تُعَدُّ الكنيسة اليوم بتذكار ظهور الصليب المجيد وذلك لما أرادت الملكة البارة هيلانة، والدة الإمبراطور قسطنطين الكبير أن تعثر على الصليب المجيد، مضت إلى أورشليم، وتقصّت عن مكان الصليب، فعرفها به شيخ من اليهود اسمه يهوذا. فأمرت الجنود في الحال بتنظيف الجلجثة حتى ظهرت ثلاثة صلبان، ولما أرادوا أن يتعرفوا على صليب المخلص وبترتيب إلهي مرت جنازة ميت ووضعوا عليه الصليب الأول والثاني فلم يقم، ثم وضعوا عليه الصليب الثالث فقام لوقته، فسجدت الملكة وكل الحاضرين للصليب المجيد، وأرسلت جزءاً منه والمسامير إلى ابنها الإمبراطور، وأمرت ببناء كنيسة القيامة وكرسها الآباء البطارقة، ووضعت فيها الصليب المجيد. وظلت خشبة الصليب المقدس موجودة في كنيسة القيامة بأورشليم إلى أن غزا الفرس الأراضي المقدسة، واستولى خسرو الثاني ملك الفرس سنة 614م على التابوت الفضي الذي يحوى الصليب المقدس، وكان يسطع منه ضوء ساطع، فمد يده ليمسك خشبة الصليب فخرجت منها نار وأحترقت أصابعه. فأعلمه المسيحيون أن هذا هو الصليب المقدس ولا يستطيع أن يمسه إلا المسيحي فأحضر شماسين وأجزل لهما العطاء ليحملا الصليب ويذهبا به معه إلى بلاده. وهناك في حديقة قصره أمر الشماسين فحفرا حفرة ودفنا التابوت فيها، ثم قتلها. واتفق أن صبية من بنات الكهنة كان قد سبها ووضعها في منزله فتطلعت في تلك اللحظة من نافذة وأبصرت ما حدث. بعد ذلك قام هرقل الإمبراطور وتوجه بجيشه إلى بلاد الفرس سنة 629م في زمن بطريكية البابا بنيامين الأول (38)، وحاربهم وقتل منهم عدداً كبيراً، ثم طاف أكثر البلاد يبحث عن خشبة الصليب المجيد فلم يجدها. وانتهزت الصبية الفرصة، وأعلمت الملك هرقل بما رأته، فأسرع بجنوده ومعهم الأساقفة والكهنة، وإرشاد الصبية وجد الصليب المجيد ففرح جداً وأعادته إلى أورشليم. **بركة الصليب المجيد فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 11. Tag des Paremhat = 20. März**

*Heute ist der **elfte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Basilius, Bischof von Jerusalem

An diesem Tag erlitt der heilige Basilius, der Bischof, das Martyrium. Dieser Heilige war bekannt für sein frommes und heiliges Leben. Daher weihte ihn der heilige Hermon, Patriarch von Jerusalem, im Jahre 298 n. Chr. zusammen mit anderen Bischöfen zum allgemeinen Bischof, damit sie das Evangelium des Reiches in den Ländern verkündeten, die den Glauben noch nicht empfangen hatten. Dieser Heilige predigte in vielen Ländern. Als er in die Stadt Scharsona im Land Syrien kam und ihre Bewohner zum Glauben rief, glaubten einige durch ihn, während andere zornig wurden, sich gegen ihn erhoben und ihn vertrieben. Er zog sich zurück und lebte in einer Höhle außerhalb der Stadt, verharrte im Gebet zu Gott, damit er ihre Herzen erleuchte und sie an den Herrn Christus glauben. Durch göttliche Zulassung starb der einzige Sohn des Statthalters der Stadt, und dieser trauerte sehr um ihn. In der Nacht nach seiner Bestattung sah der Statthalter seinen Sohn im Traum, wie er vor ihm stand und sprach: „Rufe den heiligen Basilius und bitte ihn, zum Herrn Christus für mich zu beten, denn ich befinde mich in großer Finsternis“. Da erwachte der Statthalter, nahm die Vornehmen der Stadt mit sich und ging zur Höhle des Heiligen, und er bat ihn, in die Stadt zu kommen und für seinen Sohn zu beten. Der Heilige ging mit ihnen, betete ein inständiges Gebet, und der Knabe stand durch die Kraft Gottes wieder lebendig auf. Daraufhin glaubte der Statthalter mit allen, die bei ihm waren, und sie wurden durch die Hand des Heiligen getauft. Als die Juden dies sahen, wurden sie neidisch auf den Heiligen. Zusammen mit einigen Nichtchristen erhoben sie sich gegen ihn, schlugen ihn und schleppten ihn durch die Stadt, bis er seinen reinen Geist aufgab und die Krone des Martyriums empfing. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Entschlafen des heiligen Narkissos, Bischof von Jerusalem

An diesem Tag im Jahre 212 n. Chr. entschlief auch der heilige Narkissos ³⁷, Bischof von Jerusalem. Dieser Heilige war bekannt für seinen apostolischen Eifer, seine Heiligkeit und seine Beredsamkeit. Deshalb wählten sie ihn zum Bischof von Jerusalem. Er hütete seine Herde und führte sie auf dem Weg der Gerechtigkeit, bis der Teufel ihn beneidete und einige böse Menschen

³⁷ Narkissos von Jerusalem (* um 100; † nach 213 in Jerusalem; auch *Narcissus von Jerusalem*) war der 30. Bischof von Jerusalem



اليوم الحادي عشر من شهر برمهاث المبارك



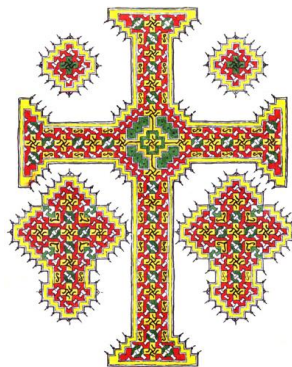
1. استشهاد القديس (باسيلوس) باسيليوس أسقف أورشليم.

في مثل هذا اليوم استشهد القديس باسيلوس الأسقف. اشتهر هذا القديس بحياة التقوى والقداسة، فرسمه القديس هرمون بطريك أورشليم أسقفًا عاماً سنة 298م، مع أساقفة آخرين ليكرزوا ببشارة الملكوت في البلاد التي لم يصلها الإيمان. كرز هذا القديس في بلاد كثيرة، ولما دخل مدينة شرصونة ببلاد الشام ودعا أهلها للإيمان آمن على يديه بعض منهم، وغضب البعض الآخر فثاروا ضده وطردوه. فخرج وعاش في مغارة خارج المدينة مداوماً على الصلاة إلى الله لكي يُنير بصيرتهم ويؤمنوا بالسيد المسيح. وبسماح من الله مات ابن والي المدينة، وكان وحيداً له، فحزن عليه كثيراً. وحدث في الليلة التي دُفن فيها أن رأى الوالي في رؤيا ابنه واقفاً وهو يقول: " استدع القديس باسيلوس واسأله أن يصلى إلى السيد المسيح من أجلّي، فإنّي في ظلمة عظيمة "، فاستيقظ الوالي من نومه وأخذ عظماء المدينة وأتى إلى مغارة القديس، وطلب منه أن يدخل المدينة ليصلى من أجل ابنه. فذهب معهم وصلى صلاة قوية، فقام الولد حياً بقوة الله. فأمن الوالي وكل من معه واعتمدوا على يد القديس. ولما رأى اليهود ذلك، حسدوا القديس مع جماعة من غير المسيحيين ووثبوا على القديس وضربوه وجروه في المدينة حتى فاضت روحه الطاهرة ونال إكليل الشهادة. **بركة صلواته** **فلتكن معنا. آمين.**

2. نياحة القديس نرسيس أسقف أورشليم.

وفيه أيضاً من سنة 212م، تنيَّح القديس نرسيس أسقف أورشليم، كان هذا القديس مشهوراً بالغيرة الرسولية والقداسة والخطابة فاختره أسقفًا على أورشليم، فرعى رعيته وقادهم في طريق البر حتى حسده الشيطان وحرك عليه بعض الناس الأشرار

gegen ihn aufhetzte. Sie erhoben falsche Anschuldigungen gegen ihn und stützten diese auf drei falsche Zeugen. Als der Bischof dies sah, verachtete er die Welt, verließ seinen Bischofssitz und zog sich in die Wüste zurück, indem er sich dem Willen Gottes überließ, ohne dass jemand seinen Aufenthaltsort kannte. Die falschen Zeugen aber wurden von Gott bestraft: Das Haus des ersten verbrannte, der zweite wurde von Geschwüren befallen, und der dritte verlor sein Augenlicht. Da erkannten die Gläubigen die Unschuld ihres Bischofs, suchten nach ihm, fanden ihn und baten ihn inständig, auf seinen Sitz zurückzukehren. So kehrte er mit ihnen zurück und setzte seinen Kampf und seinen eifrigen Dienst für die Seelen fort. Durch seine Predigten und seine beredten Ansprachen führte er viele zum Glauben an den Herrn Christus zurück, und Gott wirkte durch ihn viele Wunder. Nachdem er seinen guten Lauf vollendet hatte, entschlief er in Frieden. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



فألصقوا به اتهامات باطلة، وأسندوها إلى ثلاثة شهود زور. ولما رأى الأسقف ذلك، زهد في العالم، وترك أسقفيته واعتزل في البرية مستسلماً لإرادة الله دون أن يعرف أحد مكانه. أما الذين شهدوا عليه زوراً فعاقبهم الله بأن احترق منزل الأول، وضُرب الثاني بقروح في جسده وفقد الثالث بصره. فتحقق المؤمنون من براءة أسقفهم وبحثوا عنه حتى وجدوه، وسألوه بإلحاح أن يرجع إلى كرسيه، فعاد معهم وواصل جهاده وتفانيه في سبيل خدمة النفوس. وقد رد بوعظه وخطبه البليغة كثيرين إلى الإيمان بالسيد المسيح، كما أجرى الله على يديه آيات عديدة. وبعد أن أكمل سعيه الصالح تنيَّح بسلام. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 12. Tag des Paremhat = 21. März**

*Heute ist der **zwölfte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Gedächtnis des reinen Erzengels Michael

An diesem Tag feiert die Kirche das monatliche Gedächtnis des reinen Erzengels Michael, der allezeit vor dem Herrn steht und für das Menschengeschlecht Fürsprache einlegt. **Der Segen seiner heiligen Fürsprache sei mit uns. Amen.**

2. Die Offenbarung der Jungfräulichkeit des Papstes Dimitrius, der Winzer, der 12. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Gedächtnis der Offenbarung der Jungfräulichkeit des Papstes Dimitrius, genannt der Winzer, der zwölfte Patriarch des Stuhles des heiligen Markus. Dieser Heilige arbeitete als Winzer und war verheiratet. Doch lebte er mit seiner Frau in vollkommener Jungfräulichkeit, und ein Engel des Herrn überschattete sie während ihres Schlafes. Als er durch göttliche Anordnung – dem heiligen Papst Julianus offenbart – auf den Stuhl des heiligen Markus erhoben wurde, entstand unter einigen Menschen Unruhe. Da erschien ihm ein Engel des Herrn und befahl ihm, seine Lebensweise zusammen mit seiner Frau öffentlich zu machen, und sprach zu ihm: „Es genügt nicht, dass du allein gerettet wirst und andere durch dich zu Fall kommen, sondern du sollst dich auch um das Heil deines Volkes bemühen“. An einem Sonntag, nachdem er die heilige Opfergabe der göttlichen Liturgie dargebracht hatte, befahl er dem Volk, nicht auseinanderzugehen. Dann ließ er seine Frau, die anwesend war, vor die Gemeinde treten. Er ließ glühende Kohlen bringen, stellte sich mit bloßen Füßen darauf und nahm zwei glühende Kohlen: eine legte er in sein Gewand und die andere in das Gewand seiner Frau. Lange Zeit verharrte er im Gebet, und keines der beiden Gewänder wurde verbrannt. Da wunderten sich die Menschen und fragten ihn nach dem Grund dieses Handelns. Er berichtete ihnen von seinem Leben mit seiner Frau: dass ihre Eltern sie gegen ihren Willen verheiratet hatten und dass sie seit achtundvierzig Jahren in jungfräulicher, asketischer Reinheit lebten, und dass Gott ihnen einen Engel sende, der sie überschattet habe. Niemand habe dies gewusst, bis der Engel des Herrn ihm geboten habe, es zu offenbaren, damit niemand an ihm Anstoß nehme. Da pries das Volk Gott und bat den Heiligen um Vergebung für ihr falsches Urteil. Er nahm ihre Entschuldigung an und segnete sie. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**



اليوم الثاني عشر من شهر برمهاث المبارك



1. تذكار رئيس الملائكة الطاهر ميخائيل.

تُعَدّ الكنيسة اليوم بالتذكار الشهري لرئيس الملائكة الطاهر ميخائيل القائم أمام الرب في كل حين يشفع في جنس البشر. **بركة شفاعته المقدسة فلتكن معنا. آمين.**

2. ظهور بتولية البابا ديمتريوس الكرّام البطريك الثاني عشر من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً تُعَدّ الكنيسة بتذكار ظهور بتولية البابا ديمتريوس الكرّام البطريك الثاني عشر من بطاركة الكرسي المرقسي. كان هذا القديس يعمل كرّاماً وكان متزوجاً. ولكنه عاش مع زوجته حياة البتولية الكاملة، وكان ملاك الرب يُظللها أثناء النوم. وعندما ارتقى السدة المرقسية، بأمر من الله للبابا القديس يوليانوس، حدثت بلبلة من بعض الناس. فظهر له ملاك الرب وأمره أن يُظهر أمره مع زوجته وقال له " ليس من الواجب أن تُخلّص نفسك فقط وتدع غيرك يهلك بسببك، بل يجب عليك أن تجتهد في خلاص شعبك أيضاً ". وحدث في أحد أيام الآحاد أنه رفع ذبيحة القداش الإلهي. وفي نهاية القداش أمر الشعب بعدم الانصراف، ثم دعا زوجته التي كانت حاضرة أن تتقدم أمام الشعب. ثم طلب جمرات فحم مشتعلة، فأحضروها له، وعندئذ وقف على النار بقدميه، ثم أخذ منها جمرتين ووضع أحدهما في إزاره (أي ملابسه) والأخرى في إزار زوجته، وظل وقتاً طويلاً وهو يصلى ولم يحترق شيء من الإزارين. فتعجب الشعب وسأله عن السبب الذي دفعه لهذا العمل، فأعلمهم بخبره مع زوجته وأن أبويهما زوجاهما بغير إرادتيهما، وأن لهما ثمان وأربعين سنة منذ زواجهما وهما يعيشان حياة البتولية الرهبانية وإن الله يرسل لهما ملاكاً يظل عليهما، وأن أحداً لم يعرف ذلك قبل الآن إلى أن أمرني ملاك الرب بإظهار ذلك لنلا نُعثر أحدكم بسببي. فسبح الشعب الله طالبين من القديس أن يغفر لهم سوء ظنهم فقبل اعتذارهم وباركهم.

بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.

3. Das Martyrium des heiligen Maleachi in Palästina

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Gedächtnis des Martyriums des heiligen Maleachi in Palästina. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

4. Das Martyrium des heiligen Glathinus in Damaskus

An diesem Tag erlitt auch der heilige Glathinus das Martyrium. Er stammte aus der Stadt Marmon in der Nähe von Damaskus und war ein Heide, der eine große Leidenschaft für die Schauspielkunst hatte. Als er mit seinen Schauspielerkollegen begann, den christlichen Taufritus spöttisch nachzustellen, tauchten sie ihn ins Wasser, zogen ihm zum Spott ein weißes Gewand an – doch plötzlich weigerte er sich, das Spiel fortzusetzen. Er bekannte, dass er lieber für den Namen des Herrn Christus sterben wolle, und sagte: „Während ihr die Taufe verspottet habt, habe ich ein großes Wunder gesehen“. Da wurden sie von Zorn erfüllt, ergriffen ihn und steinigten ihn, bis er seinen Geist aufgab und die Krone des Martyriums empfing. Seine Angehörigen und viele Christen kamen, nahmen seinen Leib, bestatteten ihn in Ehren und errichteten an diesem Ort eine Kirche. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

5. Das Entschlafen des heiligen Hegumenos Pischoi Kamel

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Gedächtnis des Entschlafens des ehrwürdigen Hegumenos ³⁸, Pischoi Kamel, Erzpriester der Kirche des heiligen / St.Georg in Sporting, Alexandrien. Er wurde am 6. Dezember 1931 in Damanhur in einer frommen christlichen Familie geboren. Später zog er nach Alexandrien, um zu studieren. Im Jahr 1951 erwarb er den Bachelor of Science, im Jahr 1955 den Abschluss des theologischen Kleriker Studiums in der koptisch-orthodoxen Kirche sowie ein Diplom in Psychologie. Er begann seinen Dienst in den Sonntagsschulen der Kirche der heiligen Jungfrau Maria in Moharam Bek und wurde schließlich Leiter der Jugenddienste in Alexandrien. Am 2. Dezember 1959 wurde er zum Priester der neu gegründeten Kirche des heiligen Märtyrers St.Georg in Sporting geweiht. Der Erzpriester Pischoi zeichnete sich durch Reinheit des Lebenswandels, eifrigen Dienst, Liebe zum Gebet und zur Zurückgezogenheit sowie durch eine väterliche, von Zärtlichkeit und Ermutigung erfüllte Gesinnung aus. Wenn er vor dem Altar stand, betete er mit brennender Inbrunst, wie ein loderndes Feuer, als sei er selbst von der göttlichen Opfergabe entzündet worden, die für das Leben der Welt dargebracht ist. Seine tiefe Erfahrung mit der göttlichen Liturgie war eine unerschöpfliche Quelle geistlicher Kraft, die sein sanftes Herz mit Liebe, Heiligkeit, Freude und Hingabe erfüllte. Er pflegte zu sagen: „Der Nutzen unserer Teilnahme an der Liturgie liegt darin, dass wir das Geheimnis der Liebe in der Opfergabe entdecken, dass es die Menschwerdung der göttlichen Liebe ist.“

³⁸ Hegumenos = Erzpriester = Kommos = Erzpriester.

3. استشهاد القديس ملاخي بأرض فلسطين.

وفي مثل هذا اليوم أيضاً تُعَيّد الكنيسة بتذكّار استشهاد القديس ملاخي بأرض فلسطين.
بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.

4. استشهاد القديس جلاذينوس في دمشق.

وفي مثل هذا اليوم أيضاً استشهد القديس جلاذينوس. كان من مدينة مارمن بالقرب من دمشق، وكان وثنياً ومغرمًا بفن التمثيل. وعندما بدأ هو وزملاؤه الممثلون في تمثيل طقس المعمودية المسيحي بتهكم وسخرية، ثم غطّسوا جلاذينوس في الماء وأخرجوه وألبسوه ثوباً أبيض على سبيل التمثيل والسخرية، فوجئوا به يمتنع عن الاستمرار في التمثيل، وأعلن أنه يفضل أن يموت على اسم السيد المسيح، وقال حينما كنتم تهزأون بالمعمودية شاهدت معجزة عجيبة. فاستشاطوا غضباً وقبضوا عليه ورجموه حتى فاضت روحه ونال إكليل الاستشهاد. فحضر أهله وكثير من المسيحيين وأخذوا جسده ودفنوه بإكرام جليل، وبنوا كنيسة في ذلك المكان. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

5. تذكّار نياحة القديس أبونا القمص بيشوي كامل

في مثل هذا اليوم أيضاً نعيّد بتذكّار نياحة الأب الجليل القمص بيشوي كامل، كاهن كنيسة مارجرس بسبورتنج بالإسكندرية. وُلِدَ بدمنهور في 6 ديسمبر 1931م، من أسرة مسيحية تقيّة، ثم انتقل للإسكندرية للدراسة الجامعيّة، وحصل على بكالوريوس العلوم في عام 1951م، ثم بكالوريوس الإكلييريكية في عام 1955، وأيضاً دبلومة في علم النفس. بدأ يشارك في خدمة مدارس الأحد بكنيسة السيّدة العذراء بمحرّم بك، حتّى صار أميناً لخدمة الشباب بالإسكندرية. ثم سيم كاهناً على الكنيسة الناشئة التي على اسم الشهيد مارجرس بسبورتنج، في 2 ديسمبر 1959م. تميّز القمص بيشوي بنقاوة السيرة، والخدمة الناريّة، وحُبّ الصلاة والخلوّة، وروح الأبوة المملوءة بالحنوّ والتشجيع. كان يقف أمام المذبح في القدّاس، يصلي بحرارة، كنارٍ ملتهبة. وكأنّه قد اشتعل بنار الذبيحة الإلهيّة المذبوحة عن حياة العالم. وكانت خبرته الغنيّة مع القدّاس الإلهي وقوداً روحياً لا ينضب، يُشعل قلبه الوديع بالمحبّة والقداسة والفرح، وروح البذل. وكان يقول: "تكمُن فائدة حضورنا للقدّاس عندما نكتشف سرّ الحُبّ في الذبيحة، وأنّها تجسّد للحُبّ الإلهي،

Dann wird unser Herz von Liebe zerrissen gegenüber dieser Liebe, die wir auf dem Altar für uns geopfert sehen, und unsere Seelen werden vor diesem göttlichen Geheimnis zerschlagen“. Durch die Gnade Gottes gelang es ihm, unter äußerst schwierigen Umständen sieben neue Kirchen in Alexandrien zu errichten und sie mit Priestern und Diakonen aus seinen geistlichen Kindern zu versorgen. Ebenso gründete er im Jahr 1970 die erste koptische Kirche im Westen der Vereinigten Staaten und 1974 eine weitere in New Jersey. Sein ganzes Bemühen galt der Ausbreitung des Himmelreiches. Er suchte jede Seele, damit sie die Zärtlichkeit der Umarmung des himmlischen Vaters koste und die Vereinigung mit Christus erfahre. Er kümmerte sich besonders um die Kinder und eröffnete 1972 die erste kirchliche Kindertagesstätte, um sie mit „unverfälschter Milch“ zu nähren. Im Jahr 1976 gründete er zudem ein Heim für Kinder in schwierigen Lebenssituationen, das er „Haus des heiligen Georg“ nannte. Er war ein treuer Schüler der Heiligen Schrift; der Herr öffnete seinen Verstand, sodass er ihre Schätze erkannte und in ihre Tiefen eindrang. Er verfasste zahlreiche geistliche Schriften und Broschüren, die sich durch Einfachheit und zugleich durch geistlichen Reichtum auszeichnen. Die Kranken erfuhren in besonderer Weise seine Zuwendung. Er verbrachte Nächte an ihrer Seite im Gebet und ermutigte sie, das Kreuz mit Dankbarkeit und Freude zu tragen. Den Krebs nannte er „die Krankheit des Paradieses“, da sich der Mensch durch sie auf den Übergang in den Himmel vorbereitet. In seinen letzten Jahren ließ Gott zu, dass er selbst von dieser Krankheit betroffen wurde. Dennoch blieb er bis zum Ende in seinem treuen Dienst, trotz körperlicher Schwäche. Er trug das Kreuz der Krankheit mit Dank und Lobpreis, bis seine Seele am Mittwoch, dem 12. Paremhat (21. März 1979), in die himmlischen Wohnungen einging. An seinem Begräbnis nahmen seine Heiligkeit Papst Schenouda III., zahlreiche Bischöfe und Priester sowie etwa fünfzigtausend Gläubige teil, die die Kirche, ihren Vorhof und die umliegenden Straßen füllten. Sein Leib wurde in einem besonderen Schrein in der Kirche des heiligen Georg in Sporting beigesetzt.

Aus seinen Worten:

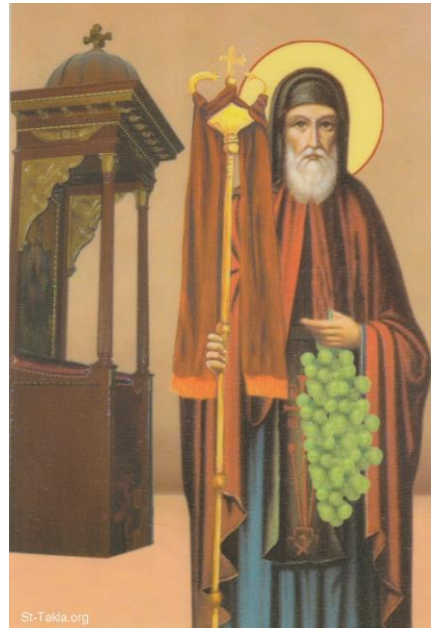
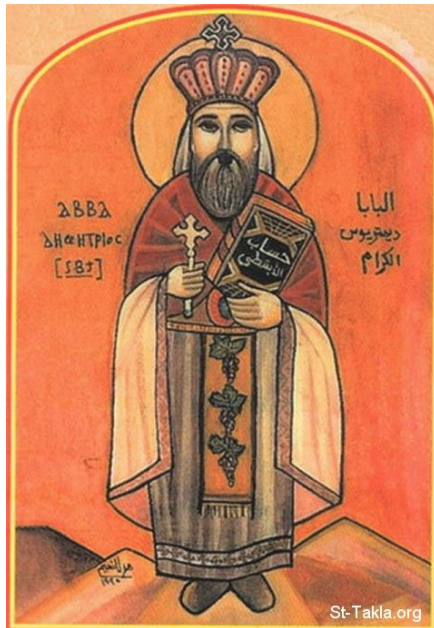
- ❖ „In der Taufe haben wir alle Gnaden, Segnungen und Möglichkeiten empfangen; durch die Buße und Umkehr machen wir von diesen Möglichkeiten Gebrauch“.
- ❖ „Wir tragen Christus in unserem Leben, und die Kirche glaubt, dass Christus uns niemals verlässt. Das bedeutet, dass wir mehr geworden sind als wir selbst – dass unserer begrenzten Menschheit eine unendliche göttliche Wirklichkeit hinzugefügt ist“.
- ❖ „Das Christentum ist keine Moral, sondern das Leben Christi im Menschen. Moral ohne Christus ist eine Aufblähung des Selbst, doch in Christus ist sie ein Wohlgeruch Christi“.
- ❖ „Die Kirche erbarmt sich der Welt, um die Seelen zu retten, die von den Wellen dieser Welt bedroht sind. Sie ist ein Schiff der Rettung und handelt wie der barmherzige Samariter gegenüber allen Völkern“.

فينفطر قلبنا حُبًّا في ذلك الحُبِّ الذي حضرنا لنراه مذبحًا لأجلنا على المذبح، فتنسحق نفوسنا وقلوبنا أمام هذا السرِّ الإلهي". تمكَّن القمّص بيشوي كامل بنعمة الله، من بناء سبع كنائس جديدة في مدينة الإسكندرية، في ظلّ ظروف معاكسة بالغة الصعوبة، واهتمّ بتزويدها بآباء كهنة وشمامسة من أبنائه الروحيين.. كما أسّس أول كنيسة في الغرب الأمريكي عام 1970م، ثم كنيسة أخرى في نيو جيرسي في عام 1974م. انشغل أبونا بيشوي بانتشار ملكوت الله. فكان يسعى وراء كلّ نفس حتى تتذوّق حنان حضن الآب السماوي، وتتمتع بالاتحاد بالمسيح. اهتمّ بالطفولة، فكان أول من افتتح دارَ حضّانة في حضن الكنيسة في عام 1972م، حتى يُرضعهم اللبن العديم الغش.. كما افتتح في عام 1976 ملجأً للأولاد الذين يتعرّضون لظروف قاسية، وأسماه "بيت مارجرجس". تتلمذ على كتابه المقدس، ففتح الرب ذهنه، واكتشف كنوزه، وغاص في أغواره.. فأخرج العديد من النبذات والكتيبات الروحية العميقة، والتي اتّسمت بطابع البساطة والرفقة، مع غنى الروح فيها. كان المرصّي أكثر الناس تمتّعًا بحنانه. فكان يقضى الليالي واقفًا بجانبهم يصلي، ويشجّعهم على حمل الصليب بشكر وفرح. وكان يُطلق على مرض السرطان اسم "مرض الفردوس"، إذ فيه يتهيأ الإنسان للانطلاق إلى السماء.. وسمح الله له في سنواته الأخيرة أن يُصاب بهذا المرض، وظلّ مستمرًا في خدمته الأمانة على الرغم من ضعف الجسد، حتّى النهاية. احتمل صليب المرض بشكر وتسبيح، وانطلقت روحه إلى الأخدار السماوية يوم الأربعاء 12 برمهاث، الموافق 21 مارس 1979م.. وقد حضر الصلاة على جسده الطاهر، قداسة البابا شنودة الثالث، مع العديد من الآباء الأساقفة والكهنة، وما يقرب من خمسين ألف شخص، ملأوا الكنيسة وفناءها والشوارع المحيطة بها. وأودع جسده في مزار خاصّ بكنيسة مارجرجس سبورتنج. من أقواله:

- ❖ نحن بالمعمودية أخذنا كلّ النعم والبركات والإمكانيات، وبالتوبة ننتفع بهذه الإمكانيات.
- ❖ نحن حاملون المسيح في حياتنا، والكنيسة تؤمن أن المسيح لا يفارقنا أبدًا.. هذا الإيمان يعني أننا صرنا أكثر من أنفسنا. يعني أنّ هناك إضافة إلهية غير محدودة لبشريتنا المحدودة.
- ❖ المسيحية ليست أخلاقيات، بل هي حياة المسيح في البشر.. الأخلاقيات بدون المسيح هي تضخيم للذات، لكن في المسيح هي رائحة المسيح الذكية.
- ❖ الكنيسة تحنو على العالم، لتنتشل النفوس التي لاطمتها أمواج العالم لتغرقها. فالكنيسة سفينة إنقاذ وسفينة نجاة، تعمل عمل السامري الصالح مع كلّ الأجناس.

- ❖ „Die erste Aufgabe der Kirche heute ist es, sich über das Opfer des Glaubens ihrer Kinder auszugießen ³⁹ – im Gebet, im Fasten, in der Lehre und in den Liturgien – und sie dann in die Welt zu senden, damit sie dienen, ertragen und lieben ohne Grenze, gemäß der Kraft Christi, die in ihnen ist“.

Die Heilige Synode der koptisch-orthodoxen Kirche erkannte seine Heiligkeit am 9. Juni 2022 an. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



Papst Abba Dimitrios I., der 12. Patriarch von Alexandrien



Hegumenos Pischoi Kamel

³⁹ (Phil 2, 17).

❖ العمل الأول للكنيسة اليوم هو أن تنسكب على ذبيحة إيمان أولادها (في 2:
17)، بالصلاة والصوم والتعليم والقدّاسات، ثمّ ترسلهم إلى العالم، ليقدموا
ويحتملوا ويحبّوا إلى مالا نهاية.. إلى إمكانيّة المسيح الموجود فيهم.
وقد اعترف المجمع المقدّس للكنيسة القبطيّة الأرثوذكسيّة بقداسته يوم 9
يونيو عام 2022م. بركة صلاته تكون معنا، ولربّنا المجد الدائم إلى الأبد،
آمين

**Der 13. Tag des Paremhat = 22. März**

*Heute ist der **dreizehnte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der vierzig Märtyrer von Sebaste

An diesem Tag im Jahr 36 der Märtyrer (320 n. Chr.) erlitten die vierzig gerechten Märtyrer in der Stadt Sebaste in Syrien das Martyrium. Sie waren Offiziere in einer römischen Einheit unter dem heidnischen Kaiser Licinius ⁴⁰ und weigerten sich, an den Opfern für die Götzen teilzunehmen. Da ließ sie der Statthalter vorführen, und sie bekannten vor ihm ihren Glauben an den Herrn Christus. Er drohte ihnen, sie ihrer militärischen Ränge zu entheben, doch sie antworteten: „Es ist besser für uns, dies zu verlieren, als unseren Herrn Jesus Christus zu verlieren“. Daraufhin ließ er sie ins Gefängnis werfen, wo sie die ganze Nacht im Gebet verbrachten. Ein Engel des Herrn erschien ihnen, stärkte sie und ermutigte sie, standhaft zu bleiben bis zum Ende, um die Kronen des Martyriums zu empfangen. Dann ließ der Statthalter sie wieder vorführen und befahl, sie mit Steinen zu bewerfen. Doch die Steine prallten zurück und trafen diejenigen, die sie warfen. In der Nähe befand sich ein zugefrorener See. Er befahl, sie hineinzuwurfen, und vor Kälte zerbarsten ihre Glieder. Neben dem See war ein warmes Bad vorbereitet. Einer von ihnen wurde schwach im Glauben, stieg aus dem Wasser und ging in das warme Bad, doch seine Sehnen lösten sich, und er starb. Die übrigen aber sah einer der Wächter, wie Engel vom Himmel herabstiegen und Kronen in ihren Händen hielten, die sie auf ihre Häupter setzten. Eine Krone blieb noch in der Hand eines Engels. Da bewegte die Gnade Gottes das Herz des Wächters, und er sprang in den See und rief: „Ich bin Christ!“ So empfing er die Krone und wurde den Märtyrern zugezählt. Da befahl der Statthalter, ihre Leiber zu nehmen und ins Meer zu werfen. Am dritten Tag erschienen sie dem Bischof von Sebaste und sprachen: „Komm zum Meer und nimm unsere Leiber“. Da ging er mit den Priestern, fand die Leiber und brachte sie mit großer Ehrfurcht an einen würdigen Ort. Viele Wunder und Zeichen gingen von ihnen aus, und ihr Ruhm verbreitete sich in allen Ländern. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Entschlafen des heiligen Papstes Dionesius, der 14. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus

An diesem Tag im Jahre 264 n. Chr. entschlief der heilige Papst Dionesius, der vierzehnte Patriarch des Stuhles des heiligen Markus.

⁴⁰ Gaius Valerius Licinianus Licinius (308-324 n. Chr.)

**اليوم الثالث عشر من شهر برمهاات المبارك****1. استشهاد الأربعين شهيداً بسبسطية.**

في مثل هذا اليوم من سنة 36 للشهداء (320 م)، استشهد القديسون الأبرار الأربعون شهيداً بمدينة سبسطية بسوريا. كانوا قادة في فرقة رومانية تحت قيادة ليسياس الوثني، وامتنعوا عن الاشتراك في تقديم ذبائح للأوثان. فاستدعاهم الوالي، فاعترفوا أمامه بالسيد المسيح. فهددهم بتجريدهم من رتبهم العسكرية فأجابوا " خير لنا أن نخسر ذلك ولا نخسر يسوع المسيح إلهنا ". فأرسلهم إلى السجن حيث قضوا الليل كله في الصلاة، وظهر لهم ملاك الرب يشجعهم ويقويهم على الثبات حتى النهاية لنيل أكاليل الشهادة. وبعد ذلك استحضرهم الوالي وأمر برجمهم بالحجارة، فكانت الحجارة ترتد على الضاربين. وكان بالقرب منهم بحيرة ماء متجمدة، فأمر بطرحهم فيها، فتقطعت أعضاؤهم من شدة البرد. وكان بجوار البركة حمّام ماء ساخن، فضعف إيمان أحدهم وصعد إلى هذا الحمّام، فانحلت أعضابه ومات، أما الباقيون فرأى أحد الحراس ملائكة نزلوا من السماء وبأياديهم أكاليل ووضعوها على رؤوسهم، وبقي إكليل بيد أحد الملائكة، فحركت نعمة الله قلب الحارس، ونزل إلى البركة وهو يصيح " أنا مسيحي "، فنال الإكليل الذي كان معلقاً بيد الملاك، وانضموا جميعهم إلى صفوف الشهداء. فأمر الوالي أن يحملوا أجسادهم ويطرحوها في البحر. وفي اليوم الثالث ظهروا لأسقف سبسطية وقالوا له هلم إلى البحر وخذ أجسادنا. فقام وأخذ الكهنة فوجدوا الأجساد، وحملوها باحترام إلى مكان خاص. وخرجت منهم قوات وآيات كثيرة فشاع ذكرهم في كل الأقطار. **بركة صلواتهم فلتكن معنا. آمين.**

2. نياحة القديس البابا ديونيسيوس البطريك الرابع عشر من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً من سنة 264م تنح القديس البابا ديونيسيوس البطريك الرابع عشر من بطاركة الكرازة المرقسية.

Dieser Vater wurde in Alexandrien gegen Ende des zweiten Jahrhunderts (um 190 n. Chr.) von Eltern geboren, die die Gestirne anbeteten. Sie ließen ihm eine umfassende Bildung in ihren Lehren zukommen. Doch hatte er ein aufrichtiges Herz, bereit, den Glauben anzunehmen. Eines Tages traf er eine alte christliche Frau, die ein Heft mit einigen Briefen des heiligen Apostels Paulus bei sich trug. Er kaufte es von ihr, las es und war davon tief beeindruckt. Er bat sie um weitere Briefe, und sie gab ihm noch drei. Als sie seine große Sehnsucht nach Erkenntnis sah, sprach sie zu ihm: „Gehe in die Kirche; dort wirst du finden, wer dir diese geistliche Erkenntnis umsonst gibt“. Er hörte auf sie und ging hin. Dort wurde er Schüler eines Diakons namens Augustin. Er las die Briefe des Apostels Paulus und ging dann zu Papst Dimitrius, dem zwölften Patriarchen, und bekannte vor ihm seinen Glauben an den Herrn Christus. Da taufte ihn der Papst. Er trat in die theologische Schule ein und zeichnete sich in den christlichen Wissenschaften aus. Der Papst verlieh ihm die Diakonenweihe. Später, unter Papst Jaroklas (oder Heraklas), wurde er zum Priester geweiht und mit der Leitung der theologischen Schule betraut. Er widmete sich dem Lehren, Predigen und der Taufe der Gläubigen. Nach dem Entschlafen von Papst Jaroklas (oder Heraklas) wurde Dionesius zum Patriarchen gewählt und zu Beginn des Monats Toowi im Jahr 246 n. Chr. geweiht. Er hütete die Herde Christi treu. Als Kaiser Decius ⁴¹ die Verfolgung gegen die Christen entfachte, suchte man den Papst zu ergreifen, doch er floh. Nach dem Tod des Kaisers sandte er einen freundlichen Brief an Kaiser Gallus ⁴², woraufhin die Verfolgung nachließ. Dann trat ein anderer Kampf auf: der gegen die Häresien. Er widerlegte die Irrlehren des Sabellius und des Paulus von Samosata. Nachdem er seinen guten Kampf vollendet hatte, entschlief er in Frieden. Er hinterließ viele Glaubensschriften, von denen viele bis heute erhalten sind. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

3. Das Gedächtnis der Rückkehr der heiligen Makarius des Großen und Makarius von Alexandrien aus ihrem Exil

An diesem Tag im Jahr 92 der Märtyrer (376 n. Chr.) kehrten die beiden heiligen Makarius, der Große und der Alexandriner, aus ihrem Exil zurück. Der arianische Kaiser Valens ⁴³ hatte sie auf die Insel Philae in Oberägypten verbannt. Insel Philae liegt 8 km südlich von Assuan und ist unter dem Namen „Anas Elwogod“ bekannt, heute ist sie von den Wassern des Staudammes bedeckt. Die Bewohner dieser Insel waren Götzendiener und fügten den beiden Heiligen drei Jahre lang schwere Leiden zu. Es geschah aber, dass die Tochter eines heidnischen Priesters von einem Dämon besessen wurde und schwer litt.

⁴¹ Gaius Messius Quintus Traianus Decius (249-251 n. Chr.).

⁴² Gaius Vibius Trebonianus Gallus (251-253 n.Chr.).

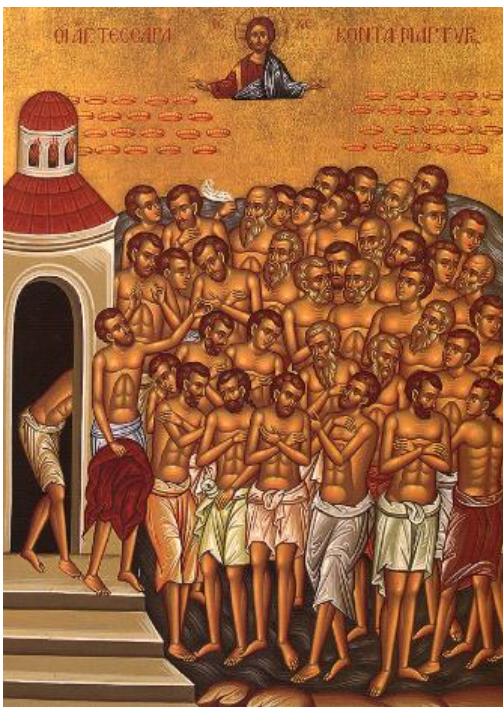
⁴³ Kaiser Valens (364–378 n.Chr.) Kaiser im Osten.

وُلِدَ هذا الأب بالإسكندرية في أواخر القرن الثاني الميلادي (سنة 190م) من أبوين يعبدان الكواكب (الصابئة) وقد اهتمتا بتعليمه كل علوم الصابئة. ولكنه كانت لديه الاستعدادات القلبية الصادقة لقبول الإيمان. وفي أحد الأيام مرت به امرأة عجوز مسيحية معها كراسة مكتوب فيها بعض رسائل معلمنا القديس بولس الرسول، فاشتراها منها وقرأها وأعجب بها، وطلب من العجوز بقية الرسائل، فقدمت له ثلاث رسائل أخرى، ولما شعرت برغبته الشديدة في القراءة والمعرفة، قالت له اذهب إلى الكنيسة فتجد فيها من يعطى لك هذه المعرفة الروحية مجاناً. فسمع لقولها وذهب، وهناك تتلمذ على يد شماس يدعى أوغسطين. وقرأ رسائل معلمنا بولس الرسول، ثم مضى إلى البابا ديمتريوس (12)، وأعلن أمامه إيمانه بالسيد المسيح، فعمّده البابا. ثم التحق بالمدرسة اللاهوتية ونبغ في العلوم المسيحية، فمنحه البابا رتبة الشماسية. ولما جاء البابا ياروكلاس (13) رسمه قساً وأوكل إليه رئاسة المدرسة اللاهوتية، فداوم على التعليم والوعظ، وتعميد من يقبلون الإيمان. ولما تَنَجَّح البابا ياروكلاس (13)، وقع الاختيار على القس ديونيسيوس، فُرِّسَ بطريكاً في أول طوبه سنة 246م. فرعى رعية المسيح بكل أمانة. ولما أثار ديسيوس قيصر الاضطهاد على المسيحيين، أراد القبض على البابا ديونيسيوس، فهرب. ولما مات ديسيوس، بعث البابا برسالة محبة للقيصر غالوس فهدأ الاضطهاد. إلا أن نوعاً جديداً من الجهاد ظهر أمام البابا وهو محاربة الهرطقة، فقد قاوم بدعتي سابيلوس وبولس الساموساطي. وبعد أن أتم البابا جهاده تَنَجَّح بسلام بعد أن كتب عدة رسائل إيمانية مازال أغلبها محفوظاً إلى الآن. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

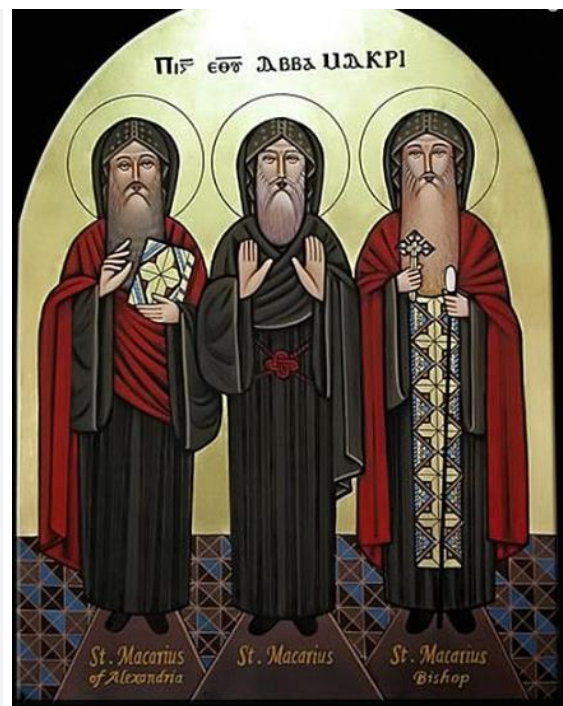
3. تذكّر عودة القديسين مكاريوس الكبير ومكاريوس الإسكندري من منفاهما.

وفيه أيضاً من سنة 92 للشهداء (376م)، عاد القديسان مكاريوس الكبير ومكاريوس الإسكندري من منفاهما بجزيرة فيلة (هي جزيرة تبعد عن أسوان جنوباً ثمانى كيلومترات وتعرف باسم جزيرة أنس الوجود وقد غمرتها مياه بحيرة السد العالي حالياً) بأعالي الصعيد، وكان قد نفاهما إليها الملك فالنس الأريوسي. وكان أهل تلك المدينة يعبدون الأوثان، وقد ألحقوا بالقديسين عذابات شديدة لمدة ثلاث سنوات. وحدث أن دخل الشيطان في ابنة كاهن الوثن بتلك الجزيرة فأتعبها جداً،

Da trat der heilige Makarius der Große vor und betete für sie, und der Herr heilte sie durch seine Gebete. Daraufhin glaubten der Priester und alle Bewohner der Insel an den Herrn Christus. Die beiden Heiligen unterwiesen sie im rechten Glauben, taufte sie in der Nacht des Festes der Epiphanie (Taufe Christi) und verwandelten den heidnischen Tempel der Insel in eine Kirche. Dort feierten sie die Liturgie und reichten den Gläubigen die heiligen Mysterien. Als sie zurückkehren wollten, kannten sie den Weg nicht. Da erschien ihnen ein Engel und führte sie, bis sie nach Alexandrien und von dort in die Wüste von Schihiet⁴⁴ gelangten, wo die Mönche ihnen mit großer Freude begegneten. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



Die vierzig Märtyrer von Sebaste



Die drei heiligen Makarii

⁴⁴ Wüste Sketis = Sketische Wüste von Schihiet = Eskit Makarius = Waage der Herzen = Wadi en-Natrun.

فتقدم القديس مكاريوس الكبير وصلى عليها، فشفاهما الرب بصلواته، فأمن كاهن
الوثن وكل أهل الجزيرة بالسيد المسيح، وعلمهم القديسان حقائق الدين المسيحي
وعمداهم ليلة عيد الغطاس وحوّلا البربا (معبد وثني) التي في الجزيرة إلى كنيسة،
وصلى فيها القديسان وناولوا المؤمنين من الأسرار المقدسة. وعندما أرادا العودة،
لم يعرفا الطريق، فظهر لهما ملاكٌ وسار معهما يرشدهما حتى وصلا إلى
الإسكندرية ومنها إلى برية شيهيت، فلاقاهما الرهبان بفرح شديد. **بركة صلواتهما
فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 14. Tag des Paremhat = 23. März**

*Heute ist der **vierzehnte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der Bischöfe Eugenius, Agathodorus und Elpidius

An diesem Tag erlitten die heiligen Hieromartyrer von Cherson ⁴⁵: Eugenius, Agathodorus und Elpidius den Märtyrertod. Diese Heiligen waren Christen von ihren Eltern her, die in aller Treue die Gebote des Herrn hielten und große Kenntnis in den göttlichen Lehren erlangten. Der heilige Hermon, Patriarch von Jerusalem, weihte sie zu Bischöfen ohne festen Sitz, damit sie umherziehen, predigen und lehren sollten. In einer Stadt aber erhoben sich deren Einwohner gegen sie, schlugen sie erbarmungslos und steinigten sie, sodass sie in Frieden entschliefen und die Kronen des Martyriums empfangen. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium des heiligen Schenouda (Schenute) von Bahnasa

An ebendiesem Tag, im Jahre 20 der Märtyrer (304 n. Chr.), erlitt der heilige Schenouda von Bahnasa ⁴⁶ das Martyrium. Dieser Heilige wurde in der Stadt Bahnasa geboren und war ein frommer Christ. Einige Bösewichter verrieten ihn beim Statthalter Maximus, der von Diokletian ⁴⁷ eingesetzt war, und beschuldigten ihn, Christ zu sein. Man ließ ihn vorführen und befragte ihn über seinen Glauben. Er bekannte standhaft seinen Glauben und verleugnete ihn nicht. Daraufhin befahl der Statthalter den Soldaten, ihn zu Boden zu werfen und mit Hämmern zu schlagen, bis sein Fleisch zerfiel und sein Blut auf die Erde floss. Dann warfen sie ihn in ein übelriechendes Gefängnis. Doch der Herr sandte den Erzengel Michael, der ihn von seinen Wunden heilte, ihn stärkte und ihm die Krone der Herrlichkeit verhieß, wenn er die kommenden Qualen geduldig ertrage. Am folgenden Morgen befahl der Statthalter, nach ihm zu sehen, und man fand ihn stehend im Gebet. Als man dies meldete, ließ er ihn wieder vorführen und sah ihn gesund. Da erstaunte er und sagte, er sei ein Zauberer. Er befahl daraufhin den Soldaten, ihn kopfüber aufzuhängen und unter ihm ein Feuer zu entzünden, doch es schadete ihm nicht. Dann pressten sie ihn in einer Presse, und schließlich schlugen sie ihm das Haupt ab, sodass er die Krone des Martyriums empfing. Die Gläubigen nahmen seinen reinen Leib bei Nacht, salbten ihn mit kostbarem Salböl, hüllten ihn in kostbare Leinen und legten ihn in einen Sarg. Danach bestatteten sie ihn mit großer Ehre. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

⁴⁵ Die heiligen Eugenius, Elpidius und Agathodorus (zusammen mit Basil, Ephraim, Capito und Aetherius) sind als die Hieromartyrer von Cherson bekannt. Sie waren Bischöfe aus dem 4. Jahrhundert im heutigen Krim.

⁴⁶ Oxyrhynchos, heute Bahnasa البهنسا nahe Sandafa, beim Bezirk Beni Mazar, Gouvernement Minja.

⁴⁷ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n.Chr.)



اليوم الرابع عشر من شهر برمهاث المبارك



1. استشهاد الأساقفة أوجانيوس وأغانورس ووالنديوس.

في مثل هذا اليوم استشهد القديسون أوجانيوس وأغانورس ووالنديوس. كان هؤلاء القديسون مسيحيين عن آبائهم، سالكين في وصايا الرب بكل أمانة، وقد حصلوا على قدر كبير من العلوم الدينية. فرسمهم القديس هرمون بطريك أورشليم أساقفة بدون كراسي ليجولوا كارزين ومعلمين. وفي إحدى المدن خرج عليهم أهلها وضربوهم ضرباً مبرحاً بدون رحمة ثم رجموهم بالحجارة فتنجّحوا بسلام ونالوا أكاليل الشهادة. **بركة صلواتهم فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديس شنوده البهنساوي.

وفيه أيضاً من سنة 20 للشهداء (304 م)، استشهد القديس شنوده البهنساوي. وُلِدَ هذا القديس بمدينة البهنسا وكان مسيحياً تقياً. فوشى به بعض الأشرار لدى الأمير مكسيموس المعين من قبل دقلديانوس بأنه مسيحي، فاستحضره وسأله عن عقيدته، فأقر بإيمانه ولم ينكر، فأمر الجند بأن يطرحوه على الأرض ويضربوه بالمطارق حتى تهرأ لحمه وجرى دمه على الأرض. ثم وضعوه في سجن كرية الرائحة فأرسل الرب رئيس الملائكة ميخائيل الذي أبرأه من جراحاته ثم شجعه ووعده بإكليل المجد بعد أن يحتمل ما سيحل به من عذابات. وفي الصباح التالي أمر الأمير الجند أن يتفقدوه فوجدوه واقفاً يصلي. ولما أعلموا الأمير بأمره، أمر بإحضاره وأبصره سالماً معافى. فبُهِتَ وقال إنه ساحر. ثم أمر الجنود، فعلقوه منكساً وأوقدوا تحته ناراً فلم تؤثر فيه، فعصروه بالمعصرة، وأخيراً قطعوا رأسه ونال إكليل الشهادة. ثم أخذ المؤمنون جسده الطاهر ليلاً وسكبوا عليه طيباً كثير الثمن ولفوه بأكفان غالية، ووضعوه في تابوت، ثم دفنوه بإكرام جليل. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 15. Tag des Paremhat = 24. März**

*Heute ist der **fünfzehnte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen der heiligen Sarah, die Nonne

An diesem Tag entschlief die heilige Sarah, die Nonne. Diese Heilige wurde in Oberägypten von reichen christlichen Eltern geboren, die keine weiteren Kinder hatten. Sie erzogen sie in christlicher Weise und lehrten sie Lesen und Schreiben. Sie widmete sich beständig der Lektüre der Heiligen Schrift und der Lebensgeschichten der Wüstenväter, wodurch sie tief beeinflusst wurde und den Wunsch nach dem monastischen Leben entwickelte. Sie begab sich in ein Jungfrauenkloster in Oberägypten, wo sie viele Jahre in der Prüfung verbrachte, bis sie schließlich das Mönchsgewand annahm. Dreizehn Jahre lang kämpfte sie gegen die Dämonen, bis der Teufel ihrer Standhaftigkeit und Reinheit überdrüssig wurde. Er versuchte, sie durch Hochmut zu Fall zu bringen, erschien ihr in Gestalt eines Engels, während sie im Gebet stand, und sprach: „Selig bist du, denn du hast den Teufel besiegt“. Sie aber antwortete: „Ich bin eine schwache Nonne und kann ihn nur durch die Kraft meines Herrn Jesus Christus überwinden“. Da verschwand der Teufel vor ihr. Diese Heilige hinterließ viele nützliche Aussprüche für die Jungfrauen, unter anderem: „Ich setze meinen Fuß nicht auf eine Stufe, ohne daran zu denken, dass ich sterben könnte, bevor ich ihn wieder erhebe, damit mich der Feind nicht mit der Hoffnung auf ein langes Leben täuscht“. Und sie sagte: „Es ist gut für den Menschen, Barmherzigkeit zu üben, selbst wenn es zunächst geschieht, um den Menschen zu gefallen; es wird eine Zeit kommen, in der er es um Gottes willen tut“. Viele weitere ihrer Sprüche sind im Buch der Sprüche der Kirchenväter „Apophthegmata Patrum“ oder „Garten der Mönche“ überliefert. Diese Heilige lebte lange Zeit in einer Zelle am Ufer des Flusses und kämpfte einen großen geistlichen Kampf, ohne von jemandem gesehen zu werden, außer beim Empfang der heiligen Kommunion. Nachdem sie ihren Kampf in Frieden vollendet hatte, ging sie im Alter von achtzig Jahren in die ewige Seligkeit ein. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium des heiligen Elias von Ahnas

An diesem Tag erlitt auch der große heilige Elias von Ahnas ⁴⁸ das Martyrium. Dieser Heilige wuchs in einem Dorf nahe Ahnas

⁴⁸ Ahnas إهناسيا = Herakleopolis Magna, Stadt in Mittelägypten, Gouvernement Beni Suef. die im südlichen Fayum in Ägypten in der Nähe des heutigen Ehnasya el-Medina lag, 5 Kilometer westlich von Beni Suef.



اليوم الخامس عشر من شهر برمهاث المبارك



1. نياحة القديسة سارة الراهبة.

في مثل هذا اليوم تَنِيَحَت القديسة سارة الراهبة. وُلِدَت هذه القديسة بصعيد مصر، من أبوين مسيحيين غنيين، ولم يكن لهما أبناء سواها، فرباها تربية مسيحية، وعَلِّمَها القراءة والكتابة، فكانت تداوم على قراءة الكتاب المقدس وسير الآباء الرهبان، فتأثرت بها، واشتأقت إلى حياة الرهبة، وقصدت أحد أديرة العذارى بالصعيد، حيث مكثت سنين كثيرة تحت الاختبار، ثم لبست زي الرهبة. وظلت تجاهد ضد الشياطين ثلاث عشرة سنة حتى ضجر الشيطان من ثباتها وطهارتها، فحاول إسقاطها في رذيلة الكبرياء، فظهر لها في شكل ملاك وهي واقفة تصلي، وقال لها: " طوباك، فقد غلبت الشيطان ". فأجابته " إنني راهبة ضعيفة، لا أستطيع أن أغلبه إلا بقوة ربى يسوع المسيح ". فتواري الشيطان من أمامها. ولهذه القديسة أقوال كثيرة نافعة، كانت تقولها للعذارى منها " إنني لا أضع رجلي على السلم إلا وأتصور أنني أموت قبل أن أرفعها حتى لا يغريني العدو بالأمل في طول الحياة ". وقولها " جيد للإنسان أن يفعل الرحمة ولو لإرضاء الناس، فسيأتي وقت ويفعلها لإرضاء الله ". ولها أقوال أخرى كثيرة مُدَوَّنة في بستان الرهبان. وأقامت هذه القديسة في قلاية على حافة النهر مدة طويلة، تجاهد جهاداً عظيماً لم يبصرها خلالها أحد إلا عند التناول من الأسرار المقدسة، ولما أكملت جهادها بسلام، انتقلت إلى النعيم الدائم بالغة من العمر ثمانين سنة. **بركة صلواتها فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديس إيلياس الإهناسي.

وفيه أيضاً استشهاد القديس العظيم إيلياس الأهناسي. نشأ هذا القديس في قرية قرب أهناس

(einer Stadt in der Provinz Beni Suef) auf und arbeitete als Landwirt in den Gärten des Statthalters Klekianus, der heidnische Gouverneur von Ahnas. Er war ein frommer junger Mann und liebte Gott. Er hatte einen Onkel mütterseits namens Abba Jakob, der als Einsiedler in der nahegelegenen Wüste lebte. Elias besuchte ihn häufig, um von ihm Gebet und Askese zu lernen. Sein Onkel ermahnte ihn stets, die Reinheit zu bewahren, und sagte: „Die Reinheit macht uns den geistlichen Engeln ähnlich“. So wuchs Elias in der Tugend und die Gottesfurcht wohnte in ihm. Er war treu in allem, was seinem Herrn gehörte, sowohl auf dem Feld als auch im Haus, wie der gerechte Josef im Haus des Potifar. Daher liebte ihn der Statthalter samt seiner ganzen Familie. Als er Früchte in das Haus des Statthalters brachte, begann dessen Tochter, sich zu ihm hingezogen zu fühlen, und versuchte, ihn zur Sünde zu verführen. Als er dies bemerkte, warf er die Früchte lediglich durch die Tür hinein und floh, wie einer, der vor dem Feuer flieht. Er beklagte sich darüber bei seinem Onkel Jakob, der ihn eindringlich davor warnte, auf sie zu hören oder sie anzusehen. Als das Mädchen ihn weiterhin hartnäckig verfolgte, ging er in seiner Einfalt so weit, sich selbst zu entmannen, um ihr jede Hoffnung zu nehmen. Dadurch wurde er schwer krank. Als das Mädchen davon erfuhr, wurde sie sehr zornig und verklagte ihn bei ihrem Vater, indem sie behauptete, er sei ein Christ und wolle sie angreifen. Der Statthalter wurde zornig, ließ Elias vorführen und tadelte ihn, doch Elias konnte seine Unschuld beweisen. Daraufhin verlangte der Statthalter von ihm, den Götzen zu opfern, um freigelassen zu werden, doch er weigerte sich entschieden. Da ließ der Statthalter ihn schwer foltern, aber der Herr rettete ihn daraus. Schließlich befahl er, ihm den Kopf abzuschlagen. Elias freute sich und sagte: „Dies ist die Stunde, die ich erbeten habe“. Er bat die Soldaten, ihm Zeit zum Gebet zu lassen. Während er betete, erschien ihm ein Engel des Herrn und sprach: „Der Herr hat dein Gebet angenommen. Siehe, Julius von Akfahs ist in deiner Nähe; er schreibt deine Lebensgeschichte. Er wird deinen Leib einhüllen und zu deinem Onkel bringen, der ihn bewahren wird bis zu dem Tag, den der Herr bestimmt hat, und der Herr wird durch deinen Leib viele Zeichen und Wunder wirken“. Danach streckte er seinen Hals aus, und die Soldaten schlugen ihm den Kopf ab, sodass er die Krone des Martyriums empfing. Die Worte des Engels erfüllten sich, und ihm wurde in Ahnas eine Kirche erbaut, in der sein Leib niedergelegt wurde. Diese Kirche bestand bis zum Beginn des 13. Jahrhunderts und verfiel danach. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

(مدينة تقع في محافظة بني سويف)، وكان يعمل فلاحاً في بساتين الأمير
كلكيانوس والي أهناسيا الوثني. وكان شاباً تقياً محباً لله، وله خال يُدعى أنبا
يعقوب متوحد بالصحراء القريبة من أهناسيا. فكان يذهب إليه إيلياس كثيراً يتعلم
منه العبادة والنسك، وكان خاله يوصيه أن يحفظ نفسه بالطهارة قائلاً: " إن
الطهارة تجعلنا نتشبه بالملائكة الروحانيين "، ففما في الفضيلة وسكنت فيه
مخافة الله. وكان أميناً في كل ما لسيده في حقله وبيته كيوسف الصديق في بيت
فوطيفار. فأحبه الأمير وكل أسرته. وكان يأتي بالفواكه إلى دار الأمير، فتعلقت
به ابنة الأمير، فصارت تلاحقه تريد أن تسقطه معها في الخطية. أما هو فعندما
شعر بذلك، كان يلقي بالفاكهة داخل الباب ويهرب كمن يبتعد من النار. وكان
يشتكى لخاله يعقوب، فكان يحذره بشدة من الاستماع أو النظر إليها. ولما ظلت
الفتاة تطارده بشدة، ولبساطته مضى وخصى نفسه، لينزع عنها كل أمل، ومرض
بسبب هذا العمل مرضاً شديداً. ولما علمت الفتاة بذلك اغتاظت جداً وشكته لأبيها
قائلة إنه مسيحي ويريد الاعتداء عليها. فغضب الأمير واستحضر إيلياس وصار
يوبخه، ولكنه أثبت براءته. فطلب منه الأمير أن يذبح للأوثان فيعفو عنه، فرفض
بشدة، فأمر الأمير بتعذيبه بعذابات شديدة، وكان الرب يخلصه منها، وأخيراً أمر
بقطع رأسه، ففرح إيلياس وقال " هذه هي الساعة التي كنت أطلبها ". وطلب من
الجنود أن يمهلوه حتى يصل. وبينما هو يصل ظهر له ملاك الرب قائلاً " الرب
قد قبل طلبتك وهوذا يوليوس الأقفهي بالقرى منك، يكتب سيرتك، وهو سيُكفّن
جسدك ويوصله إلى خالك فيحفظه إلى اليوم الذي يُريد الرب ظهوره فيه وسيُظهر
الرب من جسدك آيات وعجائب كثيرة ". بعد ذلك مدّ عنقه للجنود فقطعوا رأسه
ونال إكليل الشهادة، وتمت أقوال الملاك، وبُنيت له كنيسة في أهناسيا ووضع
جسده فيها وظلت هذه الكنيسة قائمة إلى أوائل القرن الثالث عشر، ثم اندثرت.
بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 16. Tag des Paremhat = 25. März**

*Heute ist der **sechzehnte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Die Marienerscheinung der heiligen Jungfrau Maria, die Mutter Gottes, in der Kirche der Märtyrerin Damiana in Baba Dublu (Schobra, Kairo)

An diesem Tag im Jahr 1702 der Märtyrer (Dienstag, 25. März 1986) erschien die heilige, reine Jungfrau Maria über der Kirche der heiligen Damiana im Gebiet Baba Dublu im Stadtteil Schobra in Kairo. Dies geschah im fünfzehnten Jahr des Patriarchats seiner Heiligkeit Papst Schenuda III., der 117. Patriarch von Alexandrien. Die Erscheinungen der Jungfrau zeichneten sich dadurch aus, dass sie von Tausenden von Menschen gesehen wurden und über den Kuppeln der Kirche stattfanden. Ebenso war diese Erscheinung von vielen Wundern begleitet, die die heilige Jungfrau ohne Unterschied an vielen Menschen wirkte. Die Erscheinungen dauerten über viele Monate hinweg. Was in der Kirche der heiligen Damiana geschah, entwickelte sich in deutlich wahrnehmbaren Stufen: Zunächst erschien ein wunderbares Licht unbekannter Herkunft, dann begann dieses Licht Gestalt anzunehmen, und die Menschen begannen, Wunder zu erfahren. Dadurch wurde der Glaube in den Herzen gefestigt. Diese Erscheinungen wurden von geistlichen Zeichen begleitet, wie dem Erscheinen von Tauben am Abend, dem Duft von Weihrauch und einem strahlenden, blendenden Licht, das an verschiedenen Stellen der Kirche aufleuchtete. Über dieses Ereignis berichteten zahlreiche Medien, sowohl arabische als auch internationale. Die Erscheinung wurde zudem durch einen Bericht der Synodalkommission bestätigt, die von seiner Heiligkeit dem Papst zur Untersuchung eingesetzt worden war. **Die Fürsprache der heiligen Jungfrau Maria sei mit uns. Amen.**

2. Das Entschlafen des heiligen Papstes Khail I., der 46. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus

An diesem Tag im Jahr 483 der Märtyrer (767 n. Chr.) entschlief der heilige Papst Khail I., der 46. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus. Er war ein frommer Mönch im Kloster des heiligen Makarius des Großen in der Wüste von Schihiet⁴⁹. Nach dem Entschlafen von Papst Theodorus I. einigten sich die Bischöfe, Priester und Archonten darauf, den heiligen Khail aus dem Makarius Kloster wegen seiner Frömmigkeit, Tugend und Gelehrsamkeit zum Patriarchen zu wählen. Sie ergriffen ihn gegen seinen Willen, brachten ihn nach Alexandrien und setzten ihn am 17. Thout des Jahres

⁴⁹ Wüste Sketis = Sketische Wüste von Schihiet = Eskit Makarius = Waage der Herzen = Wadi en-Natrun.



اليوم السادس عشر من شهر برمهاث المبارك



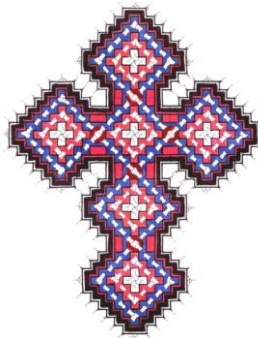
1. ظهور القديسة العذراء مريم بكنيسة الشهيدة دميانة بحي بابا دوبلو بشبرا - القاهرة.

في مثل هذا اليوم من سنة 1702 للشهداء (الثلاثاء 25 مارس 1986م) تجلت العذراء القديسة الطاهرة مريم فوق كنيسة القديسة دميانة بأرض بابا دوبلو بحي شبرا بالقاهرة. وذلك في السنة الخامسة عشرة من حبرية قداسة البابا شنوده الثالث البطريرك المائة والسابع عشر. وقد تميزت ظهورات العذراء أنها كانت لآلاف الناس وعلى قباب الكنيسة. كما تميز هذا الظهور بمعجزات أجرتها القديسة العذراء لكثيرين، بلا تفريق، وقد استمر الظهور شهوراً طويلة. وما حدث في كنيسة القديسة دميانة ببابا دوبلو بشبرا القاهرة كان في تدريج ملموس، بداية من ظهور في هيئة نور عجيب لا يُعرف مصدره، ثم بدأ النور يتشكل، فبدأ الناس يشعرون بمعجزات تحدث. فتأكد الإيمان في القلوب. وصاحب هذا الظهور، بعض الظواهر الروحية، كظهور الحمام في السماء، ورائحة البخور، والنور الساطع المبهر الذي انبعث في أماكن مختلفة بالكنيسة. وتحدثت عن هذا الظهور وسائل الإعلام المختلفة، أجنبية وعربية. وقد أكد هذا الظهور تقرير أصدرته اللجنة المجمعية المكلفة من قداسة البابا بتقصي الحقائق. **شفاعة العذراء القديسة مريم فلتكن معنا آمين.**

2. نياحة القديس البابا خائيل الأول البطريرك السادس والأربعين من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً من سنة 483 للشهداء (767م)، تنيح القديس البابا خائيل الأول البطريرك السادس والأربعون من بطاركة الكرازة المرقسية. كان راهباً تقياً في دير القديس مكاريوس الكبير ببرية شيهيت، فلما تنيح البابا ثيودوروس، اتفق رأى الأساقفة والكهنة والأراخنة على اختيار القديس خائيل المقاري لرسامته بطريكاً، لما اشتهر به من تقوى وفضيلة وعلم. فأمسكوه رغماً عنه وأتوا به إلى الإسكندرية وأقاموه بطريكاً يوم 17 توت سنة

460 der Märtyrer (743 n. Chr.) als Papst Khail I. ein. Am Tag seiner Weihe fiel drei Tage lang reichlich Regen, nachdem es zuvor zwei Jahre lang keinen Regen gegeben hatte, worüber sich die Einwohner von Alexandrien sehr freuten. Dieser Papst ertrug viele Leiden durch den Statthalter ‘Abd al-Malik ibn Marwān ⁵⁰, darunter Schläge und Gefangenschaft. Als Kyriakus, der König von Nubien, davon erfuhr, wurde er sehr zornig, stellte etwa hunderttausend Soldaten auf und zog nach Ägypten, wo er sein Lager um al-Fustāt bei Altkairo aufschlug. Als der Statthalter die Heere des nubischen Königs sah, geriet er in Furcht, ließ den Patriarchen frei und bat ihn, zwischen ihnen zu vermitteln. Papst Khail I. zog mit einer Gruppe von Klerikern zum König von Nubien und bat ihn, Frieden mit dem Statthalter zu schließen. Dieser willigte ein und kehrte in sein Land zurück. Von da an begann der Statthalter, Papst Khail I. zu achten und hob die Verfolgungen gegen sein Volk auf, besonders nachdem der Papst für die Tochter des Statthalters gebetet hatte, die von einem unreinen Geist geplagt war und durch seine Gebete geheilt wurde. Nachdem der Papst seinen guten Kampf vollendet hatte, entschlief er in Frieden, nachdem er dreiundzwanzig Jahre und sechs Monate auf dem Markus Stuhl gedient hatte. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



⁵⁰ Zurzeit Marwan ibn Muhammad, auch Marwan II. († 750), war der vierzehnte und letzte Kalif der Umayyaden.

460 للشهداء (743 م)، باسم البابا خائيل الأول. وفي يوم الرسامة هطلت الأمطار بغزارة لمدة ثلاثة أيام بعد أن كانت منقطعة سنتين متواليتين. فاستبشر أهل الإسكندرية خيراً. وقد احتمل هذا البابا شدائد كثيرة من الوالي عبد الملك بن مروان كالضرب والحبس، فلما علم بذلك كيرياكوس ملك النوبة، غضب جداً، وأعد نحو مائة ألف جندي وسار بهم نحو القطر المصري وعسكر حول الفسطاط، فلما رأى الوالي جيوش الملك كيرياكوس، خاف، وأطلق سراح البطريك، والتجأ إليه ليتوسط في أمر الصلح، فخرج البابا خائيل ومعه لفيف من الإكليروس إلى ملك النوبة وطلبوا منه أن يقبل الصلح مع الوالي. فقبل وانصرف إلى بلاده. فبدأ الوالي يحترم البابا خائيل ورفع الاضطهادات عن شعبه، وبصفة خاصة عندما صلى البابا من أجل ابنة الوالي التي كان يعتريها روح نجس، وبصلواته شُفيت. ولما أكمل البابا جهاده الحسن تَنجَّح بسلام، بعد أن قضى على الكرسي المرقسي ثلاثاً وعشرين سنة وستة أشهر. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 17. Tag des Paremhat = 26. März**

*Heute ist der **siebzehnte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen des Lazarus, der Geliebte des Herrn

An diesem Tag im Jahr 34 n. Chr. entschlief der gerechte und rechtschaffene Lazarus, der Geliebte des Herrn und Bruder von Martha und Maria. Der Herr pflegte, in ihrem Haus zu verweilen. Als Lazarus krank wurde, „**sandten die Schwestern Jesus die Nachricht: Herr, dein Freund ist krank. Als Jesus das hörte, sagte er: Diese Krankheit wird nicht zum Tod führen, sondern dient der Verherrlichung Gottes: Durch sie soll der Sohn Gottes verherrlicht werden. Denn Jesus liebte Marta, ihre Schwester und Lazarus**“⁵¹. Der Herr Jesus blieb jedoch noch zwei Tage an dem Ort, an dem er sich befand, um das Wunder größer zu machen. Dann ging er nach Betanien, trat vor das Grab des Lazarus und sagte: „**Nehmt den Stein weg! Marta, die Schwester des Verstorbenen, entgegnete ihm: Herr, er riecht aber schon, denn es ist bereits der vierte Tag. Jesus sagte zu ihr: Habe ich dir nicht gesagt: Wenn du glaubst, wirst du die Herrlichkeit Gottes sehen? Da nahmen sie den Stein weg. .. rief er mit lauter Stimme: Lazarus, komm heraus! Da kam der Verstorbene heraus; seine Füße und Hände waren mit Binden umwickelt, und sein Gesicht war mit einem Schweiß Tuch verhüllt**“⁵². Dies war ein eindeutiger Beweis seines Todes, und daher wurde dieses Wunder so groß, dass viele an ihn glaubten. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium des heiligen Sidhom Pschai in Damiette

An diesem Tag im Jahr 1561 der Märtyrer (1844 n. Chr.) erlitt der heilige Sidhom Pschai in Damiette im Nildelta das Martyrium. Er wurde in Damiette geboren und wuchs dort bis zu seiner frühen Jugend auf. Im Jahr 1820 zog er nach Alexandrien, wo er als Holzhändler arbeitete, kehrte jedoch oft nach Damiette zurück, um Holz zu kaufen. Er kümmerte sich um die Renovierung der Kirche des heiligen Märtyrers Georg in dem Viertel Bosat en-Nasara. Er war ein keuscher, frommer Mann und Erzdiakon. Eines Tages, als er auf dem Weg zur Kirche war, stellte sich ihm ein böser Mensch in den Weg, um ihn vom Kirchgang abzuhalten, doch er beachtete ihn nicht. Dieser wurde wütend, beschimpfte ihn heftig, und einige Jungen versammelten sich, erhoben falsche Anschuldigungen gegen ihn und führten ihn vor Gericht. Dort wurde er verurteilt, entweder den Glauben an Christus zu verleugnen oder zu sterben.

⁵¹ (Joh 11, 3-5).

⁵² (Joh 11, 39-44).



اليوم السابع عشر من شهر برمهاث المبارك



1. نياحة لعازر حبيب الرب.

في مثل هذا اليوم من سنة 34م، تنبَّح الصديق البار لعازر حبيب الرب وهو أخو مرثا ومريم، وكان الرب يستريح في بيتهم. وحدث عندما مرض لعازر أن أخته أرسلتا إلى السيد المسيح قائلتين " يا سيد هوذا الذي تحبه مريض "، فلما سمع السيد المسيح قال " هذا المرض ليس للموت بل لأجل مجد الله، ليتمجد ابن الله به (يو 11: 4) ". وكان الرب يحب لعازر ومرثا ومريم ولكنه مكث في الموضع الذي كان فيه يومين لتعظيم الآية. ثم ذهب إلى قرية بيت عنيا ووقف أمام قبر لعازر وقال: " ارفعوا الحجر "، فقالت له مرثا: " يا سيد قد أنتن لأن له أربعة أيام "، فقال لها: " ألم أقل لك إن آمنت ترين مجد الله ". فرفعوا الحجر ثم صرخ بصوت عظيم: " لعازر هلم خارجاً "، فخرج الميت ويداه ورجلاه مربوطات بأقمطة ووجهه ملفوف بمنديل " (يو 11: 43، 44). وكان ذلك كإثبات عن موته ولهذا قد عظمت هذه الآية فأمن به كثيرون. بركة صلوات لعازر البار فلتكن معنا. آمين.

2. استشهاد القديس سيدهم بشاي بدمياط.

وفيه أيضاً من سنة 1561 للشهداء (1844م)، استشهاد القديس سيدهم بشاي بدمياط. وُلِدَ وتربى بدمياط حتى شبابه المبكر، وفي سنة 1820م هاجر إلى الإسكندرية وعمل تاجراً للأخشاب، وكان يأتي إلى دمياط لشراء الأخشاب. اهتم بترميم كنيسة الشهيد مار جرجس المزاحم بناحية بساط النصارى وكان بتولاً تقياً ورئيساً للشمامسة. وبينما كان في طريقه إلى الكنيسة للصلاة بدمياط اعترض طريقه أحد الأشرار لمنعه من الذهاب إلى الكنيسة لكنه لم يلتفت إليه. فهاج وظل يقذفه بالشتائم الرديئة حتى تجمع معه بعض الصبية وألصقوا به اتهامات باطلة، فاقتادوه إلى المحكمة التي حكمت عليه أن يترك الإيمان بالمسيح أو يموت،

Als er sich weigerte, wurde er gefoltert und durch die Straßen der Stadt geschleift. Zufällig kam sein Freund, der Lehrer Abanub Ibrahim, vorbei und versuchte, ihn zu retten, doch man schlug auch ihn auf den Kopf, sodass er später starb. Der heilige Sidhom Pschai wurde fünf Tage lang grausam gefoltert, doch er ertrug alles mit Dankbarkeit und sprach: „O Jesus... o Barmherzige“, wobei er die Jungfrau meinte. Schließlich übergab er seine reine Seele in die Hände des Herrn, während die Jungfrau Maria bei seinem Entschlafen anwesend war, und er empfing die Krone des Martyriums. Als die Nachricht den Khediven ⁵³ erreichte, befahl dieser eine Untersuchung, wodurch sich die Unschuld des Heiligen erwies. Daraufhin ordnete er an, dass bei seiner Beerdigung wieder Kreuze getragen werden durften, nachdem dies zuvor verboten gewesen war. Alle christlichen Gemeinschaften der Stadt nahmen an seiner Beisetzung teil, die Priester trugen ihre liturgischen Gewänder, und der Zug wurde von Soldaten begleitet. Nach dem Gebet wurde er mit großer Ehre auf dem Gelände der Kirche des heiligen Georg in Damiette bestattet. In der Nacht seiner Beisetzung wurde eine Lichtsäule über seinem Grab gesehen. Sein Leib ist bis heute unversehrt und wird in einem Schrein in der Kirche der Jungfrau Maria in Damiette aufbewahrt. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

3. Das Entschlafen des heiligen Abba Basilius, der Erzbischof von Jerusalem

An diesem Tag im Jahr 1615 der Märtyrer (1899 n. Chr.) entschlief der heilige Abba Basilius, Metropolit von Jerusalem. Er wurde im Jahr 1818 in dem Ort ad-Dabba (heute das Dorf ar-Rahmaniyya im Gebiet Nag Hammadi in Oberägypten) von frommen Eltern geboren, die ihn in Tugend aufzogen und in kirchlichen Wissenschaften unterrichteten. Im Alter von fünfundzwanzig Jahren trat er in das Kloster des heiligen Abba Antonius ein und widmete sich eifrig dem Gebet und der Askese. Wegen seiner Frömmigkeit und Gelehrsamkeit wurde er zum Priester und später zum Hegumenos ⁵⁴ geweiht und übernahm die Leitung des Klosters, das er mit Weisheit und Sanftmut führte. Deshalb weihte ihn Papst Kyrillus IV., der „Vater der Reform“, zum Metropoliten von Jerusalem. Er leitete seine Diözese vorbildlich, kümmerte sich um den Bau von Kirchen und den Erwerb von Stiftungen für sie. Aufgrund seiner Sanftmut und Weisheit war er bei allen Menschen beliebt, unabhängig von Religion oder Konfession. In seiner Zeit kam es zu Streitigkeiten mit äthiopischen Mönchen bezüglich des as-Sultan Kloster in Jerusalem, das zur koptischen Kirche gehört. Dank seiner Wachsamkeit gelang es den Äthiopiern nicht, das Kloster an sich zu reißen. Er verbrachte sein Leben im unermüdlichen Einsatz für das Wohl der Kirche und des Volkes und entschlief schließlich in Frieden. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

⁵³ Muhammad Ali Pascha (1805-1848 n.Chr.)

⁵⁴ Hegumenos = Erzpriester = Kommos = Erzpriester.

فلما لم يقبل عذبه وجروه في شوارع المدينة. وتصادف مرور صديقه المُعَلِّم أبانوب إبراهيم الذي حاول إنقاذه، فضربوه هو أيضاً على رأسه بالجريد فمات بعد ذلك. وظلوا يعذبون القديس سيدهم بشاي على مدى خمسة أيام بعذابات رهيبة وهو يحتمل كل ذلك بشكر ويقول " يا يسوع... يا حنونة " يقصد العذراء. أخيراً استودع روحه الطاهرة بيد الرب، وكانت العذراء مريم حاضرة نياحته ونال إكليل الشهادة. ولما بلغ الأمر للخديوي أمر بالتحقيق في هذه الجريمة، فظهرت براءة القديس سيدهم بشاي مما تُسبب إليه فأمر برفع الصليب في جنازته بعد أن كان رفعها ممنوعاً. واشتركت جميع الطوائف المسيحية في المدينة في جنازته، ولبس الكهنة ملابسهم الكهنوتية، وسار الموكب في حراسة الجنود. وبعد إتمام الصلاة دُفن بإكرام جليل بأرض كنيسة مار جرجس بدمياط. وقد شوهد ليلة دفنه عمود من النور يسطع فوق مقبرته، ومازال جسده كاملاً ومحفوظاً في مقصورة بكنيسة العذراء بدمياط. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

3. نياحة القديس الأنبا باسيليوس مطران القدس.

وفيه أيضاً من سنة 1615 للشهداء (1899م)، تنيَّح القديس الأنبا باسيليوس مطران القدس. وُلِدَ هذا الأب سنة 1818م ببلدة الدابة (حالياً هي قرية الرحمانية قبلي بمركز نجع حمادي) من أبوين تقيين أرضعاه لبن الفضيلة، وعَلَّماه العلوم الكنسية. ولما بلغ سن الخامسة والعشرين ترَّهب بدير القديس الأنبا أنطونيوس، وثابر على العبادة والنسك. ونظراً لما تحلَّى به من التقوى والعلم رسموه قساً ثم قمصاً، وتقلَّد رئاسة الدير فأحسن إدارته بالحكمة والوداعة مما جعل البابا كيرلس الرابع أبا الإصلاح يرسمه مطراناً للقدس، فدبر إيبارشيتته أحسن تدبير واهتم ببناء الكنائس وشراء الأوقاف لها وكان محبوباً من الجميع على اختلاف أديانهم ومذاهبهم بسبب وداعته وحكمته. وفي أيامه حدثت منازعات مع الرهبان الأحباش بسبب دير السلطان بالقدس التابع للكنيسة القبطية، وبفضل يقظة هذا الأب لم يتمكن الأحباش من الاستيلاء على هذا الدير. وقضى أيامه في جهاد متواصل لأجل خير الكنيسة والشعب، ثم تنيَّح بسلام. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

4. Gedenken der heiligen Georg der Asket, Blasius der Märtyrer und Abba Josef, der Bischof

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Gedenken der heiligen Georg, der Asket, Blasius, der Märtyrer und Abba Josef, der Bischof. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



Der heilige Sidhom Pschai

4. تذكار القديسين جرجس العابد وبلاسيوس الشهيد والأنبا يوسف الأسقف.
وفيه أيضاً تحتفل الكنيسة بتذكار القديسين جرجس العابد وبلاسيوس الشهيد
والأنبا يوسف الأسقف. بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 18. Tag des Paremhat = 27. März**

*Heute ist der **achtzehnte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Isidorus, der Gefährte des Soldaten Sina

An diesem Tag im Jahr 21 der Märtyrer (305 n. Chr.) erlitt der heilige Isidorus das Martyrium. Dieser Heilige wurde in der Stadt Deknasch ⁵⁵. (heute das Dorf Mazura im Bezirk Samasta, Provinz Beni Suef) geboren. Er arbeitete in der Wollverarbeitung und hatte einen Freund, einen Soldaten namens Sina. Beide pflegten, den Armen und Bedürftigen Almosen zu geben. Eines Nachts sah jeder von ihnen in einer Vision eine jungfräuliche Frau, die eine Krone in der Hand hielt und sie auf ihre Köpfe setzte. Als sie erwachten, berichtete jeder dem anderen von der Vision, und sie erkannten, dass der Herr sie berufen hatte, die Krone des Martyriums zu empfangen. Die beiden gingen zum Statthalter von Pelusium ⁵⁶ (al-Farma) und bekannten offen ihren Glauben an den Herrn Christus. Daraufhin ließ er sie ins Gefängnis werfen. In der Nacht sandte der Herr seinen Engel, der ihnen in einer Vision erschien und sie tröstete. Am nächsten Morgen befahl der Statthalter, Sina nach Alexandrien zu schicken, während Isidorus im Gefängnis blieb. Nach kurzer Zeit wurde Sina wieder ins Gefängnis zurückgebracht, und sein Freund freute sich über seine Rückkehr. Beide erzählten einander, was ihnen widerfahren war. Der Statthalter begann, sie zu foltern. Schließlich ließ er Isidorus in einen Feuerofen werfen. Währenddessen betete er und bat den Herrn Jesus Christus, seinen Geist anzunehmen, und so empfing er die Krone des Martyriums. Die Mutter des heiligen Sina stand dabei und weinte, weil ihr Sohn seinen Freund verloren hatte. Da sah sie eine Schar von Engeln, die die Seele des heiligen Isidorus emportrugen. Daraufhin kümmerte sie sich um seinen Leib, hüllte ihn in Leinentücher und bestattete ihn. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

⁵⁵ In einer Abschrift aus Schebin Elkom wird es Defnas benannt.

⁵⁶ Pelusium (lateinisch) oder Pelusion (arabisch تل الفرما, altägyptisch Senu, Per Amun; alttestamentlich Sin; koptisch Peremoun) ist eine altägyptische Stadt im äußersten Osten des Nildeltas und liegt 30 km südöstlich von Port Said entfernt.



اليوم الثامن عشر من شهر برمهاث المبارك



1. استشهاد القديس إيسوذوروس رفيق سنا الجندي.

في مثل هذا اليوم من سنة 21 للشهداء (305م)، استشهاد القديس إيسوذوروس. وُلِدَ هذا القديس ببلدة دقناش (حالياً قرية مزورة بمركز سمسطا بمحافظة بنى سويف). وكان يعمل في صناعة الصوف، وكان له صديقاً جندياً اسمه سنا. وكانا يتصدقان على الفقراء والمساكين. وذات ليلة أبصر كل منهما في رؤيا أن فتاة عذراء بيدها إكليل تضعه على رأسيهما فلما استيقظا أعلَمَ كل منهما الآخر بالرؤيا وعرفا أن الرب دعاهما لنيل إكليل الشهادة. انطلق الاثنان إلى والي الفرما واعترفا بالسيد المسيح، فأمر بسجنهما، فأرسل الرب ملاكه في رؤيا الليل وعزاهما. وفي الصباح أمر الوالي بإرسال سنا إلى الإسكندرية، وبقي إيسوذوروس سجيناً. وبعد قليل أُعيد سنا إلى السجن ففرح به صديقه، وقص كل منهما ما جرى له. وبدأ الوالي في تعذيبهما، فألقى إيسوذوروس في أتون نار وهو يصلّى طالباً من السيد المسيح أن يقبل روحه ونال إكليل الشهادة. وكانت والدة القديس سنا واقفة تبكي لحرمان ابنها من صديقه فرأت جماعة من الملائكة تصعد بروح القديس إيسوذوروس، فاهتمت بالجسد وكفنته ودفنته. **بركة صلوات**

القديس الشهيد إيسوذوروس فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 19. Tag des Paremhat = 28. März**

*Heute ist der **neunzehnte** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Aristobul, eines der siebenzig Apostel

An diesem Tag erlitt der heilige Aristobul ⁵⁷, einer der siebenzig Apostel, das Martyrium. Diese wurden vom Herrn erwählt und vor seinem Leiden ausgesandt, um das Evangelium zu verkünden. Er empfing zusammen mit den Jüngern die Gnade des Heiligen Geistes am Pfingsttag und verkündete mit ihnen die lebensspendende Botschaft. Viele führte er auf den Weg des Heils zurück, sodass sie an den Herrn Jesus Christus glaubten, von ihm getauft wurden und die göttlichen Gebote erlernten. Die Apostel setzten ihn als Bischof über Abratanias ein, eine Provinz im Norden Frankreichs. Dort verkündete er das Evangelium, predigte, taufte und lehrte die göttlichen Gebote sowie die kirchlichen Ordnungen. Gott wirkte durch seine Hände viele Wunder, die für viele Menschen zum Anlass wurden, zum Glauben zu kommen. Doch erlitt er große Schmähungen durch Juden und Griechen, und schließlich steinigten sie ihn, sodass er die Krone des Martyriums empfing. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium der heiligen Alexanderus, Agabius und ihrer Gefährten

An diesem Tag im Jahr 21 der Märtyrer (305 n. Chr.) erlitten die sieben heiligen:

- ❖ Aus Ägypten: Alexanderus, Romulus, Blesius von Alexandrien und Melis ⁵⁸,
- ❖ Agabius aus Gaza,
- ❖ Timotheus aus Pontus nördlich von Kappadokien
- ❖ und Dionesius aus Tripolis

das Martyrium. Diese sieben Heiligen waren durch die christliche Liebe miteinander verbunden. Sie gingen zum Statthalter von Caesarea in Palästina und bekannten vor ihm den Herrn Christus. Zunächst versuchte er freundlich, sie zu überreden, ihren Glauben zu verleugnen, doch als ihm dies nicht gelang, ließ er sie schweren Folterungen unterziehen. So empfingen sie alle die Krone des Martyriums. **Der Segen ihrer Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

⁵⁷ (Röm 16, 10)

⁵⁸ In anderen Quellen: Valcsius.



اليوم التاسع عشر من شهر برمهاث المبارك



1. استشهاد القديس أرسطوبولس الرسول أحد السبعين رسولاً.

في مثل هذا اليوم استشهد القديس أرسطوبولس، أحد السبعين رسولاً الذين انتخبهم الرب وأرسلهم للكراسة قبل آلامه، وقد نال مع التلاميذ نعمة الروح القدس في يوم الخمسين، وكرز معهم بالبشارة المحيية، ورد كثيرين إلى طريق الخلاص، فأمنوا بالسيد المسيح وعمدهم وعلمهم الوصايا الإلهية. أقامه التلاميذ أسقفاً على أبريطانيا، وهي إحدى مقاطعات شمال فرنسا (مقاطعة أبريطانيا: هي إحدى مقاطعات شمال فرنسا)، فبشر أهلها ووعظهم وعمدهم، وعلمهم الوصايا الإلهية والقوانين الكنسية. وقد أجرى الله على أيدي هذا القديس آيات كثيرة، كانت سبباً في إيمان الكثيرين، فلحقت به إهانات شديدة من اليهود واليونانيين، ورجموه بالحجارة فنال إكليل الشهادة. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

2. استشهاد القديسين ألكسندروس وأغابوس ومن معهما.

وفيه أيضاً من سنة 21 للشهداء (305 م)، استشهد القديسون ألكسندروس وروميلوس وبليسوس ومليس المصريون، وأغابوس من غزة، وتيموثاؤس من البنطس، وديوناسيوس من طرابلس. ارتبط هؤلاء السبعة القديسون بالمحبة المسيحية، ومضوا إلى والي قيصرية فلسطين واعترفوا أمامه بالسيد المسيح. فلاطفهم محاولاً إقناعهم بترك إيمانهم، ولما لم يفلح أمر بتعذيبهم بعذابات شديدة فنالوا إكليل الشهادة. **بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 20. Tag des Paremhat = 29. März**

*Heute ist der **zwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen des heiligen Papstes Khail III., der 56. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus

An diesem Tag im Jahr 623 der Märtyrer (907 n. Chr.) entschlief der heilige Papst Khail III., der 56. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus. Dieser Heilige wurde im Kloster des heiligen Makarius in der Wüste von Schihiet ⁵⁹ Mönch und führte ein tugendhaftes Leben. Nach dem Entschlafen von Papst Schenouda I. einigten sich die Bischöfe, Priester und Archonten darauf, den Mönch Khail zum Patriarchen zu wählen, und sie weihten ihn am 30. Farmouthi des Jahres 596 der Märtyrer (880 n. Chr.). Dieser Vater erlitt viele Bedrängnisse durch die Herrscher. So wurde er aufgrund einer Verleumdung bei Ahmad ibn Tulun ⁶⁰ beschuldigt, große Geldsummen zu besitzen, und ein ganzes Jahr lang inhaftiert. Er wurde erst freigelassen, nachdem er sich verpflichtet hatte, eine Summe von 20.000 Dinar zu zahlen. Da er selbst nicht über diese Summe verfügte, halfen ihm die Bischöfe und das Volk und bezahlten die Hälfte. Nach dem Tod von Ahmad ibn Tulun folgte ihm sein Sohn Chumarawaih ⁶¹, der den Patriarchen zu sich rief, ihn freundlich aufnahm und den Schuldschein zerriss. Als der Herr ihn von den Mühen dieser Welt erlösen wollte, entschlief er im Frieden, nachdem er siebenundzwanzig Jahre, einen Monat und neun Tage auf dem Stuhl des heiligen Markus gedient hatte. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Gedenken an die Auferweckung des Lazarus, der Geliebte des Herrn

An diesem Tag gedachte die Kirche auch der Auferweckung des Lazarus durch unseren Herrn Jesus Christus, nachdem er vier Tage tot gewesen war. Aufgrund der Größe dieses Wunders kamen viele zum Glauben an ihn. Wir bitten unseren guten Gott, dass er auch uns mit ihm vom Tod der Sünde auferwecke. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**

⁵⁹ Wüste Sketis = Sketische Wüste von Schihiet = Eskit Makarius = Waage der Herzen = Wadi en-Natrun.

⁶⁰ Ahmad ibn Tulun (أحمد بن طولون, * 835; † 884) war der Begründer der Tuluniden-Dynastie in Ägypten und regierte von 868 bis 884.

⁶¹ Abu l-Dschaisch Chumarawaih ibn Ahmad (أبو الجيش خماروية بن أحمد, * 864; † 896) war der zweite Herrscher der Tuluniden in Ägypten. Er regierte von 884 bis 896.



اليوم العشرون من شهر برمهاث المبارك



1. نياحة القديس البابا خائيل الثالث البطريك السادس والخمسين من بطاركة الكرازة المرقسية.

في مثل هذا اليوم من سنة 623 للشهداء (907م)، تنيَّح الأب القديس البابا خائيل الثالث البطريك السادس والخمسون من بطاركة الكرازة المرقسية. ترَّهب هذا القديس بدير القديس مكاريوس ببرية شيهيت وسار سيرة فاضلة. وبعدما تنيَّح البابا شنوده الأول اجتمع رأى الأساقفة والكهنة والأراخنة على اختياره بطريكاً فرسموه يوم 30 برموده سنة 596 للشهداء (880م). وقد نالت هذا الأب شذائد كثيرة من الحكام، كما حدثت وشاية ضده عند أحمد بن طولون فسجنه سنة كاملة بحجة أن لديه أموالاً كثيرة ولم يطلق سراحه إلا بعد أن تعهد بدفع 20 ألف دينار، فخرج من السجن. ولما لم يكن لديه قيمة الغرامة دفع له الأساقفة والشعب نصفها. ثم مات أحمد وتملك بعده ابنه خماروية فاستدعى البابا البطريك وطيب خاطره ومزق صك الغرامة. ولما أراد الرب أن يريحه من أتعاب هذا العالم رقد في الرب بعد أن قضى على الكرسي المرقسي سبعة وعشرين سنة وشهراً واحداً وتسعة أيام. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

2. تذكُّار إقامة لعازر حبيب الرب من الموت.

وفيه أيضاً أقام الرب يسوع المسيح لعازر حبيبه من بين الأموات بعد موته بأربعة أيام ولعظم المعجزة آمن به كثيرون. **نسأل إلهنا الصالح أن يقيمنا معه من موت الخطية، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 21. Tag des Paremhat = 30. März**

Heute ist der **einundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.

1. Das Gedenken an die Mutter Gottes, die heilige, reine Jungfrau Maria

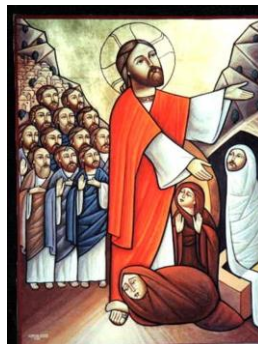
Heute feiert die Kirche das monatliche Gedenken an die Mutter Gottes, die heilige Jungfrau Maria, die Fürsprecherin für das Menschengeschlecht. **Ihre heilige Fürsprache sei mit uns. Amen.**

2. Der Einzug des Erlösers in Betanien und der Beschluss der Hohenpriester, Lazarus zu töten

An diesem Tag nahm unser Herr Jesus Christus mit seinen Jüngern an einem Mahl in Betanien nahe Jerusalem teil, wo Lazarus, den er von den Toten auferweckt hatte, einer der Mitgäste war. Seine Schwester Martha diente den Anwesenden, während Maria die Füße des Erlösers mit kostbarem Öl salbte und sie mit ihrem Haar trocknete. Der Herr lobte sie und deutete auf seinen Tod hin, indem er sprach: „**Lass sie, damit sie es für den Tag meines Begräbnisses tue**“. Viele Juden erfuhren, dass er dort war, und kamen nicht nur wegen Jesus, sondern auch, um Lazarus zu sehen, den er von den Toten auferweckt hatte. Da beschlossen die Hohenpriester, auch Lazarus zu töten, weil viele Juden seinetwegen hingingen und an Jesus glaubten ⁶². Der Segen unseres Herrn Jesus Christus komme über uns und unsere Häuser. **Ihm gebührt alle Ehre und Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.**

3. Das Martyrium der heiligen Theodorus und Timotheus

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Gedenken an das Martyrium der heiligen Theodorus und Timotheus. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



⁶² (Joh 12, 1-8).



اليوم الحادي والعشرون من شهر برمهاث المبارك



1. تذكار والدة الإله القديسة الطاهرة مريم العذراء .

تُعَدُّ الكنيسة اليوم بالتذكار الشهري لوالدة الإله القديسة مريم العذراء الشفيعة في جنس البشر. شفاعتها المقدسة فلتكن معنا. آمين.

2. دخول المخلص بيت عنيا، وتشاور عظماء الكهنة على قتل لعازر الصديق الذي أقامه الرب.

وفي مثل هذا اليوم حضر ربنا يسوع المسيح مع تلاميذه وليمة في بيت عنيا القريب من أورشليم حيث كان لعازر الذي أقامه من بين الأموات أحد المتكئين معه. وكانت مرثا أخته تخدم الجمع الحاضر، أما مريم فكانت تدهن قدمي المخلص بالطيب وتمسحهما بشعرها، فمدحها الرب وأشار عن موته بقوله " **إنها ليوم تكفيني قد حفظته**". فلم جمع كثير من اليهود أنه هناك، فجاءوا ليس لأجل يسوع فقط بل لينظروا أيضاً لعازر الذي أقامه من بين الأموات. فتشاور رؤساء الكهنة ليقتلوا لعازر أيضاً لأن كثيرين من اليهود كانوا بسببه يذهبون ويؤمنون بيسوع " **(يوحنا 12: 1 - 11)**. بركة ربنا يسوع المسيح فلتحل علينا وعلى بيوتنا، له كل كرامة ومجد دائماً أبدياً آمين.

3. استشهاد القديسين تاؤدوروس وتيموثاوس.

وفيه أيضاً تُعَدُّ الكنيسة بتذكار استشهاد القديسين تاؤدوروس وتيموثاوس. **بركة صلواتهما فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 22. Tag des Paremhat = 31. März**

*Heute ist der **zweiundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Paremhat**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen des heiligen Kyrillus, Bischof von Jerusalem

An diesem Tag im Jahr 102 der Märtyrer (386 n. Chr.) entschlief der große heilige Kyrillus, Bischof von Jerusalem. Dieser Vater wurde im Jahr 315 n. Chr. in Jerusalem geboren, christlich erzogen und erwarb sowohl geistliche Wissenschaften als auch griechische Bildung. Der heilige Maximus, Bischof von Jerusalem, weihte ihn zum Diakon und später zum Priester und beauftragte ihn mit der Unterweisung der Katechumenen aus Juden und Heiden in der Grabeskirche. Sechzehn Jahre lang erfüllte er diesen Dienst, lehrte die Glaubenslehren des Christentums und hielt Predigten, zu denen viele Menschen strömten. Nach dem Entschlafen des Bischofs von Jerusalem wurde er zu dessen Nachfolger gewählt, wodurch sich ihm ein noch größeres Feld für Lehre und Verkündigung eröffnete. Zu jener Zeit hatte sich die arianische Irrlehre verbreitet, und der heilige Kyrillus war einer ihrer entschiedensten Gegner. Deshalb wurde er zum Ziel der Arianer und dreimal von seinem Bischofssitz verbannt. All dies ertrug er mit Geduld und Dankbarkeit, bis er im Jahr 370 n. Chr. nach dem Tod des arianischen Kaisers Valens ⁶³ auf seinen Stuhl zurückkehrte. Er nahm am Konzil von Konstantinopel im Jahr 381 n. Chr. teil und gehörte zu dessen bedeutendsten Teilnehmern. Dieser Heilige verfasste viele Schriften über die Menschwerdung, das Glaubensbekenntnis und die Taufe der Katechumenen. Nachdem er seinen guten Lauf vollendet hatte, entschlief er in Frieden. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

2. Das Entschlafen des gerechten Josef von Arimathäa

An diesem Tag entschlief auch der gerechte Josef von Arimathäa. Er stammte aus Rama, einer Stadt in Judäa, war reich und ein guter und gerechter Mann ⁶⁴. Er war Mitglied des Hohen Rates (Sanhedrin) und zugleich ein Jünger des Herrn Jesus Christus ⁶⁵. Er nahm nicht an der Sitzung teil, in der der Herr Jesus verurteilt wurde, da er mit der Entscheidung der Juden, ihn zu kreuzigen, nicht einverstanden war ⁶⁶. Nach dem Tod des Herrn am Kreuz bat er Pontius Pilatus um den Leib, um ihn zu bestatten, und dieser erlaubte es ihm.

⁶³ Kaiser Valens (364–378 n.Chr.), Kaiser im Osten.

⁶⁴ (vgl. Lk 23, 50).

⁶⁵ (vgl. Mt 27, 57).

⁶⁶ (vgl. Lk 23,51).



اليوم الثاني والعشرون من شهر برمهاات المبارك



1. نياحة القديس كيرلس أسقف أورشليم.

في مثل هذا اليوم من سنة 102 للشهداء (386م)، تنيَّح القديس العظيم كيرلس أسقف أورشليم. وُلِدَ هذا الأب بأورشليم سنة 315م وتربى تربية مسيحية وأتقن العلوم الروحية والآداب اليونانية. رسمه القديس مكسيموس أسقف أورشليم شماساً ثم كاهناً وأوكل إليه إرشاد الموعوظين من اليهود والوثنيين في كنيسة القيامة، فأقام على ذلك ستة عشر عاماً يُعَلِّمُ عقائد الديانة المسيحية ويلقى العظات، وكان كثيرون يتزاحمون حوله لسماع عظاته. ولما تنيَّح أسقف أورشليم اختاروه أسقفًا خليفة له، فأتسع أمامه مجال العلم والتعليم. وكانت الهرطقة الأريوسية قد انتشرت، وكان القديس كيرلس من أشد المقاومين لها، لذلك كان هدفاً لسهام الهرطقة الأريوسيين حتى نُفي عن كرسيه ثلاث مرات احتملها كلها بصبر وشكر ورجع إلى كرسيه سنة 370م، بعد موت الملك فالانس الأريوسي. حضر هذا الأب مجمع القسطنطينية سنة 381م، وكان من أبرز الحاضرين في المجمع. ألَّفَ هذا القديس كتباً كثيرة عن التجسد وقانون الإيمان وعماد الموعوظين. ولما أكمل سعيه الصالح تنيَّح بسلام. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

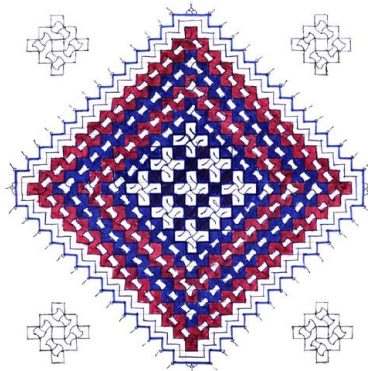
2. نياحة البار يوسف الرامي.

وفيه أيضاً تنيَّح البار يوسف الرامي. كان من الرامة إحدى بلاد اليهودية، وكان غنياً ورجلاً صالحاً باراً **(لو 23: 50)**. وكان عضواً في مجمع السنهدريم، وفي نفس الوقت تلميذاً للرب يسوع المسيح **(مت 27: 57)**، ولم يحضر جلسة مجمع السنهدريم لمحاكمة الرب يسوع المسيح لأنه لم يكن موافقاً لرأى اليهود على صلبه **(لو 23: 51)**. وبعد موت السيد المسيح على الصليب طلب من بيلاطس البنطي أن يستلم الجسد الطاهر لتكفينه ودفنه فسمح له،

Er nahm den Leib vom Kreuz, hüllte ihn in reines Leinen, und Nikodemus half ihm, indem er eine große Menge wohlriechender Öle und Gewürze darbrachte. Danach legte Josef ihn in ein neues Grab, das er in den Felsen hatte hauen lassen, rollte einen großen Stein vor den Eingang und ging fort ⁶⁷. Nach der Auferstehung des Herrn blieb er bei den Aposteln. Nach der Herabkunft des Heiligen Geistes verkaufte er seine Güter und legte den Erlös zu den Füßen der Apostel, damit er an die Armen verteilt werde, und widmete sich ganz der Verkündigung des Herrn Christus. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Amen!**

3. Das Entschlafen des heiligen Abba Michael, der Bischof von Naqada

An diesem Tag entschlief auch der ehrwürdige Bischof Abba Michael von Naqada, ein Mann von gesegneter Altersschwäche und gutem Andenken. Er wurde am 12. Mesoorie des Jahres 1391 der Märtyrer (1675 n. Chr.) durch Papst Matthäus IV., der 102. Patriarch von Alexandrien, zum Bischof von Naqada geweiht. Er nahm auch an der Weihe von Papst Johannes XVI., der 103. Patriarch von Alexandrien, teil, die am Sonntag, der 9. Paremhat des Jahres 1392 der Märtyrer (März 1676), in der Kirche des großen Märtyrers Philopater Merkourius mit Beinamen Abu Sefen, in Altkairo stattfand. In seinen Tagen besuchte der dominikanische Mönch und Historiker Vansleb ⁶⁸ Naqada und traf ihn. Nachdem er seine Herde in bester Weise gehütet hatte, entschlief er in Frieden. **Der Segen seiner Fürbitten sei mit uns. Die Ehre sei unserem Herrn in alle Ewigkeit. Amen!**



⁶⁷ (vgl. Mt 27,60)

⁶⁸ Johann Michael Vansleb war ein deutscher Theologe und Ägypten-Reisende und Historiker (* 1635, † 1679).

فأنزل الجسد من على الصليب ولفه بكتان نقي، واشترك معه نيقوديموس بوضع كمية كبيرة من الحنوط والأطياب على جسد المخلص، وبعد ذلك وضعه يوسف في قبره الجديد الذي كان قد نحته في الصخرة ثم دحرج حجراً كبيراً على باب القبر ومضى (مت 27: 60). وبعد قيامة الرب لازم الرسل. وبعد حلول الروح القدس باع أملاكه ووضع ثمنها بين يدي الرسل لتوزيعها على الفقراء، ثم تفرغ للبشارة بالسيد المسيح. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

3. نياحة القديس ميخائيل أسقف نقادة.

وفيه أيضاً تنجح الأب الأسقف صاحب الشيخوخة الحسنة والذكر الجميل الأنبا ميخائيل أسقف نقادة. ومن أمره أنه رُسم أسقفاً على نقادة في 12 مسرى 1391 للشهداء (1675م) بيد البابا متاؤس الرابع البطريرك ال 102. وقد اشترك في سيامة البابا يوانس السادس عشر البطريرك ال 103 يوم الأحد 9 برمهات 1392 للشهداء (مارس 1676م) في كنيسة الشهيد العظيم مرقوريوس أبي سيفين بدرب البحر حارة شنوده بمصر القديمة. وفي أيامه زار نقادة الراهب الدومينيكاني المؤرخ فانسلب وتقابل معه. وبعد أن رعى شعبه أحسن رعاية تنجح بسلام. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**